叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 一线希望(silver Linings) 000001

2. 一线希望(silver Linings) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

一线希望(Silver linings)
第1/2页

['sɪlvə(r)] ['laɪnɪŋz]
SILVER **LININGS**
银 衬里

一线希望

[baɪ]
BY
经过

经过

[ˌwɪlhel'minər] [stɪtʃ]
WILHELMINA **STITCH**
威廉明娜 缝

威廉明娜·斯蒂奇

['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv]
AUTHOR **OF**
作者 的

作者

" [ðə; ði] ['freɪgrənt] ['mɪnɪt] , "
" **THE** **FRAGRANT** **MINUTE** **,** **"**
" 这 香 分钟 , "

《芬芳时刻》

" ['sɪlkən] [θredz] "
" **SILKEN** **THREADS** **"**
" 丝 线程 "

“丝线”

" [ðə; ði] ['gəʊldən] [web] , "
" **THE** **GOLDEN** **WEB** **,** **"**
" 这 金的 网站 , "

《黄金之网》

" [dʒɔɪz] [lu:m] "
" **JOY'S** **LOOM** **"**
" 快乐的 织布机 "

“欢乐织机”

" [weə(r)] ['sʌnlaɪt] [fɔ:ls] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" **WHERE** **SUNLIGHT** **FALLS** **,** **"** **ETC** **.**
" 在哪里 阳光 瀑布 , " ETC .

“阳光照耀的地方”等等。

[fɔ:θ] [ɪ'dɪʃ(ə)n]
FOURTH **EDITION**
第四 版

第四版

['mɛθju:ən] & [ˌsi: 'əʊ] . ['limitid] .
METHUEN **&** **CO** **.** **LTD** **.**
美休恩 & 一氧化碳 . 有限公司 .

美休恩有限公司

- ['esɪks] [striːt] ['dʌbljuː] . [siː] .
36 ESSEX STREET W . C .
- 埃塞克斯 街道 W . C .

埃塞克斯街36号洗手间

['lʌndən]
LONDON
伦敦

伦敦

[fɜːst] ['pʌblɪʃt] . . . ['februəri] 23d -
First Published . . . February 23d 1928
第一的 已发布 . . . 二月 23d -

首次发表于.....1928年2月23日

['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] . . . ['eɪprəl] -
Second Edition . . . April 1928
第二 版 . . . 四月 -

第二版.....1928年4月

[θɜːd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] . . .
Third Edition . . .
第三 版 . . .

第三版.....

['dʒænjuəri] -
January 1929
一月 -

1929年1月

[fɔːθ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] . . . -
Fourth Edition . . . 1929
第四 版 . . . -

第四版.....1929年

['prɪntɪd] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n]
PRINTED IN GREAT BRITAIN
打印 在 伟大的 英国

英国印刷

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[sɒŋ] [ɒv; əv] ['lʌvli] [θɪŋz]
SONG OF LOVELY THINGS
歌曲 的 迷人的 事物

美好事物的歌

[tuː; tə] [wʌn] [huː] [saɪd]
TO ONE WHO SIGHED
到 一 WHO 叹了口气

对一个叹息的人

[lʊk] ['fɔːwəd]
LOOK FORWARD
看 向前

期待

[ðə; ði] [wɜːrldz] ['bjuːti]
THE WORLD'S BEAUTY
这 世界的 美丽

世界之美

[tuː; tə] ['fɑːðə(r)] [taɪm]
TO **FATHER** **TIME**
到 父亲 时间

致时间之父

['mɪrək(ə)l] [ɒv; əv] [sprɪŋ]
MIRACLE **OF** **SPRING**
奇迹 的 春天

春天的奇迹

['iːstə(r)] [θɔːts]
EASTER **THOUGHTS**
复活节 想法

复活节感悟

[sens] [ɒv; əv] ['hjuːmə(r)]
SENSE **OF** **HUMOUR**
感觉 的 幽默

幽默感

[tuː; tə][ə; eɪ] ['petjulənt] [hɑːt]
TO **A** **PETULANT** **HEART**
到 一个 任性的 心

致一颗任性的心

['neɪbə(r)] [dʒeɪn]
NEIGHBOUR **JANE**
邻居 简

邻居简

[dɪ'mɪnɪʃɪŋ] ['iːvəlz]
DIMINISHING **EVILS**
减少 罪恶

减少罪恶

[ðə; ði] ['deθləs] [reɪ]
THE **DEATHLESS** **RAY**
这 永生 射线

不死射线

['lɪt(ə)l] ['hɑːtbreɪk]
LITTLE **HEARTBREAK**
小的 心碎

小伤心

[ðɪs] [wei] [pɑːst] ['hɪərəʊz]
THIS **WAY** **PASSED** **HEROES**
这 方式 通过了 英雄

英雄之路

[dʒʌst][æz; əz] ['iːzi]
JUST **AS** **EASY**
只是 作为 简单的

同样简单

[tuː; tə][æn; ən] ['ɑːmənd] [triː]
TO **AN** **ALMOND** **TREE**
到 一个 杏仁 树

致杏树

['maɪk(ə)l] [in'sist]
MICHAEL **INSISTS**
迈克尔 坚持

迈克尔坚持

['reɪni] [deɪ]
RAINY DAY
下雨 天

雨天

[bɪ'gɒn] , [dʌl] [keə(r)] !
BEGONE , DULL CARE !
走开 , 乏味的 关心 !

走开，枯燥乏味!

[ɪn] [ə; eɪ] ['rɒkɪŋ] - [tʃeə(r)]
IN A ROCKING - CHAIR
在 一个 摇滚 - 椅子

在摇椅上

[æt; ət][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n]
AT A RAILWAY STATION
在 一个 铁路 车站

在火车站

[ɪn] [preɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [həʊl] [wi:k]
IN PRAISE OF A WHOLE WEEK
在 称赞 的 一个 所有的 星期

赞美整整一周

[ə; eɪ] [preə(r)] [ɪn] [əd'vɜ:səti]
A PRAYER IN ADVERSITY
一个 祷告 在 逆境

逆境中的祈祷

[ðə; ði] ['wɒtʃfl] [tʌŋ]
THE WATCHFUL TONGUE
这 警惕 舌头

警惕的舌头

[pə'tɪʃn]
PETITION
请愿

请愿

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['θɔ:tləsnəs]
A LITTLE THOUGHTLESSNESS
一个 小的 考虑不周

一点点粗心大意

[meɪk] [ˌem 'i:] ['nɔ:m(ə)l]
MAKE ME NORMAL
制作 我 普通的

让我恢复正常

[laɪf] , [ðə; ði] ['ti:tʃə(r)]
LIFE , THE TEACHER
生活 , 这 老师

生活，老师

[ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] ['ket(ə)l]
THE SINGING KETTLE
这 歌唱 壶

会唱歌的水壶

['hɑ:vɪstɪŋ]
HARVESTING
收割

收割

[ə; eɪ] ['piːən] [tuː; tə] [wɜːk]
A **PAEAN** **TO** **WORK**
一个 颂歌 到 工作

工作颂歌

[ðə; ði] [preə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊm]
THE **PRAYER** **OF** **THE** **HOME**
这 祷告 的 这 家

家庭祈祷

[ðə; ði] ['mɪlɪnə(r)]
THE **MILLINER**
这 女帽商

女帽商

[ɪn] [ˌkɒnvə'lesns]
IN **CONVALESCENCE**
在 恢复期

康复中

[ə; eɪ] [kwɪə(r)] [fɪ'zɪʃ(ə)n]
A **QUEER** **PHYSICIAN**
一个 酷儿 医生

一位酷儿医生

[ðə; ði] ['enviəb(ə)l] ['griːngrəʊsə(r)]
THE **ENVIABLE** **GREENGROCER**
这 令人羡慕 蔬菜水果店

令人羡慕的蔬菜水果商

['muːvɪŋ] [ɪn]
MOVING **IN**
移动 在

搬入

[gʊd] [mʌnθ] [ɒv; əv] ['ɔːgəst]
GOOD **MONTH** **OF** **AUGUST**
好的 月 的 八月

八月是个好月份

[tuː; tə][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɒv; əv] [ˌsev(ə)n'tiːn]
TO **A** **BOY** **OF** **SEVENTEEN**
到 一个 男生 的 十七

致一位十七岁的男孩

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [ɪn] ['sɪti] ['lɒdʒɪŋz]
FOR **THOSE** **IN** **CITY** **LODGINGS**
为了 那些 在 城市 住宿

对于那些住在城市旅馆的人来说

[ðə; ði] ['pɜːfɪkt] [gest]
THE **PERFECT** **GUEST**
这 完美的 客人

完美客人

[dʒʌst] ['grəʊɪŋ] - [peɪnz]
JUST **GROWING** **-** **PAINS**
只是 生长 - 疼痛

只是成长的烦恼

[ə; eɪ][mæn]
A **MAN**
一个 男人

一个男人

[tuː; tə][ə; eɪ] [tʃaɪld] ['bləʊɪŋ] ['bʌbəlz]
TO A CHILD BLOWING BUBBLES
到 一个 孩子 吹 气泡

致正在吹泡泡的孩子

[ðə; ði] [æn'tiːk] [ʃɒp]
THE ANTIQUE SHOP
这 古董 店铺

古董店

[taɪmz] [sæk]
TIME'S SACK
时间 解雇

时间之袋

[ðə; ði] ['hʌmdrʌm] [wei]
THE HUMDRUM WAY
这 平淡无奇 方式

平庸之道

[gɪft] [ɒv; əv] [glʌvz]
GIFT OF GLOVES
礼物 的 手套

赠送手套

['dɒgi] — [ɪn] [mə'mɔːriəm]
DOGGIE — IN MEMORIAM
狗 — 在 纪念碑

狗狗——纪念

[wen] [ɪn] [ðə; ði] [dʌmps]
WHEN IN THE DUMPS
什么时候 在 这 倾倒

情绪低落的时候

" [fetʃ] [ðə; ði] ['fɪtə(r)] !
" FETCH THE FITTER !
" 拿来 这 钳工 !

"找个更合适的人！"

" ['bægpaɪps]
" BAGPIPES
" 风笛

风笛

[wen] [ai][wɒz; wəz] [eɪt]
WHEN I WAS EIGHT
什么时候 我 曾是 八

我八岁的时候

[maɪ] ['fɑːðə(r)]
MY FATHER
我的 父亲

我的父亲

[ðə; ði] [hɑːrts] [wei]
THE HEART'S WAY
这 心脏的 方式

心之道

[laɪf] [ɪz] [tuː] [ʃɔːt]
LIFE IS TOO SHORT
生活 是 也 短的

人生苦短

[pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː]
POINT **OF** **VIEW**
观点 的 看法

观点看法

[laɪfs] [ə; eɪ] . [biː] . [siː]
LIFE'S **A** **.** **B** **.** **C**
生活的 一个 . B . C

人生ABC

[nɜːs]
NURSE
护士

护士

[fɔː(r)] [wɔːlz]
FOUR **WALLS**
四 墙壁

四面墙

[sɒŋ] [ɒv; əv] ['lʌvli] [θɪŋz]
SONG **OF** **LOVELY** **THINGS**
歌曲 的 迷人的 事物

美好事物的歌

[haʊ] ['meni] ['lʌvli] [θɪŋz] [ðeə(r)][biː; bi] !
How **many** **lovely** **things** **there** **be** **!**
如何 许多 迷人的 事物 那里 是 !

世间有这么多美好的事物!

[ðə; ði]['evə(r)] - ['tʃeɪndʒɪŋ] , ['restləs] [siː] ; [ðə; ði] ['greɪʃəs] , ['frendli] , ['ʃeɪdi] [triː] ; [ænd; ənd] ['tʃɪldrən]
The **ever** **-** **changing** **,** **restless** **sea** **;** **the** **gracious** **,** **friendly** **,** **shady** **tree** **;** **and** **children**
这 曾经 - 变化 , 不安 海 ; 这 亲切 , 友好的 , 阴凉 树 ; 和 孩子们
['lɑːfɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] [gliː] .
laughing **in** **their** **glee** **.**
笑 在 他们的 高兴 .

变幻莫测、波涛汹涌的大海；和蔼可亲、绿荫蔽日的大树；以及孩子们欢快的笑声。

[haʊ] ['meni] ['lʌvli] [θɪŋz] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] !
How **many** **lovely** **things** **there** **are** **!**
如何 许多 迷人的 事物 那里 是 !

世上美好的事物真多啊!

[ðə; ði] ['gləʊɪŋ] , ['biːmɪŋ] , ['frendli] [stɑː(r)] , [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [geɪt] [ðæt] [stændz][ə'dʒɑː(r)] ,
The **glowing** **,** **beaming** **,** **friendly** **star** **,** **the** **garden** **gate** **that** **stands** **ajar** **,**
这 发光 , 光芒四射 , 友好的 星星 , 这 花园 门 那 站立 半开 ,

那颗闪耀着光芒、友善的星星，那扇半掩着的花园大门，

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [tʃɜːtʃ] [belz] [frɒm; frəm][ə'fɑː(r)] .
the **sound** **of** **Church** **bells** **from** **afar** **.**
这 声音 的 教会 铃铛 从 远方 .

远处传来教堂的钟声。

[haʊ] ['meni] ['lʌvli] [θɪŋz] [ai] [nəʊ] !
How **many** **lovely** **things** **I** **know** **!**
如何 许多 迷人的 事物 我 知道 !

我知道多少美好的事物啊!

['stɔːriz] [ɒv; əv] ['lʌvəz] [lɒŋ] [ə'gəʊ] , [ænd; ənd]['pleɪsɪz] [weə(r)] [ðə; ði] ['lɪliz] [bləʊ] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrənz]

Stories of **lovers** **long** **ago** **,** **and** **places** **where** **the** **lilies** **blow** **,** **and** **children's**

故事 的 恋人 长的 前 , 和 地方 在哪里 这 百合花 吹 , 和 孩子们的

['vɔɪsɪz] [swiːt] [ænd; ənd] [ləʊ] .

voices **sweet** **and** **low** **.**

声音 甜的 和 低的 .

讲述很久以前恋人的故事，百合花盛开的地方，以及孩子们甜美低沉的哭声。

[wɒt] ['lʌvli] [θɪŋz] [hæv; həv] [tʌtʃt] [maɪ] [hɑːt] — [siː] [haʊ] [ðə; ði] [weɪvz] [kə'res] [ænd; ənd] [pɑːt] ,

What **lovely** **things** **have** **touched** **my** **heart** **—** **see** **how** **the** **waves** **caress** **and** **part** **,**

什么 迷人的 事物 有 感动 我的 心 — 看 如何 这 波浪 抚摸 和 部分 ,

多么美好的事物触动了我的心——看那波浪是如何轻柔地抚摸和分开的，

[ænd; ənd] [wɒtʃ] [peɪl] [dɔːn] [frɒm; frəm] [naɪt] ['ʌpstɑːt] [ænd; ənd][slɪp]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['mɪstɪk] [mɑːt] .

and **watch** **pale** **Dawn** **from** **Night** **upstart** **and** **slip** **into** **her** **mystic** **mart** **.**

和 手表 苍白 黎明 从 夜晚 暴发户 和 滑 进入 她 神秘 市场 .

看着苍白的黎明从夜幕降临中崛起，溜进她神秘的商店。

[wɒt] ['lʌvli] [θɪŋz] [maɪ] [ɪəz] [hæv; həv] [hɜːd] : [ðə; ði] ['θrɪlɪŋ] [sɒŋ] [ɒv; əv] ['hæpi] [bɜːd] ,

What **lovely** **things** **my** **ears** **have** **heard** **:** **the** **thrilling** **song** **of** **happy** **bird** **,**

什么 迷人的 事物 我的 耳朵 有 听到 : 这 惊险 歌曲 的 快乐的 鸟 ,

我的耳朵听到了多么美妙的声音：快乐鸟儿令人心醉的歌声，

[ə; eɪ] [hɔːs] [baɪ] ['æŋkʃəs] ['lʌvə(r)] [spɜːd] , [ə; eɪ] ['tɑːdlərz] ['swiːtli] [lisp] [fɜːst] [wɜːd] .

a **horse** **by** **anxious** **lover** **spurred** **,** **a** **toddler's** **sweetly** **lisped** **first** **word** **.**

一个 马 经过 焦虑的 情人 受到刺激 , 一个 幼儿的 甜蜜地 口齿不清 第一的 单词 .

焦急的爱人催促着一匹马，蹒跚学步的孩子甜美地吐出第一个字。

[wɒt] ['lʌvli] [θɪŋz] [maɪ] [aɪz] [hæv; həv] [siːn] : [snəʊ] - ['kʌvəd] [hɪlz] [ænd; ənd] ['fiːldz] [ɒv; əv] [griːn] ,

What **lovely** **things** **my** **eyes** **have** **seen** **:** **snow** **-** **covered** **hills** **and** **fields** **of** **green** **,**

什么 迷人的 事物 我的 眼睛 有 已见 : 雪 - 涵盖 丘陵 和 字段 的 绿色的 ,

我的眼睛看到了多么美好的景象：白雪皑皑的山丘和绿色的田野，

[ænd; ənd] [sɪlks] [ɒv; əv] ['wʌndrəs] [wiːv] [ænd; ənd] [ʃiːn] — [ænd; ənd] ['beɪbiz] ['tuːθləs] [smaɪl] [sə'riːn]

and **silks** **of** **wondrous** **weave** **and** **sheen** **—** **and** **Baby's** **toothless** **smile** **serene**

和 帛 的 奇妙的 编织 和 光泽 — 和 婴儿的 无牙 微笑 安详

!

!

!

还有织工精湛、光泽柔和的丝绸——以及宝宝无牙的微笑，宁静祥和！

[tuː; tə] [wʌn] [huː] [saɪd]

TO **ONE** **WHO** **SIGHED**

到 一 WHO 叹了口气

对一个叹息的人

[juː; jʊ] ['kænɒt] [sɪŋ] ?

You **cannot** **sing** **?**

你 不能 唱歌 ?

你不会唱歌吗?

[wel] , ['ʌðə(r)z][kæn; kən] .

Well **,** **others** **can** **.**

出色地 , 其他的 能 .

当然，其他人也可以。

[juː; jʊ][duː; də][nɒt] [dɑːns] ?

You **do** **not** **dance** **?**

你 做 不是 舞蹈 ?

你不会跳舞吗?

[bʌt; bət]['ʌðə(r)z][duː; də] .

but	**others**	**do**	**.**
但	其他的	做	.

但其他人却有这种想法。

[ænd; ənd]['evə(r)] [sɪns] [ðə; ði] [wɜːld] [bɪ'gæn][ðeə(r)][hæv; həv] [biːn] ['sɜːt(ə)n][fəʊk][laɪk][juː; jʊ] [huː] ['kænɒt] [dɑːns] ,

And	**ever**	**since**	**the**	**world**	**began**	**there**	**have**	**been**	**certain**	**folk**	**like**	**you**	**who**	**cannot**	**dance**	**,**
和	曾经	自从	这	世界	开始	那里	有	到过	肯定	民间	喜欢	你	WHO	不能	舞蹈	,

自世界诞生以来，就一直存在着像你这样不会跳舞的人。

[ænd; ənd] ['kænɒt] [sɪŋ] , [nɔː(r)] [wiːv] [ə; eɪ] [pleɪ] [nɔː(r)] [raɪt] [ə; eɪ] [bʊk] .

and	**cannot**	**sing**	**,**	**nor**	**weave**	**a**	**play**	**nor**	**write**	**a**	**book**	**.**
和	不能	唱歌	,	也不	编织	一个	玩	也不	写	一个	书	.

既不会唱歌，也不会编剧，更不会写书。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [səʊ] ?

But	**you**	**can**	**sew**	**?**
但	你	能	缝	?

但你会缝纫?

[məʊst] ['eniθɪŋ] ?

Most	**anything**	**?**
最多	任何事物	?

几乎任何东西?

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][kwaɪt]['ekspɜːt][æz; əz][ə; eɪ] [kʊk] ?

And	**are**	**quite**	**expert**	**as**	**a**	**cook**	**?**
和	是	相当	专家	作为	一个	厨师	?

而且厨艺相当精湛?

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [drɔː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] , [ə'mjuːz][jɔː(r); jə(r)] [frendz] [wɪð] [pen][ænd; ənd][ɪŋk] ?

And	**you**	**can**	**draw**	**a**	**little**	**bit**	**,**	**amuse**	**your**	**friends**	**with**	**pen**	**and**	**ink**	**?**
和	你	能	画	一个	小的	少量	,	娱乐	你的	朋友们	和	笔	和	墨水	?

你还会画画，用钢笔和墨水逗朋友们开心吗?

[juː; jʊ] [meɪk] [fəʊk] [lɑːf] — [ðɪs] [juː; jʊ][əd'mɪt] .

You	**make**	**folk**	**laugh**	**—**	**this**	**you**	**admit**	**.**
你	制作	民间	笑	—	这	你	承认	.

你承认自己能逗人发笑。

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][gɪfts] , [aɪ] [θɪŋk] .

You	**have**	**a**	**lot**	**of**	**gifts**	**,**	**I**	**think**	**.**
你	有	一个	很多	的	礼物	,	我	思考	.

我觉得你很有天赋。

[əʊ] , ['fuːlɪʃ] [wʌn] , [tuː; tə] [saɪ] [ænd; ənd][fret][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][jʊr; jər][nɒt][æz; əz][sʌm; səm][fəʊk][ɑː(r); ə(r)] .

Oh	**,**	**foolish**	**one**	**,**	**to**	**sigh**	**and**	**fret**	**because**	**you're**	**not**	**as**	**some**	**folk**	**are**	**.**
哦	,	愚蠢	一	,	到	叹	和	烦恼	因为	你是	不是	作为	一些	民间	是	.

哦，愚蠢的人啊，因为自己不像某些人那样就叹息烦恼。

[sə'pəʊz] [ə; eɪ][plɑːnt][ɒv; əv] [ˌmɪnjə'net] ['wɪðəd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] - [twɒz] [nɒt][ə; eɪ][stɑː(r)] !

Suppose	**a**	**plant**	**of**	**mignonette**	**withered**	**because**	**'**	**twas**	**not**	**a**	**star**	**!**
认为	一个	植物	的	小醋汁	干枯	因为	-	那是	不是	一个	星星	!

假设一株木犀草因为不是星星而枯萎了!

[biː; bi] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [dɪə(r)][gɜːl] , [wɪð] [praɪd] .

Be	**what**	**you**	**are**	**,**	**dear**	**girl**	**,**	**with**	**pride**	**.**
是	什么	你	是	,	亲爱的	女孩	,	和	自豪	.

亲爱的女孩，做你自己，并为此感到自豪。

[əkˈsept] [jɔː(r); jə(r)][ˈlɪmɪts] [wɪð] [gʊd] [greɪs] ; [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [ˈveərid] , [ˈveri] [waɪd] ;

Accept	your	limits	with	good	grace	;	the	world	is	varied	,	very	wide	;
接受	你的	限制	和	好的	优雅	;	这	世界	是	多种多样	,	非常	宽的	;

坦然接受自己的局限；世界是多样的，非常广阔；

[fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [ɒv; əv][juː ˈes][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] .

for	each	of	us	there	is	a	place	.
为了	每个	的	我们	那里	是	一个	地方	.

我们每个人都能找到属于自己的一席之地。

[wɪˈðɪn] [jɔː(r); jə(r)] [sfɪə(r)] [biː; bi][kwaɪt][ˈkɒntent] , [biː; bi] [praʊd] [ɒv; əv] [wɜːk] [ðæt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ,

Within	your	sphere	be	quite	content	,	be	proud	of	work	that	is	your	own	,
之内	你的	领域	是	相当	内容	,	是	自豪的	的	工作	那	是	你的	自己的	,

在你的领域内要感到满足，并为你自己的工作感到自豪。

[ænd; ənd][tuː; tə] [laɪfs] [ˈkɒmpleks] [ˈɪnstrəmənt] [wɪð] [ˈswiːtnəs] [ˌeɪ diː ˈdiː][jɔː(r); jə(r)] [maɪt] [ɒv; əv] [təʊn] .

and	to	life's	complex	instrument	with	sweetness	add	your	mite	of	tone	.
和	到	生活的	复杂的	乐器	和	甜味	添加	你的	螨虫	的	语气	.

为生活这件复杂的乐器增添一丝甜蜜，注入你微弱的音色。

[lʊk] [ˈfɔːwəd]

LOOK	FORWARD
看	向前

期待

[wɒt] [ə; eɪ] [mes] [aɪ] [meɪd] [ɒv; əv] [θɪŋz] !

What	a	mess	I	made	of	things	!
什么	一个	混乱	我	制成	的	事物	!

我把事情搞得一团糟!

[ðæt] [wɒz; wəz] [ˈjestədeɪ] .

That	was	yesterday	.
那	曾是	昨天	.

那是昨天的事了。

[ˈjestədeɪ] [hæz; həz][ˈteɪkən] [wɪŋz] — [haɪd] [mɪˈsteɪks] [əˈweɪ] .

Yesterday	has	taken	wings	—	hide	mistakes	away	.
昨天	有	已采取	翅膀	—	隐藏	错误	离开	.

昨日已逝，将过错掩盖。

[θɪŋz] [aɪ][dɪd][kænt][biː; bi] [ʌnˈdʌn] .

Things	I	did	can't	be	undone	.
事物	我	做过	不能	是	未完成	.

我做过的事无法挽回。

[ˈsɪli] [ðen] [tuː; tə] [ˈsɒrəʊ] .

Silly	then	to	sorrow	.
愚蠢的	然后	到	悲哀	.

愚蠢之举，终成悲伤。

[ˈbetə(r)][ɪz][ðə; ði][tɑːsk] [bɪˈgʌn] [ɒn][ə; eɪ] [braɪt] [njuː] [ˈmɒrəʊ] .

Better	is	the	task	begun	on	a	bright	new	morrow	.
更好的	是	这	任务	开始	在	一个	明亮的	新的	明天	.

在崭新的一天开始做这件事，效果会更好。

[ɪf] [aɪ][ˈhædnt][ˈæktɪd] [ðʌs] !

If	I	hadn't	acted	thus	!
如果	我	之前没有	行动	因此	!

如果我没有那样做!

[ˈsaɪləns] , [ˈpjuːlɪŋ] [hɑːt] .

Silence	,	puling	heart	.
沉默	,	拉动	心	.

寂静，心跳加速。

['juːsləs] [naʊ] [tuː; tə] [fjuːm] [ænd; ənd] [fʌs] , [meɪk] [ə; eɪ] [brænd] [njuː] [stɑːt] .

Useless	**now**	**to**	**fume**	**and**	**fuss**	**,**	**make**	**a**	**brand**	**new**	**start**	**.**
无用	现在	到	烟	和	大惊小怪	,	制作	一个	品牌	新的	开始	.

现在生气抱怨也没用了，重新开始吧。

[ɔːl] [ðə; ði] ['enədʒi] [ðæt] [gəʊz] ['ɪntuː] ['sensləs] ['fretɪŋ] [wʊd] [ˌriː'bɪld] , [ɪf] [juː; jʊ] [səʊ] [tʃəʊz] ,

All	**the**	**energy**	**that**	**goes**	**into**	**senseless**	**fretting**	**would**	**rebuild**	**,**	**if**	**you**	**so**	**chose**	**,**
全部	这	活力	那	去	进入	无意义的	烦躁	会	重建	,	如果	你	所以	选择	,

如果你愿意，所有浪费在无谓焦虑上的精力都会重新积聚起来。

[jɔː(r); jə(r)] [plæn] [ɪn] [sʌm; səm] [njuː] ['setɪŋ] .

your	**plan**	**in**	**some**	**new**	**setting**	**.**
你的	计划	在	一些	新的	环境	.

你的计划在新环境下会是什么样子?

[wɒt] [ə; eɪ] [bləʊ] !

What	**a**	**blow**	**!**
什么	一个	吹	!

真是晴天霹雳!

[feɪt] [ɪz] [ˌʌn'kaɪnd] .

Fate	**is**	**unkind**	**.**
命运	是	不友善	.

命运弄人。

[grɪt] [jɔː(r); jə(r)] [tiːθ] , [doʊnt] ['mɜːmə(r)] .

Grit	**your**	**teeth**	**,**	**don't**	**murmur**	**.**
砂砾	你的	牙齿	,	不	低语	.

咬紧牙关，不要低声说话。

[smaɪl] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] ['dɪd(ə)nt] [maɪnd] , [stænd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɜːmə(r)] .

Smile	**as**	**if**	**you**	**didn't**	**mind**	**,**	**stand**	**a**	**little**	**firmer**	**.**
微笑	作为	如果	你	没有	头脑	,	站立	一个	小的	更坚固	.

面带微笑，装作不在意的样子，站得更坚定一些。

[hɪə(r)] [ɪz] ['sɒləs] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [griːf] , ['nʌθɪŋz] [dʌn] [bɪ'jɒnd] [rɪ'kɔːl] .

Here	**is**	**solace**	**for**	**your**	**grief**	**,**	**nothing's**	**done**	**beyond**	**recall**	**.**
这里	是	慰藉	为了	你的	悲伤	,	没什么。	完毕	超过	记起	.

你的悲痛可以得到慰藉，一切皆有可能。

[smʌdʒd] [ə; eɪ] [peɪdʒ] ?

Smudged	**a**	**page**	**?**
模糊的	一个	页	?

弄脏了页面?

[wel] , [tɜːn] [ə; eɪ] [liːf] .

Well	**,**	**turn**	**a**	**leaf**	**.**
出色地	,	转动	一个	叶子	.

好吧，改过自新吧。

[bɪ'gɪn] [ə'gen] .

Begin	**again**	**.**
开始	再次	.

重新开始。

[ðæts] [ɔːl] .

That's	**all**	**.**
那就是	全部	.

就这样。

[feɪld] [tuː; tə] - [deɪ] ?

Failed	**to**	**-**	**day**	**?**
失败的	到	-	天	?

今天失败了吗?

[tuː; tə] - [deɪ] [ɪz] [pɑːst] .
To - day is past .
到 - 天 是 过去的 .

今天已成过去。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊz] ['piːpɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
To - morrow's peeping round the door .
到 - 明天 偷窥 圆形的 这 门 .

明天就在眼前。

['nevə(r)] [daʊt] [jʊl] [wɪn] [æt; ət] [lɑːst] .
Never doubt you'll win at last .
绝不 怀疑 你会 赢 在 最后的 .

永远不要怀疑你最终会赢。

[ðæt] [ɪz] [wɒt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊz] [fɔː(r); fə(r)] .
That is what to - morrow's for .
那 是 什么 到 - 明天 为了 .

这就是明天存在的意义。

[ðə; ði] [wɜːrldz] ['bjuːti]
THE WORLD'S BEAUTY
这 世界的 美丽

世界之美

[nɒt] [ɪn] [sɪ'kluːʒ(ə)n] [ɪz] [truː] ['bjuːti] [siːn] , [nɒt] [ɪn] [ə; eɪ] ['freɪgrənt] , ['saɪlənt] ['kʌntri] [leɪn] ,
Not in seclusion is true beauty seen , not in a fragrant , silent country lane ,
不是 在 隔离 是 真的 美丽 已见 , 不是 在 一个 香 , 沉默的 国家 车道 ,

真正的美不在僻静之处，也不在芬芳静谧的乡间小路上。

[nɔː(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['deɪzi] [fiːld] [ɔːl] [waɪt] [ænd; ənd] [griːn] , [nɔː(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['gəʊldən] ['medəʊ] [wɒʃt] [wɪð]
nor in a daisy field all white and green , nor in a golden meadow washed with
也不 在 一个 雏菊 场地 全部 白色的 和 绿色的 , 也不 在 一个 金的 草地 洗过 和
[reɪn] .
rain .
雨 .

既不在一片洁白翠绿的雏菊田里，也不在雨后金色的草地上。

[bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ] ['sməʊki] , ['nɔɪzi] , ['bɪzi] [striːt] , [huːz] ['əʊnli] ['kʌləs] [θruː] [ʃɒp] - ['wɪndəʊz]
But in a smoky , noisy , busy street , whose only colours through shop - windows
但 在 一个 烟 , 嘈杂 , 忙碌的 街道 , 谁 仅有的 颜色 通过 店铺 - 视窗
[ʃəʊ] ;
show ;
展示 ;

但在一条烟雾弥漫、喧闹繁忙的街道上，唯一能看出色彩的，只有商店橱窗里的景象；

[weə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] ['kɒnstənt] [mɑːtʃ] [ɒv; əv] ['hjuːmən] [fiːt] [ðæt] ['breɪvli] ['dʒɜːni] ['deɪli] [tuː; tə] [ænd; ənd]
where there is constant march of human feet that bravely journey daily to and
在哪里 那里 是 持续的 行进 的 人类 脚 那 勇敢地 旅行 日常的 到 和
[frəʊ] ;
fro ;
弗 ;

那里每天都有无数勇敢的人来来往往；

[weə(r)] ['kripl] [pleɪ] [ə; eɪ] [geɪ] [ænd; ənd] ['deərɪŋ] [eə(r)] ;
where cripples play a gay and daring air ;
在哪里 残疾人 玩 一个 同性恋 和 大胆 空气 ;

残疾人在这里展现出一种快乐而大胆的气质；

[ænd; ənd] [blaɪnd] [fəʊk] [stænd] [ænd; ənd] [driːm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [laɪt] ;
and blind folk stand and dream that it is light ;
和 瞎的 民间 站立 和 梦 那 它 是 光 ;

盲人站着，梦见那是光；

[weə(r)] ['pɑːsə(r)] - [baɪ] [huː] ['hævnt] [mʌtʃ] [tuː; tə][speə(r)] [jet] [stɒp] [tuː; tə] [gɪv] [ʌŋ'rʌdʒɪŋlɪ] [ðeə(r)]

where	passers	-	by	who	haven't	much	to	spare	yet	stop	to	give	ungrudgingly	their
在哪里	过路人	-	经过	WHO	还没有	很多	到	空闲的	然而	停止	到	给	毫不犹豫地	他们的

[maɪt] .

mite	.
螨虫	.

路人虽然没什么闲钱，却也停下来毫不吝啬地捐出自己微薄的一点钱。

[ænd; ənd] [weə(r)] [smɔːl] ['haʊzɪz] ['nes(ə)l] [kləʊz] [tə'geðə(r)] , [bɪ'niːθ] [huːz] [ruːfs] [hɑːd] - ['wɜːkɪŋ]

And	where	small	houses	nestle	close	together	,	beneath	whose	roofs	hard	-	working
和	在哪里	小的	房屋	雀巢	关闭	一起	,	下面	谁	屋顶	难的	-	在职的

['piːp(ə)l] [lɪv; laɪv] ,

people	live	,
人们	居住	,

在那些小房子紧密挨在一起的地方，辛勤劳作的人们生活在它们的屋顶下，

[huː] [help] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn] [ðə; ðiː] ['stɔːmi] ['weðə(r)] , [huː] [hæv; həv] [səʊ] ['lɪt(ə)l] [jet] [kæn; kən] ['ɔːlweɪz]

who	help	each	other	in	the	stormy	weather	,	who	have	so	little	yet	can	always
WHO	帮助	每个	其他	在	这	暴风雨	天气	,	WHO	有	所以	小的	然而	能	总是

[gɪv] .

give	.
给	.

他们在暴风雨中互相帮助，他们拥有的很少，却总是乐于奉献。

[əʊ] ['bjuːti] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] [wɜːld] ,

O	beauty	of	the	world	,
哦	美丽	的	这	世界	,

哦，世界之美，

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [siːn] [best] [weə(r)] [ðə; ðiː] [soʊlz] ['bænə(r)] [fləʊts] [kə'reɪdʒəsli] [ə'bʌv] [ðə; ðiː] ['tɜːmɔɪl]

you	are	seen	best	where	the	soul's	banner	floats	courageously	above	the	turmoil
你	是	已见	最好的	在哪里	这	灵魂的	横幅	浮标	勇敢地	多于	这	动荡

[ɒv; əv] [ðə; ðiː] [deɪz] [haɪ] - ['fiːvəd] [kwest] — [ɪn] ['ʌgli] ['pleɪsɪz] ['bjuːtɪfaɪd] [baɪ] [lʌv] !

of	the	day's	high	-	fevered	quest	—	in	ugly	places	beautified	by	Love	!
的	这	天	高的	-	发烧	寻求	—	在	丑陋的	地方	美化	经过	爱	!

在爱美化丑陋的地方，灵魂的旗帜勇敢地飘扬在白天狂热追求的喧嚣之上，你才能展现出最美的一面！

[tuː; tə] ['fɑːðə(r)] [taɪm]

TO	FATHER	TIME
到	父亲	时间

致时间之父

[hwənː'er] [juː; jʊ] [keə(r)] [tuː; tə] [tɜːn] [maɪ] [heə(r)] [frɒm; frəm] [braʊn] [tuː; tə] [greɪ] [ɔː(r)] [waɪt] ;

Whene'er	you	care	to	turn	my	hair	from	brown	to	grey	or	white	;
无论何时	你	关心	到	转动	我的	头发	从	棕色的	到	灰色的	或者	白色的	;

无论何时你想把我的头发从棕色变成灰色或白色；

[hwənː'er] [juː; jʊ] [laɪn] [ðɪs] [feɪs] [ɒv; əv] [maɪn] [wɪð] ['rɪŋklz] [left] [ænd; ənd] [raɪt] ,

whene'er	you	line	this	face	of	mine	with	wrinkles	left	and	right	,
无论何时	你	线	这	脸	的	矿	和	皱纹	左边	和	正确的	,

每当你让我的脸上布满皱纹，

[ai] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [maɪnd] [nɔː(r)] [kɔːl] [ˌʌn'kaɪnd] [ðiːz] ['tʃeɪndʒɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [brɪŋ] ;

I	shall	not	mind	nor	call	unkind	these	changes	that	you	bring	;
我	将	不是	头脑	也不	称呼	不友善	这些	变化	那	你	带来	;

我不会介意也不会认为你带来的这些改变是不友善的；

[nɔː(r)] [ʃæl; ʃəl] [ai] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [steɪ] [jɔː(r); jə(r)] [swɪft] , [rɪ'lentləs] [stɪŋ] .

nor	shall	I	pray	for	you	to	stay	your	swift	,	relentless	sting	.
也不	将	我	祈祷	为了	你	到	停留	你的	迅速	,	狠	蜇	.

我也不会祈求你停止你迅猛无情的攻击。

[bʌt; bət]['fɑːðə(r)] [taɪm] , [pliːz] [riːd] [ðɪs] [raɪm] [ænd; ənd][grɑːnt][ˌem 'iː] [ðɪs] [rɪ'kwest] .

But	Father	Time	,	please	read	this	rhyme	and	grant	me	this	request	.
但	父亲	时间	,	请	读	这	韵	和	授予	我	这	要求	.

但是，时间老人，请您读读这首童谣，并满足我的这个请求吧。

[teɪk] [nɒt][frɒm; frəm][ˌem 'iː][ðə; ðiː]['paʊə(r)][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][dʒəʊk][ænd; ənd] ['meri] [dʒest] .

Take	not	from	me	the	power	to	see	a	joke	and	merry	jest	.
拿	不是	从	我	这	力量	到	看	一个	开玩笑	和	欢乐	笑话	.

请不要剥夺我欣赏笑话和幽默玩笑的能力。

[let] [ˌem 'iː][nɒt]['taɪə(r)][ɒv; əv][maɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][traɪ] [əd'ventʃəz] [njuː] ,

Let	me	not	tire	of	my	desire	to	try	adventures	new	,
让	我	不是	胎	的	我的	欲望	到	尝试	冒险	新的	,

愿我永不厌倦尝试新冒险的渴望。

[nɔː(r)] [ɛə] [dɪ'strɔɪ] [maɪ] [diːp] [kiːn] [dʒɔɪ][ɪn] ['flaʊəz] [ɒv; əv]['vɪvɪd][hjuː] .

nor	e'er	destroy	my	deep	keen	joy	in	flowers	of	vivid	hue	.
也不	曾经	破坏	我的	深的	敏锐的	喜悦	在	花朵	的	生动	色调	.

也永远不要摧毁我对色彩鲜艳的花朵的深深喜爱。

[ðəʊ] [aɪz] [grəʊ] [dɪm][ænd; ənd] [stɪf] [iːtʃ] [lɪm] , [pliːz] [liːv] [ʌn'tʌtʃt] [maɪ] [hɑːt] .

Though	eyes	grow	dim	and	stiff	each	limb	,	please	leave	untouched	my	heart	.
尽管	眼睛	生长	暗淡	和	僵硬的	每个	肢	,	请	离开	未受触碰	我的	心	.

即使双眼黯淡，四肢僵硬，也请不要触动我的心。

[səʊ][aɪ] [wɪl] [hiːd] [ə'nʌðərz] [niːd] [ænd; ənd][ækt][ə; eɪ] ['frendli] [pɑːt] .

So	I	will	heed	another's	need	and	act	a	friendly	part	.
所以	我	将要	注意	另一个的	需要	和	行为	一个	友好的	部分	.

所以我会听从他人的需要，扮演友好的角色。

[paɪl][ɒn][ðə; ðɪ] [j'iəz] , [gɪv] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [tɪəz] , [bʌt; bət] [kiːp] [maɪ] ['kʌrɪdʒ] [strɒŋ] .

Pile	on	the	years	,	give	cause	for	tears	,	but	keep	my	courage	strong	.
桩	在	这	年	,	给	原因	为了	眼泪	,	但	保持	我的	勇气	强的	.

岁月流逝，泪水涟涟，但我依然保持勇气。

[ðen] [kʌm] [wɒt] [meɪ] , [aɪl] [iːz] [ðə; ðɪ] [deɪ] [wɪð] ['lɑːftə(r)] [ænd; ənd] [wɪð] [sɒŋ] .

Then	come	what	may	,	I'll	ease	the	day	with	laughter	and	with	song	.
然后	来	什么	可能	,	患病的	舒适	这	天	和	笑声	和	和	歌曲	.

无论发生什么，我都会用欢笑和歌声来轻松度过这一天。

[duː; də] [wɒt] [juː; jʊ] [wɪl] , [juː; jʊ] ['kænɒt] [kɪl] [maɪ] [driːmz] , [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][feə(r)] .

Do	what	you	will	,	you	cannot	kill	my	dreams	,	for	ever	fair	.
做	什么	你	将要	,	你	不能	杀	我的	梦境	,	为了	曾经	公平的	.

随你便吧，你无法扼杀我的梦想，永远公平。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][maɪn] , [əʊld]['fɑːðə(r)] [taɪm] .

For	they	are	mine	,	old	Father	Time	.
为了	他们	是	矿	,	老的	父亲	时间	.

因为它们都属于我，古老的时光之父。

[ɪn][ðem; ðəm][juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [ʃeə(r)] !

In	them	you	have	no	share	!
在	他们	你	有	不	分享	!

你在其中没有任何份额！

['mɪrək(ə)l] [ɒv; əv] [sprɪŋ]

MIRACLE	OF	SPRING
奇迹	的	春天

春天的奇迹

[wɜː(r); wə(r)][aɪ][tuː; tə][lɪv; laɪv][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [aɪ] [stɪl] [wʊd] [nəʊ] [ðæt] ['fleɪmɪŋ] [θrɪl] ,

Were	I	to	live	a	thousand	years	I	still	would	know	that	flaming	thrill	,
是	我	到	居住	一个	千	年	我	仍然	会	知道	那	炽盛	刺激	,

即使我活到一千年，我依然会记得那种炽热的快感。

[ðæt] [rʌʃ] [ɒv; əv][dʒɔɪ] [wen] [fɜːst] [əˈpɪəz] — [ðə; ði]['gəʊldən]['dæfədɪl] .

that	rush	of	joy	when	first	appears	—	the	golden	daffodil	.
那	匆忙	的	喜悦	什么时候	第一的	出现	—	这	金的	水仙花	.

当金色的水仙花初现时，那种喜悦之情油然而生。

[ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [maɪ] [hɑːt] [wʊd] [sɪŋ] [wen] ['pɜːp(ə)l]['aɪərɪsiz][ʌn'fəʊld] ;

A	thousand	times	my	heart	would	sing	when	purple	irises	unfold	;
一个	千	时代	我的	心	会	唱歌	什么时候	紫色的	鸢尾花	展开	;

当紫色鸢尾花绽放时，我的心会歌唱一千次；

[ɔː(r)] [wen] - ['brɑːntʃɪz] [brɪŋ] [ðeə(r)]['dæz(ə)lɪŋ] ['ʃaʊərz] [ɒv; əv][gəʊld] .

or	when	forsythia's	branches	bring	their	dazzling	showers	of	gold	.
或者	什么时候	-	分支	带来	他们的	耀眼的	淋浴	的	金子	.

或者当连翘的枝条带来耀眼的金黄色花瓣雨时。

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [æn; ən]['ɑːmənd] [triː] [wɪð] ['brɑːntʃɪz] [ɔːl][ə; eɪ]['rəʊzi] [gləʊ] [bʌt; bət] [ðæt] [ə; eɪ][taɪd]

I	could	not	see	an	almond	tree	with	branches	all	a	rosy	glow	but	that	a	tide
我	可以	不是	看	一个	杏仁	树	和	分支	全部	一个	红润	辉光	但	那	一个	潮

[ɒv; əv] ['ekstəsi] [wʊd] [θruː] [maɪ] ['biːɪŋ] [fləʊ] .

of	ecstasy	would	through	my	being	flow	.
的	狂喜	会	通过	我的	存在	流动	.

我无法看到一棵枝繁叶茂、泛着玫瑰色光泽的杏树，但我能感受到一股狂喜之潮将席卷我的全身。

[wɜː(r); wə(r)][ai][tuː; tə] [siː] , [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] , [bluː] ['sɪlə] [belz] [ə'mɪd] [griːn] [grɑːs] ,

Were	I	to	see	,	a	thousand	times	,	blue	scilla	bells	amid	green	grass	,
是	我	到	看	,	一个	千	时代	,	蓝色的	鳞茎	铃铛	之中	绿色的	草	,

如果我能一千次看到绿草丛中盛开的蓝色风铃草，

[ai] [nəʊ] [aɪ'd][hɪə(r)][ðeə(r)]['feəri] [tʃaɪmz] [æz; əz][ai] [wʊd] [pɑːs] .

I	know	I'd	hear	their	fairy	chimes	as	I	would	pass	.
我	知道	ID	听到	他们的	仙女	编钟	作为	我	会	经过	.

我知道我路过时会听到他们家的仙女铃声。

[wɜː(r); wə(r)][ai][tuː; tə][lɪv; laɪv][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [aɪ'd]['nevə(r)] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['nestɪŋ] [bɝdz] [ɪk'sept]

Were	I	to	live	a	thousand	years	I'd	never	watch	the	nesting	birds	except
是	我	到	居住	一个	千	年	ID	绝不	手表	这	嵌套	鸟类	除了

[θruː] [aɪz] ['bɪdɪmd] [wɪð] [tɪəz] ,

through	eyes	bedimmed	with	tears	,
通过	眼睛	昏暗	和	眼泪	,

即使我能活一千年，我也只能透过泪水模糊的双眼去看鸟儿筑巢。

[maɪ] [tʌŋ] [bɪ'reft] [ɒv; əv] [wɜːdz] .

my	tongue	bereft	of	words	.
我的	舌头	失去	的	字	.

我舌头空空，说不出话来。

[wɜː(r); wə(r)][ai][tuː; tə] [wiːv] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [leɪz] , [njuː] [ai][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [sɔːŋz] [tuː; tə] [sɪŋ] ,

Were	I	to	weave	ten	thousand	lays	,	knew	I	a	thousand	songs	to	sing	,
是	我	到	编织	十	千	躺下	,	知道	我	一个	千	歌曲	到	唱歌	,

即使我能编织一万首诗，我也能唱出一千首歌来。

[ai] [stɪl] [wʊd] [læk] [ðə; ði]['paʊə(r)][tuː; tə] [preɪz] — [ðə; ði]['mɪrək(ə)l][ɒv; əv] [sprɪŋ] .

I	still	would	lack	the	power	to	praise	—	the	miracle	of	Spring	.
我	仍然	会	缺少	这	力量	到	称赞	—	这	奇迹	的	春天	.

我仍然无力赞美——春天的奇迹。

['iːstə(r)] [θɔːts]

EASTER	THOUGHTS
复活节	想法

复活节感悟

['lɪt(ə)l] ['grəʊɪŋ] [θɪŋz] , ['pʊʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ɜːθ] , [pet(ə)lz][fɔː(r); fə(r)] [sɒft] [wɪŋz] , [belz] [tuː; tə]

Little	**growing**	**things**	**,**	**pushing**	**through**	**the**	**earth**	**,**	**petals**	**for**	**soft**	**wings**	**,**	**bells**	**to**
小的	生长	事物	,	推动	通过	这	地球	,	花瓣	为了	柔软的	翅膀	,	铃铛	到

['ekəʊ] [mɜːθ] .

echo	**mirth**	**.**
回声	欢笑	.

小小生命破土而出，花瓣化作柔软的翅膀，铃铛回荡着欢乐的歌声。

['lɪt(ə)l] [bʌd] [ænd; ənd] [liːf] , [spaɪt] [ɒv; əv] ['wɪntərz] [peɪn] , [spaɪt] [ɒv; əv] ['neɪtʃərz] [griːf] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]

Little	**bud**	**and**	**leaf**	**,**	**spite**	**of**	**winter's**	**pain**	**,**	**spite**	**of**	**nature's**	**grief**	**,**	**they**	**are**
小的	芽	和	叶子	,	尽管如此	的	冬天的	疼痛	,	尽管如此	的	自然的	悲伤	,	他们	是

[hɪə(r)] [ə'gen] .

here	**again**	**.**
这里	再次	.

嫩芽和嫩叶，尽管经历了冬日的严寒，尽管大自然饱经沧桑，它们依然顽强地生长着。

['lɪt(ə)l] ['grəʊɪŋ] [θɪŋz] , [ruːts] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][maɪ] [hɑːt] .

Little	**growing**	**things**	**,**	**roots**	**are**	**in**	**my**	**heart**	**.**
小的	生长	事物	,	根	是	在	我的	心	.

小小生命，根系扎在我的心中。

[hɑːk] !

Hark	**!**
听着	!

听!

[ðə; ði]['rɒbɪn] [sɪŋz] .

the	**robin**	**sings**	**.**
这	罗宾	唱歌	.

知更鸟在歌唱。

['sɒrəʊ] [mʌst; məst] [dɪ'pɑːt] .

Sorrow	**must**	**depart**	**.**
悲哀	必须	离开	.

悲伤终将离去。

[daut] [ænd; ənd] ['tʃɪli] [fɪəz] !

Doubts	**and**	**chilly**	**fears**	**!**
疑虑	和	寒冷	恐惧	!

疑虑和不寒而栗的恐惧!

['wɪntə(r)] [naʊ] [ɪz] ['or] , [waɪp] [ə'weɪ] [jɔː(r); jə(r)] [tɪəz] .

winter	**now**	**is**	**o'er**	**,**	**wipe**	**away**	**your**	**tears**	**.**
冬天	现在	是	超过	,	擦拭	离开	你的	眼泪	.

冬天已经过去，擦干你的眼泪吧。

['kʌrɪdʒ] !

Courage	**!**
勇气	!

勇气!

[raɪz][wʌns][mɔː(r)] .

rise	**once**	**more**	**.**
上升	一次	更多的	.

再次崛起。

['kʌrɪdʒ] [hæz; həz][nɒt][fled] , ['sɪmpli] [slept] [ə'waɪl] .

Courage	**has**	**not**	**fled**	**,**	**simply**	**slept**	**awhile**	**.**
勇气	有	不是	逃亡	,	简单地	睡着了	一会儿	.

勇气并未离去，只是暂时沉睡。

[həʊp] , [ðæt] [juː; jʊ] [diːmd] [ded] , [rɪˈvaɪvd] [bɪˈniːθ] [ə; eɪ] [smaɪl] .

Hope	**,**	**that**	**you**	**deemed**	**dead**	**,**	**revived**	**beneath**	**a**	**smile**	**.**
希望	,	那	你	被认为	死的	,	复活	下面	一个	微笑	.

希望，即使你认为它已经死去，也在微笑之下复活了。

[gʊd] [ˈkænɒt] [biː; bi] [sleɪn] , [ˈbjuːti] [ˈnevə(r)] [daɪz] , [sprɪŋ] [hæz; həz] [kʌm] [əˈgen] , [səʊl] [ɒv; əv] [mæn] , [əˈraɪz] .

Good	**cannot**	**be**	**slain**	**,**	**beauty**	**never**	**dies**	**,**	**spring**	**has**	**come**	**again**	**,**	**soul**	**of**	**man**	**,**	**arise**	**.**
好的	不能	是	被杀	,	美丽	绝不	死亡	,	春天	有	来	再次	,	灵魂	的	男人	,	出现	.

善良不会被消灭，美丽永不消逝，春天又来了，人类的灵魂啊，起来吧。

[əˈraɪz] [ænd; ənd] [gəʊ] [fɔːθ] [naʊ] , [ˈiːstə(r)] [kɔːlz] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

Arise	**and**	**go**	**forth**	**now**	**,**	**Easter**	**calls**	**to**	**you**	**.**
出现	和	去	前进	现在	,	复活节	呼叫	到	你	.

起来吧，出发吧，复活节在召唤你。

[ˈblɔsəmz] [ɒn] [ðə; ði] [baʊ] , [ˈspɪrɪt] [ˈbɜːdʒənz] , [tuː] .

Blossoms	**on**	**the**	**bough**	**,**	**spirit**	**burgeons**	**,**	**too**	**.**
花朵	在	这	买	,	精神	萌芽	,	也	.

枝头繁花似锦，精神也随之蓬勃生长。

[ðə; ði] [ˈlentən] [ˈlɪliz] [sɪŋ] " [frɒm; frəm] [ded] [self] , [əˈraɪz] , " [waɪl] [ˈevri] [ˈgrəʊɪŋ] [θɪŋ] [sez] , " [ˈbjuːti] [ˈnevə(r)] [daɪz] .

The	**Lenten**	**lilies**	**sing**	**"**	**From**	**dead**	**self**	**,**	**arise**	**,**	**"**	**while**	**every**	**growing**	**thing**	**says**	**,**	**"**	**Beauty**	**never**	**dies**	**.**
这	大斋期	百合花	唱歌	"	从	死的	自己	,	出现	,	"	尽管	每一个	生长	事物	说道	,	"	美丽	绝不	死亡	.

复活节百合花唱着“从死去的自我中升起”，而万物都在说：“美丽永不消逝”。

" [sens] [ɒv; əv] [ˈhjuːmə(r)]

"	**SENSE**	**OF**	**HUMOUR**
"	感觉	的	幽默

幽默感

[wɒt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] , [kænt] [dʒʌst] [seɪ] , [ˈəʊnli] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [seɪvd] [ðə; ði] [deɪ] , [drəʊv] [ðə; ði] [ˈgæðərɪŋ] [klaʊdz] [əˈweɪ] .

What	**it**	**is**	**,**	**can't**	**just**	**say**	**,**	**only**	**know**	**it**	**saved**	**the**	**day**	**,**	**drove**	**the**	**gathering**	**clouds**	**away**	**.**
什么	它	是	,	不能	只是	说	,	仅有的	知道	它	已保存	这	天	,	驾驶	这	采集	云	离开	.

它究竟是什么，说不上来，只知道它力挽狂澜，驱散了聚集的乌云。

[dʒʌst] [ə; eɪ] [ˈtwɪŋk(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [aɪ] , [dʒʌst] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [saɪ] ; [ləʊ] !

Just	**a**	**twinkle**	**in**	**the**	**eye**	**,**	**just**	**a**	**smile**	**instead**	**of**	**sigh**	**;**	**Lo**	**!**
只是	一个	闪烁	在	这	眼睛	,	只是	一个	微笑	反而	的	叹	;	洛	!

眼中闪过一丝光芒，脸上绽放出一抹微笑，而非叹息；瞧!

[ðə; ði] [stɔːm] [suːn] [pɑːst] [raɪt] [baɪ] — [ɔːl] [θruː] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [ˈhjuːmə(r)] .

the	**storm**	**soon**	**passed**	**right**	**by**	**—**	**all**	**through**	**a**	**sense**	**of**	**humour**	**.**
这	风暴	很快	通过了	正确的	经过	—	全部	通过	一个	感觉	的	幽默	.

这场风暴很快就过去了——这一切都归功于幽默感。

[wɒt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] , [doʊnt] [dʒʌst] [nəʊ] , [bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [rɪtʃ] [ˈlɑːftə(r)] [fləʊ] ,

What	**it**	**is**	**,**	**don't**	**just**	**know**	**,**	**but**	**it**	**made**	**rich**	**laughter**	**flow**	**,**
什么	它	是	,	不	只是	知道	,	但	它	制成	富有的	笑声	流动	,

那是什么，你也不知道，但它确实引发了阵阵欢笑。

[laɪf] [tʊk] [ɒn][ə; eɪ]['rəʊzi] [gləʊ] : ['trʌb(ə)lz] [ʃræŋk] [tu:; tə][hɑ:f][ðeə(r)][saɪz] ; ['sɒrəʊ] [wɔ:(r)][ə; eɪ]

life	took	on	a	rosy	glow	:	troubles	shrank	to	half	their	size	;	sorrow	wore	a
生活	采取	在	一个	红润	辉光	:	麻烦	缩小	到	一半	他们的	尺寸	;	悲哀	穿着	一个

['tʃɪəf(ə)l] [gaɪz] ;

cheerful	guise	;
快乐	伪装	;

生活变得美好起来：烦恼减少了一半；悲伤也披上了快乐的外衣；

[wɜ:k] [ə'pɪəd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][praɪz] — [ɔ:l] [θru:] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv]['hju:mə(r)] .

work	appeared	to	be	the	prize	—	all	through	a	sense	of	humour	.
工作	出现	到	是	这	奖	—	全部	通过	一个	感觉	的	幽默	.

工作本身似乎就是奖赏——这一切都源于一种幽默感。

[θɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] ['veri] [rɒŋ] , ['flaʊəz] [nəʊ] ['kʌlə(r)] , [bɜ:dz][nəʊ] [sɒŋ] ;

Things	were	going	very	wrong	,	flowers	no	colour	,	birds	no	song	;
事物	是	去	非常	错误的	,	花朵	不	颜色	,	鸟类	不	歌曲	;

情况非常糟糕，花朵失去了色彩，鸟儿停止了歌唱；

['wi:knəs] ['aʊstɪd] ['kʌrɪdʒ] [strɒŋ] — [stept] [ɪn][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv]['hju:mə(r)] : [pʊt][ðə; ði] ['bæləns]

weakness	ousted	courage	strong	—	stepped	in	a	sense	of	humour	:	put	the	balance
弱点	被驱逐	勇气	强的	—	步	在	一个	感觉	的	幽默	:	放	这	平衡

[raɪt] [ə'gen] ,

right	again	,
正确的	再次	,

软弱战胜了勇气，坚强——幽默感介入：重新找回平衡，

[seɪvd] [tu:] ['pi:p(ə)l] [lɒts][ɒv; əv][peɪn] , [brɔ:t] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ['ɑ:ftə(r)][reɪn] — [ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ]

saved	two	people	lots	of	pain	,	brought	the	sunshine	after	rain	—	and	that's	a
已保存	二	人们	很多	的	疼痛	,	带来	这	阳光	后	雨	—	和	那就是	一个

[sens] [ɒv; əv]['hju:mə(r)] .

sense	of	humour	.
感觉	的	幽默	.

为两个人减轻了很多痛苦，带来了雨后的阳光——这就是幽默感。

[tu:; tə][ə; eɪ] ['petjulənt] [hɑ:t]

TO	A	PETULANT	HEART
到	一个	任性的	心

致一颗任性的心

[sʌtʃ] [ə; eɪ][rɪ'zentf(ə)l] [vɔɪs] — " [aɪ]['dɪd(ə)nt][ɑ:sk][tu:; tə][bi:; bi] [bɔ:n] , " [ˌaɪ 'ti:] [sed] .

Such	a	resentful	voice	—	"	I	didn't	ask	to	be	born	,	"	it	said	.
这样的	一个	不满	嗓音	—	"	我	没有	问	到	是	出生	,	"	它	说	.

一个充满怨恨的声音说："我没有要求来到这个世界。"

[bʌt; bət] ['bi:ɪŋ] [hɪə(r)] , - [tɪz] ['fɪtɪŋ] [tu:; tə][rɪ'dʒɔɪs] .

But	being	here	,	'	tis	fitting	to	rejoice	.
但	存在	这里	,	-	的	配件	到	麾	.

但身处此地，理应欢欣鼓舞。

[ɪn]['grætɪtju:d][lɪft][ʌp][jɔ:(r); jə(r)] [vɔɪs] .

In	gratitude	lift	up	your	voice	.
在	感激	举起	向上	你的	嗓音	.

心怀感恩，大声歌唱。

" [wɒt] [fɔ:(r); fə(r)] ? " [ˌaɪ 'ti:] [sed] .

"	What	for	?	"	it	said	.
"	什么	为了	?	"	它	说	.

"为什么？"它问道。

[fɔ:(r); fə(r)] [ði:z] [ænd; ənd] ['meni] [θɪŋz] .

For	these	and	many	things	.
为了	这些	和	许多	事物	.

为了这些以及许多其他事情。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['flaʊəz] - [geɪ] [hjuː] ; [ðə; ði][bɜːd][ðæt] ['swiːtli] [sɪŋz] , [fɔː(r); fə(r)] [grɑːs] [bɪ'dekt]

For	the	flowers	'	gay	hue	;	the	bird	that	sweetly	sings	,	for	grass	bedecked
为了	这	花朵	-	同性恋	色调	;	这	鸟	那	甜蜜地	唱歌	,	为了	草	装饰

[wɪð] ['spɑːklɪŋ] [djuː] ,

with	sparkling	dew	,
和	闪闪发光	露	,

为了花朵绚丽的色彩；为了鸟儿甜美的歌唱；为了缀满闪亮露珠的草地，

[fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [bɔːn] [æn; ən][eə(r)][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['bjuːti] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [in'fəuld] .

for	being	born	an	heir	to	all	the	beauty	that	the	world	enfolds	.
为了	存在	出生	一个	继承人	到	全部	这	美丽	那	这	世界	包含	.

因为我生来就是世间一切美好的继承者。

[kʌm] !

Come	!
来	!

来!

[hæv; həv][juː; jʊ][nɒt][jɔː(r); jə(r)] [ʃeə(r)] [ɪn] [siː] [ænd; ənd][skaɪ] , [ɪn] [hɪlz] [ænd; ənd] [veɪlz] [ænd; ənd][wəʊldz]

have	you	not	your	share	in	sea	and	sky	,	in	hills	and	vales	and	wolds
有	你	不是	你的	分享	在	海	和	天空	,	在	丘陵	和	山谷	和	沃尔兹

?

?
?

难道你没有属于你的海洋和天空，山峦、山谷和荒原吗?

[bʌt; bət][mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] , [əʊ] , ['petjulənt] [hɑːt] .

But	more	for	this	,	oh	,	petulant	heart	.
但	更多的	为了	这	,	哦	,	任性的	心	.

但更多的是为了这颗任性的心。

[ðæt] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [streŋθ] [ðeə(r)][ɪz][prə'vaɪdɪd] [tɔɪl] .

That	for	your	strength	there	is	provided	toil	.
那	为了	你的	力量	那里	是	假如	辛劳	.

你的强健体魄需要辛勤劳作来磨练。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [soʊlz] [seɪk] ,

And	for	your	soul's	sake	,
和	为了	你的	灵魂的	清酒	,

为了你的灵魂，

[ðə; ði] [tʃɑːns] [tuː; tə][duː; də][jɔː(r); jə(r)] [pɑːt] [ɪn] ['plɑːntɪŋ] ['fruːtf(ə)l] [siːdz] [ɪn] ['bærən] [sɔɪl] .

the	chance	to	do	your	part	in	planting	fruitful	seeds	in	barren	soil	.
这	机会	到	做	你的	部分	在	种植	卓有成效	种子	在	荒芜	土壤	.

有机会在贫瘠的土壤中播下丰硕的种子，贡献自己的一份力量。

[əʊ] , [læd] , [əʊ] , ['petjulənt] [læd] , [kɑːst] [ɒf] [ðə; ði] ['fuːlɪʃ] [muːd] ; [biː; bi][glæd] .

Oh	,	lad	,	oh	,	petulant	lad	,	cast	off	the	foolish	mood	;	be	glad	.
哦	,	小伙子	,	哦	,	任性的	小伙子	,	投掷	离开	这	愚蠢	情绪	;	是	高兴的	.

哦，孩子，哦，任性的孩子，抛弃愚蠢的情绪吧；高兴起来。

[biː; bi][glæd] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['bæt(ə)lz][juː; jʊ][mʌst; məst] [faɪt] ; [ænd; ənd] [hɪlz] [tuː; tə][klaɪm] ;

Be	glad	that	there	are	battles	you	must	fight	;	and	hills	to	climb	;
是	高兴的	那	那里	是	战斗	你	必须	斗争	;	和	丘陵	到	爬	;

要庆幸自己有仗要打，有山要爬；

[di'fiːt] [tuː; tə]['sʌfə(r)] ; [gəʊlz] [tuː; tə] [kiːp] [ɪn] [saɪt] .

defeats	to	suffer	;	goals	to	keep	in	sight	.
失败	到	遭受	;	目标	到	保持	在	视线	.

失败在所难免；目标要始终铭记。

[biː; bi][glæd] , [jeɪ] , [ɔːl][ðə; ði][taɪm] .
Be **glad** **,** **yea** **,** **all** **the** **time** **.**
是 高兴的 , 是的 , 全部 这 时间 .

要一直快乐。

['neɪbə(r)] [dʒeɪn]
NEIGHBOUR **JANE**
邻居 简

邻居简

['evri] ['mɔːnɪŋ] , [wen] [ʃiː; ʃi][wəʊk] , [kweɪnt][ænd; ənd] [ʃɔːt] [ðə; ði][preə(r)][ʃiː; ʃi][spəʊk] .
Every **morning** **,** **when** **she** **woke** **,** **quaint** **and** **short** **the** **prayer** **she** **spoke** **.**
每一个 早晨 , 什么时候 她 觉醒 , 古雅 和 短的 这 祷告 她 辐 .

每天早晨醒来，她都会念一段简短而质朴的祷告词。

" [meɪk] [ˌem ˈiː] ['iːzi] , [lɔːd] , [aɪ] [preɪ] , [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] — ['iːzi] [θruː] [ðə; ði] [deɪ] .
" **Make** **me** **easy** **,** **Lord** **,** **I** **pray** **,** **to** **live** **with** **—** **easy** **through** **the** **day** **.**
" 制作 我 简单的 , 主 , 我 祈祷 , 到 居住 和 — 简单的 通过 这 天 .

“主啊，我祈求您让我变得容易相处——让我每天都过得很轻松。”

" ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][dɪd][dʒeɪn] [ɛə] [ɑːsk] .
" **Nothing** **more** **did** **Jane** **e'er** **ask** **.**
" 没有什么 更多的 做过 简 曾经 问 .

简别无所求。

[bʌt; bət] ['streɪtˌweɪ] [feɪst] [ðə; ði][fɜːst] ['aʊərz] [tɑːsk] .
But **straightway** **faced** **the** **first** **hour's** **task** **.**
但 立刻 面对 这 第一的 小时 任务 .

但随即面临第一个小时的任务。

['neɪbɜːrz] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][fækt] , [dʒeɪn][hæd; həd] [tʃɑːm] [ænd; ənd][dʒeɪn][hæd; həd][tækt] .
Neighbours **said** **it** **was** **a** **fact** **,** **Jane** **had** **charm** **and** **Jane** **had** **tact** **.**
邻居 说 它 曾是 一个 事实 , 简 有 魅力 和 简 有 策略 .

邻居们说这是事实，简很有魅力，也很有分寸。

[ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [hɜːt] [nɔː(r)] ['ɪrɪteɪt] ; [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [prɪk] , [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [greɪt] .
She **didn't** **hurt** **nor** **irritate** **;** **she** **didn't** **prick** **,** **she** **didn't** **grate** **.**
她 没有 伤害 也不 刺激 ; 她 没有 刺 , 她 没有 格特 .

她既不伤人也不刺激；既不刺痒也不难受。

['dʒent(ə)l] , ['kɜːtiəs] , ['kaɪndli][dʒeɪn] , ['neɪbɜːrz] [kɔːld] [ænd; ənd] [kɔːld] [ə'gen] !
Gentle **,** **courteous** **,** **kindly** **Jane** **,** **neighbours** **called** **and** **called** **again** **!**
温和的 , 有礼貌 , 亲切地 简 , 邻居 称为 和 称为 再次 !

温柔、有礼貌、和蔼的简，邻居们打电话来又打来！

[faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] [laɪk] [swiːt] [bɑːm] , [ˌsɪmpə'θetɪk] , ['suːðɪŋ] , [kɑːm] .
Found **her** **presence** **like** **sweet** **balm** **,** **sympathetic** **,** **soothing** **,** **calm** **.**
成立 她 在场 喜欢 甜的 香脂 , 交感神经 , 舒缓 , 冷静的 .

她的出现就像一剂甜美的良药，令人感到安慰、平静和安宁。

" [dʒeɪn] , " [sed] [wʌn] , " [swiːt] [ɔɪl][hæz; həz] [faʊnd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [wiːlz] [ɒv; əv][laɪf][gəʊ] [raʊnd]
" **Jane** **,** **"** **said** **one** **,** **"** **sweet** **oil** **has** **found** **to** **make** **the** **wheels** **of** **life** **go** **round**
" 简 , " 说 一 , " 甜的 油 有 成立 到 制作 这 车轮 的 生活 去 圆形的
.
:
.

“简，”其中一人说道，“甜油已被发现能让生命的车轮运转起来。”

['bʌmpi] ['pleɪsɪz] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][dʒeɪn] [drɔːz] [nɪə(r)] .
Bumpy **places** **disappear** **just** **as** **soon** **as** **Jane** **draws** **near** **.**
起疙瘩的 地方 消失 只是 作为 很快 作为 简 平局 靠近 .

简一靠近，颠簸的地方就消失了。

" ['evri] ['i:vnɪŋ] , [ɛə] [ʃi:; ʃi] [slept] , [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ðɪs] [dʒeɪn] [krept] ; ['wə:ʃip] [ðeə(r)]

"	Every	evening	,	e'er	she	slept	,	to	the	window	this	Jane	crept	;	worshipped	there
"	每一个	晚上	,	曾经	她	睡着了	,	到	这	窗户	这	简	悄悄地爬	;	崇拜	那里

[ðə; ði] ['stɑ:ri] [krəʊd] .

the	starry	crowd	.
这	繁星	人群	.

"每天晚上，简在入睡前都会悄悄走到窗边；在那里仰望繁星点点的夜空。

" [hu:] [ˌeɪ 'em][ai] ?

"	Who	am	I	?
"	WHO	是	我	?

我是谁?

" [ʃi:; ʃi][kraɪd][ə'laʊd] , " [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['fʌsi] , ['wɜ:di] ['raɪət] [wen] [sʌtʃ] [nəʊ'bɪlətɪ][ɪz]['kwaɪət] !

"	she	cried	aloud	,	"	to	make	a	fussy	,	wordy	riot	when	such	nobility	is	quiet	!
"	她	哭	大声	,	"	到	制作	一个	挑剔的	,	冗长	暴动	什么时候	这样的	贵族	是	安静的	!

她大声喊道："当如此高贵的人们保持安静时，你们却要制造一场喧闹、喋喋不休的骚乱！"

[meɪk] [ˌem 'i:] ['i:zi] , [lɔ:d] , [ai] [preɪ] , [tu:; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] — ['i:zi] [θru:] [ðə; ði] [deɪ] .

Make	me	easy	,	Lord	,	I	pray	,	to	live	with	—	easy	through	the	day	.
制作	我	简单的	,	主	,	我	祈祷	,	到	居住	和	—	简单的	通过	这	天	.

主啊，我祈求您让我变得容易相处，让我一天都过得轻松自在。

" [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] ['i:vəlz]

"	DIMINISHING	EVILS
"	减少	罪恶

"减少罪恶"

[haʊ] [haɪ] [ðəʊz] [hɪlz] , [haʊ] [fɑ:(r)] [ə'weɪ] .

How	high	those	hills	,	how	far	away	.
如何	高的	那些	丘陵	,	如何	远的	离开	.

那些山丘有多高，有多远。

['menəsɪŋ] [hɪlz] [æt; ət] [breɪk] [ɒv; əv] [deɪ] .

Menacing	hills	at	break	of	day	.
威胁	丘陵	在	休息	的	天	.

黎明时分，巍峨险峻的山峦。

[frend] , [ki:p] ['gəʊɪŋ] ; [ðeəz; ðəz][nəʊ] ['nəʊɪŋ] [wen] [ju:; jʊ] [wɪl] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]

Friend	,	keep	going	;	there's	no	knowing	when	you	will	come	to	the	end	of	the
朋友	,	保持	去	;	有	不	会心	什么时候	你	将要	来	到	这	结尾	的	这

[wei] .

way	.
方式	.

朋友，继续前进吧；谁也不知道你何时才能到达终点。

[bi:; bi][nɒt] [ə'lɑ:md] , [fɪə(r)][nɒt][æt; ət][ɔ:l] ; [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][sləʊp][ðə; ði] [hɪl] [lʊks]

Be	not	alarmed	,	fear	not	at	all	;	at	the	foot	of	the	slope	the	hill	looks
是	不是	惊慌	,	害怕	不是	在	全部	;	在	这	脚	的	这	坡	这	爬坡道	看起来

[smɔ:l] .

small	.
小的	.

不要惊慌，不要害怕；在山脚下，这座山看起来很小。

['dʒɜ:ni] [ə'lɒŋ] , ['hɑ:ti] [ænd; ənd] [strɒŋ] , [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɪz] [ri:tʃt] [ɛə] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [fɔ:l] .

Journey	along	,	hearty	and	strong	,	the	summit	is	reached	e'er	the	shadows	fall	.
旅行	沿着	,	爽朗	和	强的	,	这	首脑	是	达到	曾经	这	阴影	落下	.

一路前行，精神抖擞，勇往直前，在夜幕降临之前抵达顶峰。

[haʊ] [greɪt] [ðəʊz] [ɪl] , [grɪm] [fəʊz] [ðeɪ] [si:m] .

How	great	those	ills	,	grim	foes	they	seem	.
如何	伟大的	那些	疾病	,	严峻	敌人	他们	似乎	.

这些灾祸多么可怕，它们看起来是多么可怕的敌人啊。

[swɪft] [ænd; ənd]['swəʊlən] [laɪfs] ['æŋgri] [striːm] .

Swift	**and**	**swollen**	**life's**	**angry**	**stream**	**.**
迅速	和	肿	生活的	生气的	溪流	.

生命奔腾咆哮，汹涌澎湃。

[frend] , [kiːp] ['gəʊɪŋ] , [ðeəz; ðəz][nəʊ] ['nəʊɪŋ] [wen] ['trʌb(ə)lz] [wɪl] ['vænɪʃ] [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ] [driːm]

Friend	**,**	**keep**	**going**	**,**	**there's**	**no**	**knowing**	**when**	**troubles**	**will**	**vanish**	**as**	**if**	**in**	**a**	**dream**
朋友	,	保持	去	,	有	不	会心	什么时候	麻烦	将要	消失	作为	如果	在	一个	梦

.

:

.

朋友，继续前进，谁也不知道困难何时会像梦境般消失。

[biː; bi][nɒt] [ə'lɑːmd] , [hæv; həv][nəʊ][fɪə(r)] ; [ðə; ðɪ] ['fɜːðə(r)] [ə'weɪ] [ðə; ðɪ] [wɜːs] [ðeɪ] [ə'pɪə(r)] .

Be	**not**	**alarmed**	**,**	**have**	**no**	**fear**	**;**	**the**	**further**	**away**	**the**	**worse**	**they**	**appear**	**.**
是	不是	惊慌	,	有	不	害怕	;	这	更远	离开	这	更糟	他们	出现	.

不要惊慌，不要害怕；距离越远，它们看起来就越可怕。

['dʒɜːni] [ə'lɒŋ] , ['hɑːti] [ænd; ənd] [strɒŋ] ; ['trʌb(ə)lz] [ɑː(r); ə(r)] ['bʌbəlz] [wen] ['kʌrɪdʒ] [ɪz][nɪə(r)] .

Journey	**along**	**,**	**hearty**	**and**	**strong**	**;**	**troubles**	**are**	**bubbles**	**when**	**Courage**	**is**	**near**	**.**
旅行	沿着	,	爽朗	和	强的	;	麻烦	是	气泡	什么时候	勇气	是	靠近	.

一路前行，精神抖擞，意志坚定；勇气在手，烦恼不过是泡沫。

[ðə; ðɪ] ['deθləs] [reɪ]

THE	**DEATHLESS**	**RAY**
这	永生	射线

不死射线

[əʊ] ! ['hæpinəs] , [ðæt] [braɪt] , [wɪŋd] [reɪ] , [went] [dɑːtɪŋ] ['blaɪðli] [ɒn][ɪts] [wei] .

Oh	**!**	**Happiness**	**,**	**that**	**bright**	**,**	**winged**	**ray**	**,**	**went**	**darting**	**blithely**	**on**	**its**	**way**	**.**
哦	!	幸福	,	那	明亮的	,	有翅膀的	射线	,	去	飞镖	兴高采烈地	在	它是	方式	.

哦！幸福，那明亮的、有翅膀的光芒，轻快地飞走了。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['beɪbi] [smaɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [skɪpt] [ə'nʌðə(r)] [maɪl] ,

It	**made**	**a**	**little**	**baby**	**smile**	**,**	**and**	**then**	**it**	**skipped**	**another**	**mile**	**,**
它	制成	一个	小的	婴儿	微笑	,	和	然后	它	跳过	其他	英里	,

它逗笑了小宝宝，然后又跳过了一英里。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['bɪzi] ['mʌðə(r)] [sɪŋ] ;

and	**made**	**a**	**busy**	**mother**	**sing**	**;**
和	制成	一个	忙碌的	母亲	唱歌	;

让一位忙碌的母亲唱起了歌；

[ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [tuː; tə] [wɪŋ] [ænd; ənd] [dɑːtɪd] ['swɪftli] [tuː; tə][ə; eɪ] [bɔɪ] ,

and	**then**	**again**	**it**	**took**	**to**	**wing**	**and**	**darted**	**swiftly**	**to**	**a**	**boy**	**,**
和	然后	再次	它	采取	到	翼	和	飞镖	迅速地	到	一个	男生	,

然后它再次展翅飞翔，迅速飞向一个男孩。

['fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɪð] ['juːθfl] [dʒɔɪ] .

filling	**his**	**heart**	**with**	**youthful**	**joy**	**.**
填充	他的	心	和	青春	喜悦	.

让他的心中充满青春的喜悦。

[frɒm; frəm] [ðens] , [ə; eɪ] ['wɪəri] [mæn][ˌaɪ 'tiː] [faʊnd] .

From	**thence**	**,**	**a**	**weary**	**man**	**it**	**found**	**.**
从	因此	,	一个	厌倦	男人	它	成立	.

从那里，他发现了一个疲惫不堪的人。

[tuː; tə] ['sɒrəʊ] [id] [biːn] [st'reɪtli] [baʊnd] ;

To	**sorrow**	**he'd**	**been**	**straitly**	**bound**	**;**
到	悲哀	他会	到过	直截了当	边界	;

他一直深陷悲伤之中；

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [felt] [lait] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz][feə(r)][ænd; ənd] [braɪt] .

but	suddenly	his	heart	felt	light	and	all	the	world	was	fair	and	bright	.
但	突然	他的	心	毛毡	光	和	全部	这	世界	曾是	公平的	和	明亮的	.

但突然间，他感到内心轻松了许多，整个世界都变得美好光明。

[ˌaɪ 'tiː] [dɑːtɪd] ['fɜːðə(r)] ; [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] — [ə'raʊnd][ðə; ði] [wɜːld] — [dʒʌst] ['evriweə(r)] !

It	darted	further	;	here	and	there	—	around	the	world	—	just	everywhere	!
它	飞镖	更远	;	这里	和	那里	—	大约	这	世界	—	只是	到处	!

它飞得更远了；到处乱窜——环游世界——简直无处不在！

[raɪt] [θruː] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [hɑːts] [ˌaɪ 'tiː][went] , [ænd; ənd] [jet] [ɪts] [streŋθ] [wɒz; wəz]['nevə(r)]

Right	through	a	thousand	hearts	it	went	,	and	yet	its	strength	was	never
正确的	通过	一个	千	心	它	去	,	和	然而	它是	力量	曾是	绝不

[spent] .

spent	.
花费	.

它穿透了千百颗心，却从未耗尽力量。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [truːθ] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][rɪ'membə(r)] , [θruː] [ɔːl][ðə; ði] [mʌnθs] , [raɪt] [tuː; tə][dɪ'sembə(r)] ,

This	is	a	truth	we	should	remember	,	through	all	the	months	,	right	to	December	,
这	是	一个	真相	我们	应该	记住	,	通过	全部	这	几个月	,	正确的	到	十二月	,

这是我们应该牢记的真理，贯穿整个十二月。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['saɪk(ə)l][raʊnd] [ə'gen] : [ə; eɪ] [reɪ] [ɒv; əv][dʒɔɪ] [niːd] ['nevə(r)] [weɪn] .

and	then	the	cycle	round	again	:	a	ray	of	joy	need	never	wane	.
和	然后	这	循环	圆形的	再次	:	一个	射线	的	喜悦	需要	绝不	衰落	.

然后一切又会循环往复：快乐的光芒永远不会消逝。

['aʊə(r)] ['hæpinəs] [wiː; wi] [niːd] [nɒt] [seɪv] ; [ðə; ði][stɔː(r)] [wɪl] [lɑːst][ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] .

Our	happiness	we	need	not	save	;	the	store	will	last	us	to	the	grave	.
我们的	幸福	我们	需要	不是	节省	;	这	店铺	将要	最后的	我们	到	这	严重	.

我们的幸福无需积攒；这份幸福将伴随我们直到生命的尽头。

[gɪv] [dʒɔɪ] [ə'weɪ] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rɪ'tɜːn] .

Give	joy	away	;	it	will	return	.
给	喜悦	离开	;	它	将要	返回	.

分享快乐，快乐终会回到你身边。

[ə; eɪ] ['lʌvli] ['les(ə)n] [ðɪs] [tuː; tə] [lɜːn] .

A	lovely	lesson	this	to	learn	.
一个	迷人的	课	这	到	学习	.

这是一个值得学习的宝贵经验。

['lɪt(ə)l] ['hɑːtbreɪk]

LITTLE	HEARTBREAK
小的	心碎

小伤心

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hɑːtbreɪk] , [wɒn][ænd; ənd][sɔː(r)] , [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [baɪ] [hɜː'self] .

A	little	Heartbreak	,	wan	and	sore	,	was	sitting	by	herself	.
一个	小的	心碎	,	万	和	疮	,	曾是	坐着	经过	她自己	.

一个面色苍白、浑身酸痛的小伤心独自坐在那里。

[ə; eɪ] ['sʌnbiːm] [slɪpt] [ə'raʊnd][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [dɑːnst] [ə'pɒn][ə; eɪ] [ʃelf] .

A	sunbeam	slipped	around	the	door	and	danced	upon	a	shelf	.
一个	阳光	滑倒了	大约	这	门	和	跳舞	之上	一个	架子	.

一束阳光从门缝里透进来，在架子上跳跃闪烁。

[ðəʊ] ['lɪt(ə)l] ['hɑːtbreɪk] [njuː] [nɒt] [waɪ] , [ʃiː; ʃi] [siːst] , [kwaɪt] ['sʌd(ə)nli] , [tuː; tə][kraɪ] .

Though	little	Heartbreak	knew	not	why	,	she	ceased	,	quite	suddenly	,	to	cry	.
尽管	小的	心碎	知道	不是	为什么	,	她	停止	,	相当	突然	,	到	哭	.

虽然小伤心不知道为什么，但她突然停止了哭泣。

[stɪl] ['lɪt(ə)l] ['hɑ:tbreɪk] [sæt][ə'ləʊn] .

Still	little	Heartbreak	sat	alone	.
仍然	小的	心碎	卫星	独自的	.

小伤心独自一人静静地坐着。

" [ai]['nevə(r)] [wɪl] [bi:; bi] [həʊl] [ə'gen] , " [ðʌs] [sed] [ʃi:; ʃi][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [sædist] [təʊn] ,

"	I	never	will	be	whole	again	,	"	thus	said	she	in	her	saddest	tone	,
"	我	绝不	将要	是	所有的	再次	,	"	因此	说	她	在	她	最悲伤的	语气	,

“我再也无法恢复如初了,”她用最悲伤的语气说道。

" [ai]['nevə(r)] [wɪl] [bi:; bi] [hi:ld] [ɒv; əv][peɪn] .

"	I	never	will	be	healed	of	pain	.
"	我	绝不	将要	是	已治愈	的	疼痛	.

“我永远无法摆脱痛苦。”

" [ðen] , [ˌʌnə'naʊnst] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bri:z] [ðæt] [hæd; həd] [bi:n] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [tri:z] , [pɑ:st]

"	Then	,	unannounced	,	a	little	breeze	that	had	been	playing	in	the	trees	,	passed
"	然后	,	未事先宣布的	,	一个	小的	微风	那	有	到过	玩耍	在	这	树木	,	通过了

['sɒftli] ['əʊvə(r)] - [feɪs] ,

softly	over	Heartbreak's	face	,
轻轻	超过	-	脸	,

“然后，毫无预兆地，一阵微风拂过树梢，轻轻地吹过伤心人的脸庞。”

[ænd; ənd] , [ləʊ] ! [ɒv; əv] [tɪəz] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [treɪs] .

and	,	lo	!	of	tears	there	was	no	trace	.
和	,	洛	!	的	眼泪	那里	曾是	不	痕迹	.

瞧！眼泪的痕迹消失得无影无踪。

[ðen] [wen] [ə; eɪ][bɜ:d][bɪ'gæn][tu:; tə] [sɪŋ] , [ænd; ənd] ['hɑ:tbreɪk] ['kʊd(ə)nt] [help] [bʌt; bət][hɪə(r)] ,

Then	when	a	bird	began	to	sing	,	and	Heartbreak	couldn't	help	but	hear	,
然后	什么时候	一个	鸟	开始	到	唱歌	,	和	心碎	不能	帮助	但	听到	,

这时，一只鸟开始歌唱，心碎不禁听见了。

[ðeə(r)] ['hæpənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kjʊəriəs] [θɪŋ] — [ə; eɪ] ['sɪlvən] ['ekəʊ][dɪd] [ə'pɪə(r)] , [enθ'rəʊnd] [ɪt'self][ɪn]

there	happened	such	a	curious	thing	—	a	silvern	echo	did	appear	,	enthroned	itself	in
那里	发生	这样的	一个	好奇的	事物	—	一个	银	回声	做过	出现	,	登基	本身	在

- [brest] [ænd; ənd] ,

Heartbreak's	breast	and	,
-	胸部	和	,

发生了一件非常奇特的事情——一道银色的回声出现了，它安坐在了伤心欲绝的胸膛里，并且，

[laɪk][ðə; ði][bɜ:d] , [sæŋ] [wɪð] [swi:t] [zest] !

like	the	bird	,	sang	with	sweet	zest	!
喜欢	这	鸟	,	唱	和	甜的	热情	!

像鸟儿一样，歌声甜美欢快!

[səʊ]['lɪt(ə)l] ['hɑ:tbreɪk] [tɒst] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [lɑ:ft] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] [wɜ:ld] [səʊ][feə(r)]

So	little	Heartbreak	tossed	her	head	and	laughed	to	find	the	world	so	fair
所以	小的	心碎	抛掷	她	头	和	笑了	到	寻找	这	世界	所以	公平的

.

:

.

小伤心人扬起头，笑着发现世界如此公平。

" [ɪts] [tru:] , " [ʃi:; ʃi][kraɪd] , " [maɪ] [hɑ:t] [hæz; həz][bled] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [blæk]

"	It's	true	,	"	she	cried	,	"	my	heart	has	bled	,	and	I	have	lived	with	black
"	它是	真的	,	"	她	哭	,	"	我的	心	有	出血	,	和	我	有	居住地	和	黑色的

[dɪ'speə(r)] .

despair	.
绝望	.

“是真的,”她哭着说，“我的心都碎了，我一直生活在黑暗的绝望之中。”

[bʌt; bət][aɪ][kænt][biː; bi][kwaɪt]['brəʊkən] , [lɒŋ] — [wɪð] ['sʌnbiːm] , ['zefə(r)] , [ænd; ənd][bɜːdz] - [sɒŋ]

But	I	can't	be	quite	broken	,	long	—	with	sunbeams	,	zephyrs	,	and	birds	-	song
但	我	不能	是	相当	破碎的	,	长的	—	和	阳光	,	微风	,	和	鸟类	-	歌曲

!

!

!

但我无法被彻底击垮，阳光、微风和鸟鸣声将我彻底击垮！

" [ðɪs] [weɪ] [pɑːst] ['hɪərəʊz]

"	THIS	WAY	PASSED	HEROES
"	这	方式	通过了	英雄

“英雄之路”

[ðeɪ] [pɑːst] [bʌt; bət][wʌns] [ðɪs] [weɪ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][left][ə; eɪ] ['flaʊəd] [treɪl][bɪ'haɪnd] .

They	passed	but	once	this	way	,	but	they	have	left	a	flowered	trail	behind	.
他们	通过了	但	一次	这	方式	,	但	他们	有	左边	一个	开花的	踪迹	在后面	.

它们只来过这里一次，但却留下了一条鲜花盛开的小径。

[sə'praɪzɪŋ] [haʊ] [ɪn] [laɪfs] [briːf] [deɪ] [ðeɪ] [faʊnd] [səʊ] ['meni] [tʃɑːnsiz] [tuː; tə][biː; bi][kaɪnd] .

Surprising	how	in	life's	brief	day	they	found	so	many	chances	to	be	kind	.
奇怪	如何	在	生活的	简短的	天	他们	成立	所以	许多	机会	到	是	种类	.

令人惊讶的是，在短暂的人生中，他们竟然找到了这么多行善的机会。

[ðeɪ] [pɑːst] [bʌt; bət][wʌns] — [ðɪs] [weɪ] [ðeɪ] [went] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðem; ðəm][dʒɔɪ][ænd; ənd] [griːf] , [ænd; ənd] [wɜːk] [ænd; ənd] [pleɪ] .

They	passed	but	once	—	this	way	they	went	,	and	with	them	joy	and	grief	,
他们	通过了	但	一次	—	这	方式	他们	去	,	和	和	他们	喜悦	和	悲伤	,

and	work	and	play	.
和	工作	和	玩	.

他们只来过一次——他们走了这条路，带着欢乐和悲伤，工作和娱乐。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [reɪz] [ə; eɪ] ['mɒnjumənt] [tuː; tə]['hɪərəʊz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] .

There	is	no	need	to	raise	a	monument	to	heroes	such	as	they	.
那里	是	不	需要	到	增加	一个	纪念碑	到	英雄	这样的	作为	他们	.

没有必要为他们这样的英雄树立纪念碑。

[ðeɪ] [wʌns][wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [ɪn]['sɪmp(ə)l] [hoʊmz] [ænd; ənd] [smɔːl] , [ɪn] ['ɑːˌfɪsɪz] [ænd; ənd] [ʃɒps] , [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [wɜːk] .

They	once	were	found	in	simple	homes	and	small	,	in	offices	and	shops	,
他们	一次	是	成立	在	简单的	房屋	和	小的	,	在	办公室	和	商店	,

engaged	in	work	.
已订婚的	在	工作	.

他们曾经生活在简陋的房屋和小房子里，也曾在办公室和商店里工作过。

[ðeɪ] [hɜːd] [kwaɪt] ['klɪəli] ['duːtiz] ['trʌmpɪt] [kɔːl] , [ænd; ənd] [fɔːθ] [ðeɪ] ['mɑːtʃt] [wɪð] [nəʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [ʃɜːk] .

They	heard	quite	clearly	Duty's	trumpet	call	,	and	forth	they	marched	with	no	attempt
他们	听到	相当	清楚地	职责	喇叭	称呼	,	和	前进	他们	行军	和	不	试图

to	shirk	.
到	推脱	.

他们清楚地听到了责任的号角声，于是毫不犹豫地向前迈进。

['səʊldʒəz][wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] , [nəʊ] ['medlz] [ɒn][ðeə(r)] [brest] , [ə; eɪ] [bruːm] [fɔː(r); fə(r)] ['wepən] , [ɔː(r)] [æn; ən] ['ɒfɪs] [pen] ;

Soldiers	were	they	,	no	medals	on	their	breast	,	a	broom	for	weapon	,	or
士兵	是	他们	,	不	奖牌	在	他们的	胸部	,	一个	扫帚	为了	武器	,	或者

an	office	pen	;
一个	办公室	笔	;

他们是士兵，胸前没有勋章，武器是扫帚，手里拿着公用钢笔；

[ænd; ənd] ['vɪktəri] [ɒft] [kraʊnd] [ðə; ði] ['spɪrɪts] [kwest] .

and	victory	oft	crowned	the	spirit's	quest	.
和	胜利	经常	加冕	这	精神的	寻求	.

而胜利往往为精神的征程画上了圆满的句号。

[ɔ:l] ['ɒnə(r)] [tu:; tə] [ðiːz] ['wɪmɪnfəʊk] [ænd; ənd][men] .

All	honour	to	these	womenfolk	and	men	.
全部	荣誉	到	这些	妇道人家	和	男人	.

向这些女士和男士致以崇高的敬意。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ]['dʒent(ə)l] ['dʒɜ:nɪɪŋ] [ðə; ði][rəʊd] , [ðeɪ] ['skætəd] ['lɪt(ə)l][ækts][ɒv; əv]['kaɪndnəs]

They	were	so	gentle	journeying	the	road	,	they	scattered	little	acts	of	kindness
他们	是	所以	温和的	旅程	这	路	,	他们	疏散	小的	行为	的	仁慈

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] .

here	and	there	.
这里	和	那里	.

他们一路都很温柔，沿途也散播着一些善意的小事。

[ðeɪ] [hæd; həd][ðeə(r)] ['bə:dən] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['brʌðərz] [ləʊd][wɒz; wəz]['ɔ:lsəʊ][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ]

They	had	their	burdens	,	but	a	brother's	load	was	also	one	in	which	they
他们	有	他们的	负担	,	但	一个	兄弟	加载	曾是	还	一	在	哪个	他们

[wɪʃt] [tu:; tə] [ʃeə(r)] .

wished	to	share	.
希望	到	分享	.

他们各自背负着重担，但他们也愿意分担兄弟间的重担。

[nəʊ]['wʌndə(r)][wi:; wi][kæn; kən] [si:] [ðə; ði][pɑ:θ] [ðeɪ] [tʃəʊz] , [fɔ:(r); fə(r)] ['flaʊəz] [hæv; həv] ['blɒsəmd]

No	wonder	we	can	see	the	path	they	chose	,	for	flowers	have	blossomed
不	想知道	我们	能	看	这	小路	他们	选择	,	为了	花朵	有	盛开

['evriweə(r)] [ðeɪ] [trɒd] .

everywhere	they	trod	.
到处	他们	践踏	.

难怪我们能看到他们选择的道路，因为他们走过的地方都鲜花盛开。

[ðeɪ] [pɑ:st] , [ænd; ənd] [naʊ] [θru:] [ðem; ðəm][ðeə(r)] [grəuz] [ə; eɪ] ['lɑ:stɪŋ] ['sɪmb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]

They	passed	,	and	now	through	them	there	grows	a	lasting	symbol	of	the
他们	通过了	,	和	现在	通过	他们	那里	生长	一个	持久	象征	的	这

['lɪvɪŋ] [gɒd] .

living	God	.
活的	上帝	.

他们逝去，如今，通过他们，永生的上帝留下了永恒的象征。

[dʒʌst][æz; əz] ['i:zi]

JUST	AS	EASY
只是	作为	简单的

同样简单

[nəʊ]['hɑ:də(r)][tu:; tə] [preɪz] [ðæn; ðən][tu:; tə] [skɔ:n] , [nəʊ]['hɑ:də(r)][tu:; tə] [lʌv] [ðæn; ðən][tu:; tə] [heɪt] ;

No	harder	to	praise	than	to	scorn	,	no	harder	to	love	than	to	hate	;
不	更难	到	称赞	比	到	轻蔑	,	不	更难	到	爱	比	到	恨	;

赞扬并不比鄙视难，爱并不比恨难；

[nəʊ]['hɑ:də(r)][tu:; tə] [sɪŋ] [ðæn; ðən][tu:; tə] [mɔ:n] , [æz; əz] ['i:zi] [tu:; tə][ækt][æz; əz][tu:; tə][weɪt] .

no	harder	to	sing	than	to	mourn	,	as	easy	to	act	as	to	wait	.
不	更难	到	唱歌	比	到	哀悼	,	作为	简单的	到	行为	作为	到	等待	.

歌唱并不比哀悼更难，行动并不比等待更容易。

[nəʊ]['hɑ:də(r)][tu:; tə][smaɪl][ðæn; ðən][tu:; tə] [fraʊn] .

No	harder	to	smile	than	to	frown	.
不	更难	到	微笑	比	到	皱眉	.

微笑并不比皱眉难。

[ɪts] [æz; əz] ['i:zi] [tu:; tə][stænd][æz; əz][tu:; tə] [li:n] , [æz; əz] ['i:zi] [tu:; tə][lɪft][æz; əz] [pʊl] [daʊn] ,

It's	as	easy	to	stand	as	to	lean	,	as	easy	to	lift	as	pull	down	,
它是	作为	简单的	到	站立	作为	到	倾斜	,	作为	简单的	到	举起	作为	拉	向下	,

站立和倚靠一样容易，举起和放下一样容易。

[tu:; tə][bi:; bi] ['dʒenərəs] ['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən] [mi:n] .

to	be	generous	rather	than	mean	.
到	是	慷慨的	相当	比	意思是	.

要慷慨大方，不要吝啬小气。

[ɪts] [nɒt] ['veri] [hɑ:d][tu:; tə][bi:; bi][glæd] , [ɪts] [nɒt] ['veri] [hɑ:d][tu:; tə][rɪ'dʒɔɪs] ,

It's	not	very	hard	to	be	glad	,	it's	not	very	hard	to	rejoice	,
它是	不是	非常	难的	到	是	高兴的	,	它是	不是	非常	难的	到	麾	,

快乐并不难，喜悦并不难。

[ɪts] ['hɑ:də(r)] [ɪn'di:d] [tu:; tə][bi:; bi][sæd] .

it's	harder	indeed	to	be	sad	.
它是	更难	的确	到	是	伤心	.

的确，悲伤更难承受。

[let] ['hæpinəs] [ðen] [bi:; bi]['aʊə(r)] [tʃɔɪs] .

Let	happiness	then	be	our	choice	.
让	幸福	然后	是	我们的	选择	.

让幸福成为我们自己的选择。

[nəʊ]['hɑ:də(r)][tu:; tə] [trʌst] [ðæn; ðən][tu:; tə] [daʊt] , [ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] [ɪz] ['i:zi] [æz; əz][fɪə(r)] ,

No	harder	to	trust	than	to	doubt	,	and	courage	is	easy	as	fear	,
不	更难	到	相信	比	到	怀疑	,	和	勇气	是	简单的	作为	害怕	,

信任并不比怀疑更难，勇气和恐惧一样容易获得。

[ænd; ənd][fəʊz][ɑ:(r); ə(r)][kwaɪt] ['i:zi] [tu:; tə][raʊt] [wɪð] ['wepənz] [ɒv; əv] [gʊd] [sens] [ænd; ənd] [tʃɪə(r)] .

and	foes	are	quite	easy	to	rout	with	weapons	of	Good	Sense	and	Cheer	.
和	敌人	是	相当	简单的	到	路线	和	武器	的	好的	感觉	和	欢呼	.

用“明智”和“欢欣”之类的武器就能轻松击溃敌人。

[nəʊ]['hɑ:də(r)][tu:; tə] [sɪŋ] [ðæn; ðən][tu:; tə][kraɪ] , [æz; əz] ['i:zi] [tu:; tə][du:; də][æz; əz][tu:; tə][plæn] ;

No	harder	to	sing	than	to	cry	,	as	easy	to	do	as	to	plan	;
不	更难	到	唱歌	比	到	哭	,	作为	简单的	到	做	作为	到	计划	;

唱歌并不比哭泣难，做起来也并不比计划容易；

[nəʊ]['hɑ:də(r)][tu:; tə] [lɑ:f] [ðæn; ðən][tu:; tə] [saɪ] , [ænd; ənd] [gʌlf] [ɑ:rnt] [tu:; tə] [dred] [bʌt; bət][tu:; tə] [spæn] .

no	harder	to	laugh	than	to	sigh	,	and	gulfs	aren't	to	dread	but	to	span	.
不	更难	到	笑	比	到	叹	,	和	海湾	不是	到	恐惧	但	到	跨度	.

笑并不比叹气难，鸿沟不该惧怕，而该跨越。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ɪz] ['i:zɪə] , [tu:] , [ðæn; ðən] [wɪð'həʊldɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)][hænd][frɒm; frəm][ə; eɪ] [frend] ;

And	giving	is	easier	,	too	,	than	withholding	your	hand	from	a	friend	;
和	给予	是	更轻松	,	也	,	比	扣留	你的	手	从	一个	朋友	;

而且，给予也比拒绝朋友的帮助容易得多；

[nəʊ]['hɑ:də(r)][tu:; tə][eɪd][ðæn; ðən][tu:; tə] [ru:] — [ænd; ənd] [s'wi:tər] [ðə; ði] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði][end] .

no	harder	to	aid	than	to	rue	—	and	sweeter	the	day	at	the	end	.
不	更难	到	援助	比	到	后悔	—	和	更甜	这	天	在	这	结尾	.

帮助别人并不比后悔别人更难——而且最终的结果会更加甜蜜。

[tu:; tə][æn; ən] ['ɑ:mənd] [tri:]

TO	AN	ALMOND	TREE
到	一个	杏仁	树

致杏树

[əʊ] , ['lɪt(ə)l] ['weɪkfl] [tri:] , [haʊ] ['bju:tɪf(ə)l] [ɑ:t] [ðaʊ] , [kɜ:rvɪŋ] [səʊ] ['greɪsfəli] [i:tʃ] [pɪŋk]
Oh , little wakeful tree , how beautiful art thou , curving so gracefully each pink
哦 , 小的 清醒 树 , 如何 美丽的 艺术 你 , 弯曲 所以 优雅地 每个 粉色的
['blɒsəmd] [baʊ] .
blossomed bough .
盛开 买 .

哦，醒着的小树啊，你多么美丽啊，每一根粉红色的花枝都优雅地弯曲着。

[ðaʊ] [tʃaɪld] , [ɪn] ['deɪnti] ['pɑ:ti] [dres] , [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðaʊ] [wʊdst] [breɪv] — [tu:; tə] [gɪv] [ju: 'es]
Thou child , in dainty party dress , to think that thou wouldst brave — to give us
你 孩子 , 在 纤巧 派对 裙子 , 到 思考 那 你 会 勇敢的 — 到 给 我们
['mɔ:təlz] ['hæpinəs] — [ə; eɪ][wɪnd] - [bləʊn] ,
mortals happiness — a wind - blown ,
凡人 幸福 — 一个 风 - 吹 ,

你这孩子，穿着精致的礼服，竟敢冒着被风吹得东倒西歪的危险——为了给我们凡人带来幸福——

[frɒst] - [laɪnd] [greɪv] !
frost - lined grave !
霜 - 衬里 严重 !

冰霜覆盖的坟墓!

[əʊ] , ['lɪt(ə)l] ['weɪkfl] [wʌn] , [waɪ] [dɪdst] [ðaʊ] [stɜ:(r)][səʊ] [su:n] ?
Oh , little wakeful one , why didst thou stir so soon ?
哦 , 小的 清醒 一 , 为什么 迪斯特 你 搅拌 所以 很快 ?

哦，小醒神，你为何这么快就醒来呢?

[ðə; ði] [sprɪŋ] [hæz; həz] [skeəs] [bɪ'gʌn] , [ðaʊ] [wʊdst] [hæv; həv] [greis] [feə(r)][dʒu:n] .
The Spring has scarce begun , thou wouldst have graced fair June .
这 春天 有 稀少 开始 , 你 会 有 恩赐 公平的 六月 .

春天才刚刚开始，你本该为美丽的六月增添光彩。

[ðaɪ] ['blɔsəmz] [wɪl] [nɛə] [si:] [ðaɪ] ['prɔfisiz] [kʌm] [tru:] , [nɔ:(r)] ['sʌmərz] ['pædʒəntri] [wɪð] ['hæpi]
Thy blossoms will ne'er see thy prophecies come true , nor summer's pageantry with happy
你的 花朵 将要 从未 看 你的 预言 来 真的 , 也不 夏季 盛大场面 和 快乐的
[blʌʃ] [vju:] .
blushes view .
脸红 看法 .

你的花朵永远不会看到你的预言成真，也不会看到夏日盛景与幸福的红晕。

[pɪŋk][pet(ə)lz] [su:n] [wɪl] [fɔ:l] ([əʊ] , ['lɪt(ə)l] [tri:] , [bi:; bi] [stɪl]) ;
Pink petals soon will fall (oh , little tree , be still) ;
粉色的 花瓣 很快 将要 落下 (哦 , 小的 树 , 是 仍然) ;

粉红色的花瓣很快就会凋落（哦，小树，请安静下来）;

[su:n] [wɪl] [ðə; ði] [θrʌʃ] [kɔ:l][ænd; ənd] [sprɪŋ] [trɪp] ['or] [ðə; ði] [hɪl] .
soon will the thrushes call and Spring trip o'er the hill .
很快 将要 这 画眉 称呼 和 春天 旅行 超过 这 爬坡道 .

不久，画眉鸟就会鸣叫，春鸟就会飞过山丘。

[beə(r)] [wɪl] [ðaɪ] ['brɑ:ntʃɪz] [bi:; bi] , [ðaɪ] [deɪ] [ɒv; əv] ['bju:ti] ['or] , [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['weɪkfl] [tri:] ,
Bare will thy branches be , thy day of beauty o'er , but little wakeful tree ,
裸 将要 你的 分支 是 , 你的 天 的 美丽 超过 , 但 小的 清醒 树 ,

你的枝条将光秃秃的，你美丽的日子已逝，但小小的、警醒的树啊，

[wi:; wi] [wɪl] [bʌt; bət] [lʌv] [ði:] [mɔ:(r)] — [ðæt] [ðaʊ] [dɪdst][deə(r)][tu:; tə] [sɪŋ] : " [əʊ] , [hɑ:t] , [prɪ'peə(r)]
we will but love thee more — that thou didst dare to sing : " Oh , heart , prepare
我们 将要 但 爱 你 更多的 — 那 你 迪斯特 敢 到 唱歌 : " 哦 , 心 , 准备
[fɔ:(r); fə(r)] [sprɪŋ] !
for Spring !
为了 春天 !

我们只会更加爱你——因为你敢于歌唱："哦，心啊，准备迎接春天吧！"

" ['maɪk(ə)l] [in'sist]
" MICHAEL INSISTS
" 迈克尔 坚持

迈克尔坚持

[ɒn] [ðə; ði] [grɑːs] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [fɔːls] , [nɪə(r)] [æt; ət] [hænd] [ə; eɪ] ['blækbɜːd] [kɔːlz] ;
On the grass the sunlight falls , near at hand a blackbird calls ;
在 这 草 这 阳光 瀑布 , 靠近 在 手 一个 黑鸟 呼叫 ;

阳光洒在草地上，不远处传来黑鸟的鸣叫声；

[ə; eɪ] ['skwɪrəl] ['reɪsɪz] [ʌp] [ə; eɪ] [triː] .
a squirrel races up a tree .
一个 松鼠 种族 向上 一个 树 .

一只松鼠飞快地爬上树。

[ɔːl] [ðɪs] , [ænd; ənd] [mɔː(r)] , [in'grəus] [ˌem 'iː] .
All this , and more , engrosses me .
全部 这 , 和 更多的 , 令人着迷 我 .

这一切，以及更多，都让我着迷。

" [θrəʊ] [ə; eɪ] [stɪk] , " [pænts] ['maɪk(ə)l] .
" Throw a stick , " pants Michael .
" 扔 一个 戳 , " 裤子 迈克尔 .

"扔根棍子，"迈克尔喘着气说。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] [briːz] [naʊ] ['pɑːsɪz] ; [haʊ] ['greɪsf(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['bendɪŋ] [græs] .
Such a gentle breeze now passes ; how graceful are the bending grasses .
这样的 一个 温和的 微风 现在 通过 ; 如何 优美 是 这 弯曲 草 .

微风轻拂，摇曳的青草多么优美啊！

[hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [pleɪ] ; [aɪ] [kʊd; kəd] [sɪt] [ænd; ənd] [driːm] [ɔːl] [deɪ] .
Here and there the children play ; I could sit and dream all day .
这里 和 那里 这 孩子们 玩 ; 我 可以 坐 和 梦 全部 天 .

孩子们在各处玩耍；我可以整天坐着做梦。

" [θrəʊ] [ə; eɪ] [stɪk] , " [pænts] ['maɪk(ə)l] .
" Throw a stick , " pants Michael .
" 扔 一个 戳 , " 裤子 迈克尔 .

"扔根棍子，"迈克尔喘着气说。

[piːs] [ænd; ənd] ['kwaɪət] [ænd; ənd] [swiːt] [rɪ'pəʊz] ; ['sʌmwʌn] [hæz; həz] [ə; eɪ] [kəʊld] , [wet] [nəʊz] ;
Peace and quiet and sweet repose ; someone has a cold , wet nose ;
和平 和 安静的 和 甜的 休息 ; 某人 有 一个 寒冷的 , 湿的 鼻子 ;

宁静祥和，安宁祥和；有人鼻子冰凉湿润；

['sʌmθɪŋ] ['skrætʃɪz] [æt; ət] [maɪ] [niːz] (['lʌvli] [sʌn] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)l] [briːz]) .
something scratches at my knees (lovely sun and gentle breeze) .
某物 划痕 在 我的 膝盖 (迷人的 太阳 和 温和的 微风) .

膝盖感觉有什么东西在挠我（阳光明媚，微风习习）。

" [θrəʊ] [ə; eɪ] [stɪk] , " [pænts] ['maɪk(ə)l] .
" Throw a stick , " pants Michael .
" 扔 一个 戳 , " 裤子 迈克尔 .

"扔根棍子，"迈克尔喘着气说。

['maɪkəlz] [hed] [ɪz] [ɒn] [wʌn] [saɪd] , ['maɪkəlz] [maʊθ] [ɪz] ['əʊpənd] [waɪd] ; [braʊn] [aɪz] [lʊk]
Michael's head is on one side , Michael's mouth is opened wide ; brown eyes look
迈克尔的 头 是 在 一 边 , 迈克尔的 嘴 是 打开 宽的 ; 棕色的 眼睛 看
[bɪ'siːtʃɪŋli] .
beseechingly .
恳求地 .

迈克尔的头歪向一边，嘴巴张得大大的；棕色的眼睛里满是恳求。

['maɪk(ə)l] !
Michael **!**
迈克尔 !

迈克尔!

[teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] .
take **your** **eyes** **from** **me** **.**
拿 你的 眼睛 从 我 .

把你的目光从我身上移开。

" [θrəʊ] [ə; eɪ] [stɪk] , " [pænts]['maɪk(ə)l] .
" **Throw** **a** **stick** **,** **"** **pants** **Michael** **.**
" 扔 一个 戳 , " 裤子 迈克尔 .

"扔根棍子,"迈克尔喘着气说。

[huː] [kæn; kən][sɪt][ɪn] ['selfɪʃ] [iːz] , [dʒʌst][əd'maɪərɪŋ][grɑːs][ænd; ənd] [triːz] , ['diːmɪŋ] [laɪf][məʊst]
Who **can** **sit** **in** **selfish** **ease** **,** **just** **admiring** **grass** **and** **trees** **,** **deeming** **life** **most**
WHO 能 坐 在 自私 舒适 , 只是 钦佩 草 和 树木 , 认为 生活 最多
[kaɪnd][ænd; ənd] [swiːt] ,
kind **and** **sweet** **,**
种类 和 甜的 ,

谁能安逸地坐着，只是欣赏青草和树木，认为生活无比美好甜蜜?

[wen] [ə; eɪ] [brɑːntʃ] [laɪz][æt; ət] [wʌnz] [fiːt] — " [θrəʊ] [ə; eɪ] [stɪk] , " [pænts]['maɪk(ə)l] .
when **a** **branch** **lies** **at** **one's** **feet** **—** **"** **Throw** **a** **stick** **,** **"** **pants** **Michael** **.**
什么时候 一个 分支 谎言 在 一个人的 脚 — " 扔 一个 戳 , " 裤子 迈克尔 .

当一根树枝落在脚边时——"扔根棍子,"迈克尔喘着气说。

['reɪni] [deɪ]
RAINY **DAY**
下雨 天

雨天

" ['reɪni] [deɪ] , " [sed] ['mʌðə(r)] [dɔːn] , " [raɪz][frɒm; frəm][aʊt][jɔː(r); jə(r)][klaʊd] - [laɪnd][bed] .
" **Rainy** **day** **,** **"** **said** **Mother** **Dawn** **,** **"** **rise** **from** **out** **your** **cloud** **-** **lined** **bed** **.**
" 下雨 天 , " 说 母亲 黎明 , " 上升 从 出去 你的 云 - 衬里 床 .

"雨天,"黎明母亲说，"从你那云雾缭绕的床上起来吧。"

[lʊk] [ə'pɒn] [iːtʃ] [fiːld] [ænd; ənd] [lɔːn] , [ə; eɪ] ['kʌvələt] [ɒv; əv][mɪst] [aɪv] [spred] .
Look **upon** **each** **field** **and** **lawn** **,** **a** **coverlet** **of** **mist** **I've** **spread** **.**
看 之上 每个 场地 和 草地 , 一个 床单 的 薄雾 我已经 传播 .

看看每一片田野和草坪，都是我撒下的一层薄雾。

" ['reɪni] [deɪ] [slɪpt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][klaʊd] , [ʃʊk] [braɪt] [reɪn] - [drɒps][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]
" **Rainy** **Day** **slipped** **from** **her** **cloud** **,** **shook** **bright** **rain** **-** **drops** **from** **her**
" 下雨 天 滑倒了 从 她 云 , 摇晃 明亮的 雨 - 滴 从 她
[heə(r)] .
hair **.**
头发 .

"雨天从她的云朵中滑落，抖落头发上明亮的雨滴。"

[æz; əz] [ðeɪ] [fel] , [ʃiː; ʃi] [lɑːft] [ə'laʊd] , " ['mʌðə(r)] [dɔːn] , [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][weə(r)] ? "
As **they** **fell** **,** **she** **laughed** **aloud** **,** **"** **Mother** **Dawn** **,** **what** **shall** **I** **wear** **?** **"**
作为 他们 跌倒 , 她 笑了 大声 , " 母亲 黎明 , 什么 将 我 穿 ? "

她们坠落时，她大笑起来："黎明母亲，我该穿什么呢？"

" [teɪk] , [maɪ][tʃaɪld] , [ðɪs] [dres] [ɒv; əv] [greɪ] , ['fæʃ(ə)nd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['fraʊnɪŋ] [skaɪ] .
" **Take** **,** **my** **child** **,** **this** **dress** **of** **grey** **,** **fashioned** **from** **a** **frowning** **sky** **.**
" 拿 , 我的 孩子 , 这 裙子 的 灰色的 , 造型 从 一个 皱眉 天空 .

"孩子，穿上这件灰色的裙子吧，它是由阴沉的天空织成的。"

['reɪni] [deɪ] , [naʊ] [rʌn] [ə'weɪ] , [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] , ['pæntɪŋ] [ɜːθ] [ɪz][draɪ] .

Rainy	Day	,	now	run	away	,	the	patient	,	panting	earth	is	dry	.
下雨	天	,	现在	跑步	离开	,	这	病人	,	喘息	地球	是	干燥	.

雨天，现在逃走吧，病人，气喘吁吁，大地干涸了。

" ['reɪni] [deɪ] [pleɪd] [haɪd] - [ænd; ənd] - [siːk] , [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['flaʊəz] .

"	Rainy	Day	played	hide	-	and	-	seek	,	in	and	out	among	the	flowers	.
"	下雨	天	玩	隐藏	-	和	-	寻找	,	在	和	出去	之中	这	花朵	.

“雨天在花丛中玩捉迷藏，进进出出。”

[kuːld] [ə; eɪ] - [hɒt] [tʃiːk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [gɪft] [ɒv; əv]['dʒent(ə)l] ['ʃaʊərz] .

Cooled	a	hollyhock's	hot	cheek	with	her	gift	of	gentle	showers	.
冷却	一个	-	热的	脸颊	和	她	礼物	的	温和的	淋浴	.

她用温柔的雨水，为蜀葵滚烫的脸颊降温。

[red] [ruːfs] [ʃɒn] [wɪð] [greɪt] [dɪ'laɪt] [wen] [ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [speɪs] .

Red	roofs	shone	with	great	delight	when	she	touched	them	for	a	space	.
红色的	屋顶	闪耀	和	伟大的	喜	什么时候	她	感动	他们	为了	一个	空间	.

当她触摸红色的屋顶时，屋顶闪耀着喜悦的光芒。

[draɪ] [liːvz] ['trembld] [wɪð] [dɪ'laɪt] , [prest] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvɪŋ] [feɪs] .

Dry	leaves	trembled	with	delight	,	pressed	against	her	loving	face	.
干燥	树叶	颤抖	和	喜	,	按下	反对	她	爱	脸	.

枯叶颤抖着，贴在她慈爱的脸上。

['sʌd(ə)nli] , [ə; eɪ] ['flæʃɪŋ] [dʒem] , ['herəld] [frɒm; frəm] ['maɪti] [sʌn] ,

Suddenly	,	a	flashing	gem	,	heralded	from	mighty	sun	,
突然	,	一个	闪烁	宝石	,	被预言	从	强大的	太阳	,

突然，一颗闪耀的宝石出现，仿佛来自耀眼的太阳。

['set(ə)ld][ɒn][ðə; ði] [greɪ] [-] [hem] — ['reɪni] [deɪ] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [hæd; həd] [dʌn] .

settled	on	the	grey	gown's	hem	—	Rainy	Day	her	work	had	done	.
定居	在	这	灰色的	礼服的	她们	—	下雨	天	她	工作	有	完毕	.

她最终选定了灰色长裙的裙摆——雨天，她的工作完成了。

[bɪ'gɒn] , [dʌl] [keə(r)] !

BEGONE	,	DULL	CARE	!
走开	,	乏味的	关心	!

走开，枯燥乏味！

[nəʊ] ! ['lɪt(ə)l] , ['waɪnɪŋ] , ['fretɪŋ] [keə(r)] , [juː; jʊ] ['kænɒt] [kʌm] [ə; eɪ] [wɔːk] [wɪð] [ˌem 'iː] .

No	!	little	,	whining	,	fretting	care	,	you	cannot	come	a	walk	with	me	.
不	!	小的	,	抱怨	,	烦躁	关心	,	你	不能	来	一个	走	和	我	.

不！你这个爱抱怨、爱唠叨的小家伙，你不能和我一起散步。

[səʊ] ['lʌvli] [ɪz][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [eə(r)][aɪ][duː; də][nɒt] [wɒnt] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌmpəni] .

So	lovely	is	the	morning	air	I	do	not	want	your	company	.
所以	迷人的	是	这	早晨	空气	我	做	不是	想	你的	公司	.

清晨的空气如此清新，我不需要你的陪伴。

[əʊ] ! ['lɪt(ə)l] , ['waɪnɪŋ] , ['fretɪŋ] [keə(r)] , [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [pɑːt] [ɪn]['greɪsf(ə)l] [triːz] ;

Oh	!	little	,	whining	,	fretting	care	,	you	have	no	part	in	graceful	trees	;
哦	!	小的	,	抱怨	,	烦躁	关心	,	你	有	不	部分	在	优美	树木	;

哦！小小的、爱抱怨的、烦躁的忧虑，你与优雅的树木无关；

[ɪn] ['weɪvɪŋ] [grɑːs] [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [ʃeə(r)] ; [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] ['kɪnʃɪp] [wɪð] [ə; eɪ] [briːz] .

in	waving	grass	you	have	no	share	;	you	have	no	kinship	with	a	breeze	.
在	挥手	草	你	有	不	分享	;	你	有	不	亲属关系	和	一个	微风	.

在摇曳的青草中，你无份；在微风中，你无亲缘。

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ] ['ʃeɪdi] [pleɪs] [weə(r)] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [lɑːf] [ænd; ənd] [pleɪ] .

I'm	going	to	a	shady	place	where	little	children	laugh	and	play	.
我是	去	到	一个	阴凉	地方	在哪里	小的	孩子们	笑	和	玩	.

我要去一个阴凉的地方，那里有小孩子在欢笑玩耍。

[jʊd] [kɑːst][ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [ɒn] [iːtʃ] [feɪs] [ɪf] [juː; jʊ] [keɪm] [aʊt] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə] - [deɪ] .

You'd	cast	a	shadow	on	each	face	if	you	came	out	with	me	to	-	day	.
你会	投掷	一个	阴影	在	每个	脸	如果	你	来了	出去	和	我	到	-	天	.

如果你今天跟我一起出去，你的影子会落在每个人的脸上。

[aɪm]['gəʊɪŋ] [weə(r)] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [striːm] [beəz] ['lʌvli] ['lɪliz] [ɒn][ɪts] [brest] .

I'm	going	where	a	little	stream	bears	lovely	lilies	on	its	breast	.
我是	去	在哪里	一个	小的	溪流	熊	迷人的	百合花	在	它是	胸部	.

我要去的地方，有一条小溪，溪水胸前开满了美丽的百合花。

[ai][kʊd; kəd][nɒt][sɪt] [ə'waɪl] [tuː; tə] [driːm] [ɪf] [jʊr; jər][tuː; tə][biː; bi][maɪ] ['mɔːnɪŋ] [gest] .

I	could	not	sit	awhile	to	dream	if	you're	to	be	my	morning	guest	.
我	可以	不是	坐	一会儿	到	梦	如果	你是	到	是	我的	早晨	客人	.

如果你要成为我早晨的客人，我就没法静下心来做梦了。

[aɪm]['gəʊɪŋ] [weə(r)] [ðə; ðɪ] ['pɔpiːz] [bləʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['frendli] ['gəʊldən] [kɔːn] .

I'm	going	where	the	poppies	blow	among	the	friendly	golden	corn	.
我是	去	在哪里	这	罂粟花	吹	之中	这	友好的	金的	玉米	.

我要去罂粟花随风摇曳的地方，去往金灿灿的玉米田。

[nəʊ]['lɪt(ə)l][keə(r)] [wʊd] [deə(r)][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [ʃəʊ] [ɪts] [feɪs] [ðɪs] ['sʌni] [mɔːn] .

No	little	care	would	dare	to	go	and	show	its	face	this	sunny	morn	.
不	小的	关心	会	敢	到	去	和	展示	它是	脸	这	阳光明媚	早晨	.

在这阳光明媚的早晨，没有哪只小鸟敢露面。

[aɪm]['gəʊɪŋ] [weə(r)] [swiːt] [piːs] [ɪz] [faʊnd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fɜːn] - [grəʊn] ['freɪgrənt] [del] ,

I'm	going	where	sweet	peace	is	found	within	a	fern	-	grown	fragrant	dell	,
我是	去	在哪里	甜的	和平	是	成立	之内	一个	蕨类	-	生长	香	戴尔	,

我要去往一个蕨类植物茂盛、香气四溢的幽静山谷，那里宁静祥和。

[weə(r)] ['saɪləns] [ræps] [ðə; ðɪ]['spɪrɪt] [raʊnd] — [səʊ] ['kɑːkɪŋ] [keə(r)] [ˌfeə'wel] !

where	silence	wraps	the	spirit	round	—	so	carking	care	farewell	!
在哪里	沉默	卷饼	这	精神	圆形的	—	所以	停车	关心	告别	!

寂静笼罩着灵魂——所以，小心翼翼地告别吧!

[ɪn] [ə; eɪ] ['rɒkɪŋ] - [tʃeə(r)]

IN	A	ROCKING	-	CHAIR
在	一个	摇滚	-	椅子

在摇椅上

[bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] ; [wʌn][ænd; ənd] [tuː] ; [ə; eɪ]['niːd(ə)l] ['flæʃɪŋ] , [braɪt] [æz; əz] [mɜːθ] .

Back	and	forth	;	one	and	two	;	a	needle	flashing	,	bright	as	mirth	.
后退	和	前进	;	一	和	二	;	一个	针	闪烁	,	明亮的	作为	欢笑	.

来回往复；一二交替；指针闪烁，明亮如欢乐。

['fɪlmi] [stʌf] [ɒv; əv]['peɪlɪst] [bluː] , [bɪt][ɒv; əv]['hev(ə)n] [kʌm] [tuː; tə] [ɜːθ] !

Filmy	stuff	of	palest	blue	,	bit	of	heaven	come	to	earth	!
电影	东西	的	最浅色	蓝色的	，少量		的	天堂	来	到	地球	!

淡蓝色的薄膜，宛如人间天堂!

['eniwʌn] [kæn; kən]['vɪzɪt][speɪn] , ['hɒlənd] , [frɑːns] , [ɔː(r)] ['ɪtəli] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [k'eəz] [tuː; tə][gəʊ][baɪ][treɪn] ,

Anyone	can	visit	Spain	,	Holland	,	France	,	or	Italy	,	if	she	cares	to	go	by	train	,
任何人	能	访问	西班牙	,	荷兰	,	法国	,	或者	意大利	，如果		她	关心	到	去	经过	火车	,

只要她愿意，坐火车就可以去西班牙、荷兰、法国或意大利旅游。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [k'eəz] [tuː; tə][gəʊ][baɪ] [siː] .

if	she	cares	to	go	by	sea	.
如果	她	关心	到	去	经过	海	.

如果她愿意走海路的话。

[bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] ; [sɒft] [ænd; ənd] [sləʊ] , ['niːd(ə)l] ['dɑːnsɪŋ] ['merəli] .

Back	and	forth	;	soft	and	slow	,	needle	dancing	merrily	.
后退	和	前进	;	柔软的	和	慢的	,	针	跳舞	兴高采烈地	.

来回摆动；轻柔缓慢，针尖欢快地舞动。

['ɔːlweɪz] [θɔːt] [aɪd] [laɪk] [tuː; tə] [gəʊ] [weə(r)] [grəuz] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] ['bænjən] [triː] .

Always	**thought**	**I'd**	**like**	**to**	**go**	**where**	**grows**	**the**	**giant**	**banyan**	**tree**	**.**
总是	想法	ID	喜欢	到	去	在哪里	生长	这	巨大的	榕树	树	.

我一直很想去看看长着巨型榕树的地方。

['niːdlz] ['spiːdɪŋ] [daʊn] [wʌn] [saɪd] , ['ɪndiəz] [muːn] [ɪz] ['veri] [braɪt] .

Needle's	**speeding**	**down**	**one**	**side**	**,**	**India's**	**moon**	**is**	**very**	**bright**	**.**
针头	超速	向下	一	边	,	印度的	月亮	是	非常	明亮的	.

指针正快速地沿着一侧向下移动，印度的月亮非常明亮。

[haʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ðʌs] [tuː; tə] [glaɪd] [ə'krɒs] [ə; eɪ] [puːl] [ɒv; əv] ['sɪlvə(r)] [laɪt] .

How	**delightful**	**thus**	**to**	**glide**	**across**	**a**	**pool**	**of**	**silver**	**light**	**.**
如何	愉快	因此	到	滑行	穿过	一个	水池	的	银	光	.

如此滑过一片银色的光晕，真是令人愉悦。

['sentɪd] [ɪz] [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [eə(r)] , [rəʊ'mæns] [grəuz] [ɒn] ['evri] [stem] !

Scented	**is**	**the**	**midnight**	**air**	**,**	**romance**	**grows**	**on**	**every**	**stem**	**!**
香味	是	这	午夜	空气	,	浪漫	生长	在	每一个	干	!

午夜的空气中弥漫着芬芳，浪漫的气息在每一株植物上生长!

['dʒʌŋg(ə)l] [biːsts] [fɔː(r); fə(r)] [faɪts] [prɪ'peə(r)] — ['fɪnɪʃt] [ɪz] [ðə; ði] [wiː] [skɜːrts] [hem] .

Jungle	**beasts**	**for**	**fights**	**prepare**	**—**	**finished**	**is**	**the**	**wee**	**skirt's**	**hem**	**.**
丛林	野兽	为了	战斗	准备	—	完成的	是	这	哇	裙子的	她们	.

丛林野兽准备战斗——小裙子的裙边已经缝好了。

[bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] ; [nɒt] [tuː] [fɑːst] , [ɒn] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] ['fænsiz] [lænd] .

Back	**and**	**forth**	**;**	**not**	**too**	**fast**	**,**	**on**	**the**	**way**	**to**	**Fancy's**	**land**	**.**
后退	和	前进	;	不是	也	快速地	,	在	这	方式	到	精致的	土地	.

来回走动；速度不要太快，前往范西的领地。

[hɪə(r)] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] , [ɒn] [ʃɔː(r)] [æt; ət] [lɑːst] , ['fɛəriz] [teɪk] [ˌem 'iː] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] .

Here	**we**	**are**	**,**	**on**	**shore**	**at**	**last**	**,**	**fairies**	**take**	**me**	**by**	**the**	**hand**	**.**
这里	我们	是	,	在	支撑	在	最后的	,	仙女	拿	我	经过	这	手	.

我们终于上岸了，仙女们牵着我的手。

[bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] , [wʌn] [ænd; ənd] [tuː] , ['eniwʌn] [kæn; kən] [flai] [baɪ] [eə(r)] .

Back	**and**	**forth**	**,**	**one**	**and**	**two**	**,**	**anyone**	**can**	**fly**	**by**	**air**	**.**
后退	和	前进	,	一	和	二	,	任何人	能	飞	经过	空气	.

来回穿梭，一二，任何人都能乘飞机飞行。

['klevər] , [ai] [θɪŋk] , [doʊnt] [juː; jʊ] , [tuː; tə] ['træv(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ] ['rɒkɪŋ] - [tʃeə(r)] !

Cleverer	**,**	**I**	**think**	**,**	**don't**	**you**	**,**	**to**	**travel**	**in**	**a**	**rocking**	**-**	**chair**	**!**
更聪明	,	我	思考	,	不	你	,	到	旅行	在	一个	摇滚	-	椅子	!

我觉得，坐着摇椅旅行更明智，你觉得呢?

[æt; ət] [ə; eɪ] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n]

AT	**A**	**RAILWAY**	**STATION**
在	一个	铁路	车站

在火车站

[praʊd] [trʌŋk] [ɪn'diːd] !

Proud	**trunk**	**indeed**	**!**
自豪的	树干	的确	!

真是个骄傲的树干!

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æt; ət] [ˌem 'iː] [wɪð] [ɪl] - [dɪs'gaɪzd] ['æn'tɪpəθi] .

It	**looked**	**at**	**me**	**with**	**ill**	**-**	**disguised**	**antipathy**	**.**
它	看起来	在	我	和	患病的	-	伪装	反感	.

它用一种毫不掩饰的厌恶眼神看着我。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [nəʊ] [aɪ'd] ['nevə(r)] [biːn] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] ['pleɪsɪz] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [siːn] .

It	**seemed**	**to**	**know**	**I'd**	**never**	**been**	**to**	**all**	**the**	**places**	**it**	**had**	**seen**	**.**
它	似乎	到	知道	ID	绝不	到过	到	全部	这	地方	它	有	已见	.

它似乎知道我从未去过它所见过的所有地方。

[ai] ['sɜːkld] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['hʌmb(ə)l] [tred] [ænd; ənd] , [fɪld] [wɪð] [ɔː] , [ɪts] ['leɪblz] [riːd] .

I	circled	it	with	humble	tread	and	,	filled	with	awe	,	its	labels	read	.
我	圈起来	它	和	谦逊的	踏	和	,	已填	和	敬畏	,	它是	标签	读	.

我怀着敬畏之心绕着它走了一圈，读着上面的标签。

[wʌn] [jɪə(r)] , [ai] [sɔː] , [ˌaɪ 'tiː] [went] [tuː; tə] [speɪn] ; [ænd; ənd] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [went] [ə'gen] .

One	year	,	I	saw	,	it	went	to	Spain	;	and	liked	it	,	for	it	went	again	.
一	年	,	我	锯	,	它	去	到	西班牙	;	和	喜欢	它	,	为了	它	去	再次	.

有一年，我看到它去了西班牙；我很喜欢，因为它又去了。

[ænd; ənd] [wʌns] [tuː; tə] ['venɪs] , [wʌns] [tuː; tə] [rəʊm] .

And	once	to	Venice	,	once	to	Rome	.
和	一次	到	威尼斯	,	一次	到	罗马	.

去一次威尼斯，去一次罗马。

[ai] [w'ʌndəd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] .

I	wondered	if	it	longed	for	home	.
我	想知道	如果	它	渴望	为了	家	.

我想知道它是否想家。

[ai] [mʌst; məst] [əd'mɪt] [ˌaɪ 'tiː] ['trævld] [fɑː(r)] ;

I	must	admit	it	travelled	far	;
我	必须	承认	它	旅行	远的	;

我必须承认它传播得很远；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['leɪblz] " [siː] . [piː] . [ɑː(r)] . " [ðɪs] [trʌŋk] [ʃəʊd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɔːti] [feɪs] .

for	there	were	labels	"	C	.	P	.	R	.	"	This	trunk	showed	such	a	haughty	face
为了	那里	是	标签	"	C	.	P	.	拉	.	"	这	树干	显示	这样的	一个	傲慢	脸

:

因为上面贴着"CPR"的标签。这行李箱摆出了一副傲慢的姿态。

[ai] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [pleɪs] ,

I	hastened	to	another	place	,
我	加快	到	其他	地方	,

我匆匆赶往另一个地方，

[ænd; ənd] [suːn] [ə; eɪ] ['bætəd] [bɒks] [ai] [spaɪd] [ðæt] [dɪd] [nɒt] [lʊk] [səʊ] ['dɪgnɪfaɪd] ,

and	soon	a	battered	box	I	spied	that	did	not	look	so	dignified	,
和	很快	一个	伤痕累累	盒子	我	间谍	那	做过	不是	看	所以	凝重	,

很快，我发现了一个破旧的箱子，看起来并不体面。

[ænd; ənd] [ɒn] [ɪts] ['ʃæbi] [lɪd] [ðeə(r)] [sæt] [ə; eɪ] ['wɪslɪŋ] [bɔɪ] [wɪð] [bɔːl] [ænd; ənd] [bæt] .

and	on	its	shabby	lid	there	sat	a	whistling	boy	with	ball	and	bat	.
和	在	它是	破旧	盖	那里	卫星	一个	吹口哨	男生	和	球	和	蝙蝠	.

在它破旧的盖子上，坐着一个吹着口哨的男孩，手里拿着球和球棒。

[sed] [ai] ([maɪ] ['mænəz] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [bæd]) , " [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] , ['wɪslɪŋ] [læd] ?

Said	I	(	my	manners	are	so	bad	)	,	"	Where	are	you	going	,	whistling	lad	?
说	我	(	我的	礼仪	是	所以	坏的	)	,	"	在哪里	是	你	去	,	吹口哨	小伙子	?

我（我的礼貌很差）说道："吹口哨的小伙子，你要去哪里？"

" [hɪz; ɪz] [smaɪl] [wɒz; wəz] ['wʌndəf(ə)l] [tuː; tə] [siː] .

"	His	smile	was	wonderful	to	see	.
"	他的	微笑	曾是	精彩的	到	看	.

"看到他的笑容真好。"

" [tuː; tə] ['dʒɒli] ['mɑːgeɪt] [sændz] , " [kraɪd] [hiː; hi] .

"	To	jolly	Margate	sands	,	"	cried	he	.
"	到	快乐的	马盖特	沙子	,	"	哭	他	.

"去快乐的马盖特沙滩！"他喊道。

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɔːti] [trʌŋk] [ai] [went] .

Back	to	the	haughty	trunk	I	went	.
后退	到	这	傲慢	树干	我	去	.

我又回到了那傲慢的箱子旁。

" [iːtʃ] [wʌn] , " [ai] [baʊd] , " [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [bent] .

"	Each	one	,	"	I	bowed	,	"	to	his	own	bent	.
"	每个	一	,	"	我	鞠躬	,	"	到	他的	自己的	弯曲	.

“每个人都,”我鞠躬说道,“按照他自己的方式。”

[ðəʊ] [juː; jʊ][prɪˈfɜː(r)][sʌm; səm][fɑː(r)] - [ɒf] [lænd] , [hæd; həd][ai][ðə; ði] [tʃɔɪs] , [pliːz] [ˌʌndəˈstænd] ,

Though	you	prefer	some	far	-	off	land	,	had	I	the	choice	,	please	understand	,
尽管	你	更喜欢	一些	远的	-	离开	土地	,	有	我	这	选择	,	请	理解	,

虽然你更喜欢遥远的地方，但如果让我选择，请你理解。

[ə; eɪ] ['ʃæbi] [bɒks][aɪd]['rɑːðə(r)][biː; bi] , [wɪð] ['wɪslɪŋ] [læd] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌmpəni] !

a	shabby	box	I'd	rather	be	,	with	whistling	lad	for	company	!
一个	破旧	盒子	ID	相当	是	,	和	吹口哨	小伙子	为了	公司	!

我宁愿待在一个破旧的盒子里，有吹口哨的小伙子作伴!

" [ɪn] [preɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [həʊl] [wiːk]

"	IN	PRAISE	OF	A	WHOLE	WEEK
"	在	称赞	的	一个	所有的	星期

赞美整整一周

[pɔː(r); pʊə(r)][əʊld]['rɑːbɪnsən]['kruːsəʊ] , [ə; eɪ] ['ləʊnli] [mæn][wɒz; wəz][hiː; hi] ,

Poor	old	Robinson	Crusoe	,	a	lonely	man	was	he	,
贫穷的	老的	罗宾逊	克鲁索	,	一个	孤独	男人	曾是	他	,

可怜的老鲁滨逊·克鲁索，他真是个孤独的人。

[wɪð] [nɒt][ə; eɪ][səʊl][bʌt; bət]['fraɪdeɪ][tuː; tə] [kiːp] [hɪm] ['kʌmpəni] .

with	not	a	soul	but	Friday	to	keep	him	company	.
和	不是	一个	灵魂	但	星期五	到	保持	他	公司	.

除了星期五，没有其他人陪伴他。

[səʊ] [wen] [aɪm] ['fiːlɪŋ] ['ləʊnli] , ['hʌmb(ə)l] , [sæd][ænd; ənd] [miːk] ,

So	when	I'm	feeling	lonely	,	humble	,	sad	and	meek	,
所以	什么时候	我是	感觉	孤独	,	谦逊的	,	伤心	和	温顺	,

所以当我感到孤独、谦卑、悲伤和温顺的时候，

[ai][dʒʌst][rɪˈmembə(r)] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [frendz] [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [həʊl] [gʊd] [wiːk] !

I	just	remember	that	for	friends	I	have	a	whole	good	week	!
我	只是	记住	那	为了	朋友们	我	有	一个	所有的	好的	星期	!

我只记得，和朋友们在一起的这一周过得很愉快!

[sɪks] [deɪz] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['fraɪdeɪ] , [kəmˈpænjənz] [breɪv] [ænd; ənd] [strɒŋ] ;

Six	days	as	well	as	Friday	,	companions	brave	and	strong	;
六	天	作为	出色地	作为	星期五	,	同伴	勇敢的	和	强的	;

六天以及星期五，勇敢而坚强的同伴;

[ˌaɪ ˈtiː] ['riːəli] [siːm] [ðeɪ] [ɔːl] [dɪˈzɜːv] [ə; eɪ]['trɪbjuːt][ænd; ənd][ə; eɪ] [sɒŋ] .

it	really	seems	they	all	deserve	a	tribute	and	a	song	.
它	真的	似乎	他们	全部	应得	一个	贡	和	一个	歌曲	.

他们真的都值得被致敬，值得拥有一首歌。

[səʊ] [hɪrz] [tuː; tə] [gʊd] [mæn]['fraɪdeɪ] , [ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [sɪks] .

So	here's	to	good	Man	Friday	,	and	to	his	brothers	six	.
所以	这里是	到	好的	男人	星期五	,	和	到	他的	兄弟	六	.

谨以此文致敬好心的星期五，以及他的六个兄弟。

[ðeəz; ðəz]['ɔːlweɪz][wʌn][tuː; tə][help][ˌem ˈiː][ʃʊd; ʃəd][ai][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [fɪks] .

There's	always	one	to	help	me	should	I	be	in	a	fix	.
有	总是	一	到	帮助	我	应该	我	是	在	一个	使固定	.

如果我遇到麻烦，总会有人帮助我。

[sə'pəʊz] [ðæt] ['mʌnˌdeɪz] ['greɪɪʃ] — [ðeəz; ðəz] ['tjuːzdeɪ] ['kʌmɪŋ] [suːn] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]

Suppose	**that**	**Monday's**	**greyish**	**—**	**there's**	**Tuesday**	**coming**	**soon**	**,**	**and**	**if**	**the**
认为	那	星期一的	灰蒙蒙的	—	有	周二	未来	很快	,	和	如果	这

['mɔːrnɪŋz] ['bɔːsəm] — [ðeə(r)][ɪz][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] !

morning's	**boresome**	**—**	**there**	**is**	**the**	**afternoon**	**!**
早晨	无聊的	—	那里	是	这	下午	!

假设星期一阴沉沉的——星期二马上就到了，如果上午很无聊——还有下午！

[ə; eɪ] [təʊst] , [ðen] , [tuː; tə] " [ə; eɪ] [həʊl] [wiːk] " [wɪtʃ] [hæz; həz] [sʌtʃ] ['frendli] [weɪz] ,

A	**toast**	**,**	**then**	**,**	**to**	**"**	**a**	**whole**	**week**	**"**	**which**	**has**	**such**	**friendly**	**ways**	**,**
一个	吐司	,	然后	,	到	"	一个	所有的	星期	"	哪个	有	这样的	友好的	方式	,

那么，让我们举杯，为这"整整一周"的友好氛围干杯！

[fɔː(r); fə(r)][ʃʊd; ʃəd][wʌn]['fraɪdeɪ] [ˌdɪsə'pɪə(r)] — [ˌaɪ 'tiː] [sendz] [sɪks]['ʌðə(r)] [deɪz] .

for	**should**	**one**	**Friday**	**disappear**	**—**	**it**	**sends**	**six**	**other**	**days**	**.**
为了	应该	一	星期五	消失	—	它	发送	六	其他	天	.

如果一个星期五消失了——那就意味着另外六天没了。

[ə; eɪ] [preə(r)] [ɪn] [əd'vɜːsəti]

A	**PRAYER**	**IN**	**ADVERSITY**
一个	祷告	在	逆境

逆境中的祈祷

" [lɔːd] , [kiːp] [ðaʊ] [maɪ]['tempə(r)] [swiːt] .

"	**Lord**	**,**	**keep**	**Thou**	**my**	**temper**	**sweet**	**.**
"	主	,	保持	你	我的	脾气	甜的	.

主啊，求祢使我的性情温和。

" [ðʌs] [aɪ] [juːst] [tuː; tə][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [seɪ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [trɒd] [laɪfs] ['ləʊnli] [weɪ] ,

"	**Thus**	**I**	**used**	**to**	**hear**	**her**	**say**	**as**	**she**	**trod**	**life's**	**lonely**	**way**	**,**
"	因此	我	用过的	到	听到	她	说	作为	她	践踏	生活的	孤独	方式	,

"我常常听到她这样说，一边孤独地走在人生的道路上。"

[feɪst] [səʊ]['ɒf(ə)n][baɪ] [dɪ'fiːt] .

faced	**so**	**often**	**by**	**defeat**	**.**
面对	所以	经常	经过	击败	.

屡遭失败。

" [lɔːd] , [kiːp] [ðaʊ] [maɪ]['tempə(r)] [swiːt] .

"	**Lord**	**,**	**keep**	**Thou**	**my**	**temper**	**sweet**	**.**
"	主	,	保持	你	我的	脾气	甜的	.

主啊，求祢使我的性情温和。

" [freɪz] [ɒv; əv]['wɪzdəm] !

"	**Phrase**	**of**	**wisdom**	**!**
"	短语	的	智慧	!

"至理名言！"

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [klɪŋz] .

How	**it**	**clings**	**.**
如何	它	黏附	.

它是如何附着的。

['trʌb(ə)lz] [naʊ] [aɪ]['nevə(r)] [miːt] , [bʌt; bət] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [hɑːt] [ðeə(r)] [rɪŋz] , " [lɔːd] , [kiːp] [ðaʊ] [maɪ]

Troubles	**now**	**I**	**never**	**meet**	**,**	**but**	**within**	**my**	**heart**	**there**	**rings**	**,**	**"**	**Lord**	**,**	**keep**	**Thou**	**my**
麻烦	现在	我	绝不	见面	,	但	之内	我的	心	那里	戒指	,	"	主	,	保持	你	我的

['tempə(r)] [swiːt] .

temper	**sweet**	**.**
脾气	甜的	.

如今我再也没有遇到过烦恼，但我的心中却回荡着："主啊，请赐予我温柔的性情。"

" ['sʌlən] [ɪz][ðə; ði] [stɔ:m] - [swept] [skaɪ] .
" Sullen is the storm - swept sky .
" 忧郁 是 这 风暴 - 扫荡 天空 .

暴风雨过后，天空阴沉沉的。

['evriθɪŋ] [ɪz]['gəʊɪŋ] [rɒŋ] .
Everything is going wrong .
一切 是 去 错误的 .

一切都糟透了。

[ðæts] [nəʊ]['ri:z(ə)n][ju:; jʊ][ɔ:(r)][aɪ][ʃʊd; ʃəd]['brɔ:dkɑ:st][ə; eɪ]['bɪtə(r)] [sɒŋ] .
That's no reason you or I should broadcast a bitter song .
那就是 不 原因 你 或者 我 应该 播送 一个 苦的 歌曲 .

但这并不是你我应该散播怨恨的理由。

[ðə; ði] [wɜ:ld] [hæz; həz][kwaɪt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][beə(r)] ; [wi:; wi][æt; ət] [li:st] [maɪt] [traɪ][tu:; tə][smaɪl] .
The world has quite enough to bear ; we at least might try to smile .
这 世界 有 相当 足够的 到 熊 ; 我们 在 至少 可能 尝试 到 微笑 .

世界已经够艰难了；我们至少应该试着微笑。

['ædɪŋ] [gri:f] [wʊd] [bi:; bi][ˌʌn'feə(r)] , [θɪŋz] [wɪl] ['braɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] .
Adding grief would be unfair , things will brighten in a while .
添加 悲伤 会 是 不公平 , 事物 将要 提亮 在 一个 尽管 .

再添悲伤是不公平的，过段时间情况就会好转。

[ðəʊ] [dɪ'speə(r)][ɪz] ['lu:mɪŋ] [nɪə(r)] , [let] [nɒt] ['bɪtənəs] [həʊld] [sweɪ] ; [naʊz] [ðə; ði][taɪm][tu:; tə]
Though despair is looming near , let not bitterness hold sway ; now's the time to
尽管 绝望 是 迫在眉睫 靠近 , 让 不是 苦味 抓住 摇摆 ; 现在是 这 时间 到
['kɒŋkə(r)] [fɪə(r)] ,
conquer fear ,
征服 害怕 ,

尽管绝望近在眼前，但不要让怨恨占据上风；现在是战胜恐惧的时候了。

[tu:; tə] - ['mɒrəʊ] [brɪŋz] [ə; eɪ] ['hæpi] [deɪ] .
to - morrow brings a happy day .
到 - 明天 带来 一个 快乐的 天 .

明天会是快乐的一天。

[sʌlk] [nɒt] [wɪð] [laɪf] [wen] [θɪŋz] [gəʊ] [rɒŋ] .
Sulk not with life when things go wrong .
闷闷不乐 不是 和 生活 什么时候 事物 去 错误的 .

当事情不如意时，不要怨天尤人。

[wɒt] [ðəʊ] [ju:; jʊ][met][grɪm] [dɪ'fi:t] !
What though you met grim defeat !
什么 尽管 你 遇见 严峻 击败 !

即使你遭遇了惨败!

[tʃɑ:nt] [ðɪs] ['helpf(ə)l]['lɪt(ə)l] [sɒŋ] : " [lɔ:d] , [ki:p] [ðaʊ] [maɪ]['tempə(r)] [swi:t] .
Chant this helpful little song : " Lord , keep Thou my temper sweet .
呗 这 有帮助 小的 歌曲 : " 主 , 保持 你 我的 脾气 甜的 .

唱这首有益的小歌："主啊，求祢使我的性情温顺。"

" [ðə; ði] ['wɒtʃfl] [tʌŋ]
" THE WATCHFUL TONGUE
" 这 警惕 舌头

《警觉的舌头》

[ðə; ði] " ['wɒtʃfl] " [tʌŋ] [ai][du:; də] [dɪ'spaɪz] ,
The " watchful " tongue I do despise ,
这 " 警惕 " 舌头 我 做 鄙视 ,

我最厌恶的就是那种"爱打听"的舌头。

[ðə; ði] [tʌŋ] [ðæt] ['ɔ:lweɪz] [weɪts] [tu:; tə] [lɜ:n] [wɒt] [wɜ:dz] [wʊd] [bi:; bi] [ə'kaʊntɪd] [waɪz] . -

the	tongue	that	always	waits	to	learn	what	words	would	be	accounted	wise	.	'
这	舌头	那	总是	等待	到	学习	什么	字	会	是	已记录	明智的	.	-

那舌头总是渴望学习哪些词语才算得上智慧之语。

[tɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʌŋ] [aɪ] [spɜ:n] .

Tis	such	a	tongue	I	spurn	.
的	这样的	一个	舌头	我	拒绝	.

这种话我嗤之以鼻。

[ðə; ði] [tʌŋ] [ðæt] [pleɪz] [ðə; ði]['swɑ:vɪst] [eəz] [ə'pɒn][ðə; ði][məʊst][ɪk'spi:diənt] [strɪŋ] ; [ðæt] ['ekəʊz]

The	tongue	that	plays	the	suavest	airs	upon	the	most	expedient	string	;	that	echoes
这	舌头	那	演出	这	最温文尔雅	播出	之上	这	最多	权宜	细绳	;	那	回声

[mʌtʃ] ,

much	,
很多	,

那条舌头，能在最合适的琴弦上弹奏出最柔和的曲调；它能引起很多回响。

[bʌt; bət]['nevə(r)] [dɛəz] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['li:də(r)][ɪn][ðə; ði] [rɪŋ] ;

but	never	dares	to	be	the	leader	in	the	ring	;
但	绝不	敢于	到	是	这	领导者	在	这	戒指	;

但他从不敢在擂台上当领头羊；

[ðæt] ['ɔ:lweɪz] [drɒps] [ə; eɪ] ['pli:zɪŋ] [wɜ:d] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪts] ['i:zɪɪst] [səʊ][tu:; tə][du:; də] ;

that	always	drops	a	pleasing	word	because	it's	easiest	so	to	do	;
那	总是	滴	一个	令人愉悦	单词	因为	它是	最容易	所以	到	做	;

总是会说一些悦耳动听的话，因为这样做最容易；

[wen] [drʌmz] [ɒv; əv] ['ɑ:gjumənt] [ɑ:(r); ə(r)] [hɜ:d] , [baɪ] ['saɪləns] , [si:z] [ðə; ði]['mætə(r)] [θru:] .

when	drums	of	argument	are	heard	,	by	silence	,	sees	the	matter	through	.
什么时候	鼓	的	争论	是	听到	,	经过	沉默	,	看到	这	事情	通过	.

当争论的鼓声响起时，沉默才能看清事情的真相。

[əʊ] ! [aɪ] [dɪs'laɪk] [ðə; ði] [tremblɪŋ] [tʌŋ] [ðæt] [ɪz] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [wɜ:dz] [sɪn'sɪə(r)] .

Oh	!	I	dislike	the	trembling	tongue	that	is	afraid	of	words	sincere	.
哦	！	我	不喜欢	这	发抖	舌头	那	是	害怕的	的	字	真诚	.

哦！我讨厌那种害怕说出真诚话语的颤抖的舌头。

[aɪ] [du:; də] [dɪ'test] [ðə; ði] [sɒŋ] [ðæts] [sʌŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [ə'kʌmpənɪmənt] [ɒv; əv] [fɪə(r)] .

I	do	detest	the	song	that's	sung	to	the	accompaniment	of	fear	.
我	做	厌恶	这	歌曲	那就是	唱	到	这	伴奏	的	害怕	.

我非常厌恶那种伴随着恐惧而唱的歌。

[ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['saɪləns] [aɪ] [əb'hɔ:(r)] ; [ə; eɪ] ['saɪləns] [ment] [tu:; tə] [li:d] [ə'streɪ] ;

And	there's	a	silence	I	abhor	;	a	silence	meant	to	lead	astray	;
和	有	一个	沉默	我	痛恨	;	一个	沉默	意思是	到	带领	误入歧途	;

还有一种沉默令我厌恶；一种意在误导人的沉默；

[ə; eɪ] ['saɪləns] [laɪk] [ə; eɪ] ['hevi] [dɔ:(r)] [di'naɪŋ] [tru:θ] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] [weɪ] .

a	silence	like	a	heavy	door	denying	Truth	the	right	of	way	.
一个	沉默	喜欢	一个	重的	门	否认	真相	这	正确的	的	方式	.

沉默如同沉重的大门，阻挡着真理的通行。

[aɪ'd] ['rɑ:ðə(r)] [hɪə(r)] [kwɪk] ['hæmə(r)] [bləʊz] , [wɜ:dz] [edʒd] [wɪð] [sti:l] , [pə'hæps] [ˌʌn'kaɪnd] ; [ə; eɪ]

I'd	rather	hear	quick	hammer	blows	,	words	edged	with	steel	,	perhaps	unkind	;	a
ID	相当	听到	快的	锤	打击	,	字	边缘	和	钢	,	也许	不友善	;	一个

['mʌfld] [tʌŋ] ,

muffled	tongue	,
闷音	舌头	,

我宁愿听到利落的重击，锋利如钢的话语，或许有些刻薄；一声闷哼，

[ˌaɪ ˈtiː]['nevə(r)] [ʃəʊz] [ðə; ði] [truː] [kəm'plekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd] .

it	never	shows	the	true	complexion	of	the	mind	.
它	绝不	演出	这	真的	肤色	的	这	头脑	.

它永远无法展现人内心的真实面貌。

[pəˈtɪʃn]

PETITION

请愿

请愿

[əʊ] [lɔːd] , [ai] [preɪ] [ðæt] [ai] [meɪ] [ɛə] [dɪˈlaɪt] [ɪn] - ['feəri] ['blɔsəmz] [pɪŋk][ænd; ənd] [waɪt] ,

O	Lord	,	I	pray	that	I	may	e'er	delight	in	springtime's	fairy	blossoms	pink	and	white	,
哦	主	,	我	祈祷	那	我	可能	曾经	喜	在	-	仙女	花朵	粉色的	和	白色的	,

主啊，我祈求我能永远喜爱春天里粉白相间的仙女般的花朵，

[ɪn] [griːn] [ænd; ənd]['leɪsi] [liːvz] ;

in	green	and	lacy	leaves	;
在	绿色的	和	蕾丝	树叶	;

绿叶繁茂，叶片纤细；

[meɪ] ['nevə(r)] [luːz] [ðə; ði][dʒɔɪ] [ðæt] ['ɔːlweɪz] [sprɪŋz] [æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['deɪli] [θɪŋz] —

may	never	lose	the	joy	that	always	springs	at	sight	of	all	the	little	daily	things	—
可能	绝不	失去	这	喜悦	那	总是	弹簧	在	视线	的	全部	这	小的	日常的	事物	—

[ɒv; əv] ['braɪtli] - ['pætənd] [wiːvz] ;

of	brightly	-	patterned	weaves	;
的	明亮地	-	图案	编织	;

或许永远不会失去看到日常生活中那些小事——比如色彩鲜艳的织物——时所涌起的喜悦；

[ɒv; əv] ['geɪli] - ['kʌləd] ['tʃaɪnə] ; [rɪtʃ] , [dɑːk] [greɪnz] [ðæt] [gləʊ] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] ['deɪlaɪt] [wein] ,

of	gaily	-	coloured	china	;	rich	,	dark	grains	that	glow	long	after	daylight	wanes	,
的	兴高采烈地	-	有色	中国	;	富有的	,	黑暗的	谷物	那	辉光	长的	后	日光	减弱	,

[wʊd] [ɒv; əv][taɪm] - ['bɜːnɪʃt] [hjuː] .

wood	of	time	-	burnished	hue	.
木头	的	时间	-	抛光	色调	.

色彩艳丽的瓷器；纹理丰富、色泽深沉，即使在日光消逝后依然熠熠生辉；木材呈现出经岁月洗礼的光泽。

[ænd; ənd][dʒɔɪ][ɪn] [saʊndz] — [ðə; ði] ['blækˌbɜrdz] ['θrɪlɪŋ] [kɔːl] , [ðə; ði]['hjuːmən] [vɔɪs] ['letɪŋ] [rɪtʃ]

And	joy	in	sounds	—	the	blackbird's	thrilling	call	,	the	human	voice	letting	rich
和	喜悦	在	声音	—	这	黑鸟的	惊险	称呼	,	这	人类	嗓音	出租	富有的

['freɪzɪz] [fɔːl] ,

phrases	fall	,
短语	落下	,

还有声音带来的愉悦——乌鸫令人心醉的鸣叫，人声中优美的词句，

[ɔːl] ['preʃəs] [gɪfts] [frɒm; frəm][juː; jʊ] .

all	precious	gifts	from	You	.
全部	宝贵的	礼物	从	你	.

这些都是您赐予的珍贵礼物。

[əʊ] [lɔːd] , [ai] [preɪ] [ðæt] [ai] [meɪ] [feɪs] [iːtʃ] [tɑːsk][ænd; ənd][raɪz][tuː; tə][ɪts][dɪˈmɑːndz] ,

O	Lord	,	I	pray	that	I	may	face	each	task	and	rise	to	its	demands	,
哦	主	,	我	祈祷	那	我	可能	脸	每个	任务	和	上升	到	它是	需求	,

主啊，我祈求您让我能够面对每一项任务，并胜任其要求。

[nɔː(r)]['evə(r)][ɑːsk] [ðæt] ['ʌðə(r)z][beə(r)][maɪ][ləʊd] ;

nor	ever	ask	that	others	bear	my	load	;
也不	曾经	问	那	其他的	熊	我的	加载	;

也从不要求别人替我承担我的重担；

[ðæt] [ai] [meɪ] [pruːv] [ə; eɪ] ['lɔɪəl] [ænd; ənd] ['helpf(ə)l] [frend] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [riːtʃ] [ðə; ði] ['dʒɜːrniz] ['kwaɪət]

that	I	may	prove	a	loyal	and	helpful	friend	before	I	reach	the	journey's	quiet
那	我	可能	证明	一个	忠诚	和	有帮助	朋友	前	我	抵达	这	旅程	安静的

[end] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [rəʊd] .

end	along	the	winding	road	.
结尾	沿着	这	绕线	路	.

愿我在蜿蜒小路的尽头，抵达旅程的静谧终点之前，能证明自己是一位忠诚而乐于助人的朋友。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['θɔːtləsnəs]

A	LITTLE	THOUGHTLESSNESS
一个	小的	考虑不周

一点点粗心大意

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['θɔːtləsnəs] , [səʊ] ['veri] [slaɪt] — [bʌt; bət] ['sʌmˌwʌnz] ['sʌni] [deɪ] [wɒz; wəz] [tɜːnd]

A	little	thoughtlessness	,	so	very	slight	—	but	someone's	sunny	day	was	turned
一个	小的	考虑不周	,	所以	非常	轻微	—	但	某人的	阳光明媚	天	曾是	转向

[tuː; tə] [naɪt] .

to	night	.
到	夜晚	.

一点点疏忽，如此轻微——却让某人的晴天变成了黑夜。

['sʌmwʌn] [wɒz; wəz] [kɔːzd] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri][peɪn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [taɪm] [ɛə] [wuːndz]

Someone	was	caused	unnecessary	pain	,	and	it	takes	time	e'er	wounds
某人	曾是	导致	不必要	疼痛	,	和	它	需要	时间	曾经	伤口

[ɑː(r); ə(r)] [hiːld] [ə'gen] .

are	healed	again	.
是	已治愈	再次	.

有人因此遭受了不必要的痛苦，而且伤口愈合需要时间。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['θɔːtləs] [freɪz] [drɒpt] [laɪk][ə; eɪ] [liːf] — [jet] ['sʌmwʌn] [hɜːd] [ænd; ənd] , [θruː]

A	little	thoughtless	phrase	dropped	like	a	leaf	—	yet	someone	heard	and	,	through
一个	小的	轻率	短语	掉落	喜欢	一个	叶子	—	然而	某人	听到	和	,	通过

[ˌaɪ 'tiː] , ['sʌfəd] [griːf] .

it	,	suffered	grief	.
它	,	遭受	悲伤	.

一句不经意的话语像一片落叶般飘落——却被人听到，并因此遭受了痛苦。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['θɔːtləsnəs] ; [ðə; ði][mɪə(r)][nɒt] ['duːɪŋ] [ɒv; əv][sʌm; səm] [smɔːl] [ækt][wiː; wi] [mait]

A	little	thoughtlessness	;	the	mere	not	doing	of	some	small	act	we	might
一个	小的	考虑不周	;	这	仅仅	不是	正在做	的	一些	小的	行为	我们	可能

[hæv; həv] [dʌn] [səʊ] [wel] .

have	done	so	well	.
有	完毕	所以	出色地	.

一时疏忽；仅仅是没有去做一些我们本可以做得很好的小事。

[pə'hæps] [ɛə] [lɒŋ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['sɔːli] [ruː] [ðɪs] [slaɪt] [ə'mɪʃ(ə)n] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [wɜːdz]

Perhaps	e'er	long	we	shall	be	sorely	ruing	this	slight	omission	more	than	words
也许	曾经	长的	我们	将	是	非常	统治	这	轻微	省略	更多的	比	字

[kæn; kən] [tel] .

can	tell	.
能	告诉	.

或许不久之后，我们会对这一小小的疏忽感到无比懊悔，这种懊悔之情难以言表。

[ðə; ði] [θɪŋz] [wiː; wi][duː; də][nɒt][duː; də] !

The	things	we	do	not	do	!
这	事物	我们	做	不是	做	!

我们不做的事！

[ɑː] , [ðɪs] [ɪz] [truː] , [ðeɪ] ['ɒf(ə)n] [hɜːt] [fɑː(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] [wɒt] [wiː; wi][duː; də] .

Ah	,	this	is	true	,	they	often	hurt	far	more	than	what	we	do	.
啊	,	这	是	真的	,	他们	经常	伤害	远的	更多的	比	什么	我们	做	.

啊，确实如此，他们造成的伤害往往比我们造成的伤害要大得多。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['θɔ:tləsnəs] , [ɔ:(r)]['lɪt(ə)l] [θɔ:t] ; [bɪ'twi:n] [ði:z] [tu:] [wɒt] ['dɪfərənsɪz] [ɑ:(r); ə(r)]

A	little	thoughtlessness	,	or	little	thought	;	between	these	two	what	differences	are
一个	小的	考虑不周	,	或者	小的	想法	;	之间	这些	二	什么	差异	是

[rɔ:t] !

wrought	!
锻	!

一时疏忽，或一时疏忽；这两者之间，竟有如此大的差别！

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)]['ʌðə(r)z] , [wɜ:d] [ɔ:(r)][ækt] — [ə; eɪ] ['tʃɪəri] [smaɪl] [ɔ:(r)]['letə(r)] [rɪt] [wɪð]

A	little	thought	for	others	,	word	or	act	—	a	cheery	smile	or	letter	writ	with
一个	小的	想法	为了	其他的	,	单词	或者	行为	—	一个	欢快的	微笑	或者	信	写	和

[tækt] ,

tact	,
策略	,

为他人多一份体贴，无论是言语还是行动——一个灿烂的微笑或一封措辞得体的信件，

[ə; eɪ] ['pʊtɪŋ] [ɒv; əv] [ɑ:'selvz] [weə(r)] ['ʌðə(r)z][stænd] , [ðə; ði] [ˌʌndə'stændɪŋ] [hɑ:t] , [ðə; ði] ['helpɪŋ]

a	putting	of	ourselves	where	others	stand	,	the	understanding	heart	,	the	helping
一个	推杆	的	我们自己	在哪里	其他的	站立	,	这	理解	心	,	这	帮助

[hænd] .

hand	.
手	.

设身处地为他人着想，心存理解，伸出援手。

[ðə; ði] " [aɪ][rɪ'membə(r)] , " [nɒt] , " [əʊ] , [aɪ] [fə'gɒt] " — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['θɔ:tflnəs] [hæz; həz] [helpt]

The	"	I	remember	,	"	not	,	"	Oh	,	I	forgot	"	—	a	little	thoughtfulness	has	helped
这	"	我	记住	,	"	不是	,	"	哦	,	我	忘了	"	—	一个	小的	深思熟虑	有	帮助

[ə; eɪ][lɒt] .

a	lot	.
一个	很多	.

“我记得”，而不是“哦，我忘了”——多花点心思真的很有帮助。

[meɪk] [ˌem 'i:] ['nɔ:m(ə)l]

MAKE	ME	NORMAL
制作	我	普通的

让我恢复正常

[meɪk] [ˌem 'i:]['nɔ:m(ə)l] , [aɪ] [wʊd] [preɪ] .

Make	me	normal	,	I	would	pray	.
制作	我	普通的	,	我	会	祈祷	.

我祈求，让我恢复正常吧。

[ki:p] [ˌem 'i:]['nɔ:m(ə)l] , [deɪ] [baɪ] [deɪ] .

Keep	me	normal	,	day	by	day	.
保持	我	普通的	,	天	经过	天	.

让我每天都过得正常一些。

[strɒŋ] , [aɪ] [preɪ] [ði:] , ['bæləns] , [seɪn] ; ['nɔ:m(ə)l] ['bɒdi] , ['nɔ:m(ə)l] [breɪn] .

Strong	,	I	pray	Thee	,	balanced	,	sane	;	normal	body	,	normal	brain	.
强的	,	我	祈祷	汝	,	均衡	,	理智	;	普通的	身体	,	普通的	脑	.

祈求您赐予我强壮、平衡、理智的身体，正常的头脑。

[aɪ] [wʊd] [bi:; bi] , [ɪf] [aɪ] [maɪt] [tʃu:z] , ['sʌmwɒt] ['wɪti] [tu:; tə][ə'mju:z] ; ['sʌmwɒt] ['klevə(r)][tu:; tə]

I	would	be	,	if	I	might	choose	,	somewhat	witty	to	amuse	;	somewhat	clever	to
我	会	是	,	如果	我	可能	选择	,	有些	机智	到	娱乐	;	有些	聪明的	到

[ə'tʃi:v] ;

achieve	;
达到	;

如果可以选择，我希望自己能有点幽默感来逗人开心；有点聪明才能来取得成就；

['sʌmwɒt] ['keɪpəb(ə)l][tuː; tə] [griːv] ; ['sʌmwɒt] [kaɪnd][tuː; tə]['ɒfə(r)][bɑːm] ; ['sʌmwɒt] [laɪk][ə; eɪ]

somewhat	capable	to	grieve	;	somewhat	kind	to	offer	balm	;	somewhat	like	a
有些	有能力的	到	悲伤	;	有些	种类	到	提供	香脂	;	有些	喜欢	一个

['kwaɪət] [sɑːm] ;

quiet	psalm	;
安静的	诗篇	;

略微有些悲伤之心；略微有些仁慈，乐于抚慰人心；有点像一首静谧的赞美诗；

['sʌmwɒt] ['faɪəri] [wen] [niːd] [biː; bi] ; ['evə(r)] [kwɪk] [wɪð] ['sɪmpəθi] ; [nɒt] [tuː] [gʊd] , [nɔː(r)] [jet] [tuː]

somewhat	fiery	when	need	be	;	ever	quick	with	sympathy	;	not	too	good	,	nor	yet	too
有些	火热	什么时候	需要	是	;	曾经	快的	和	同情	;	不是	也	好的	,	也不	然而	也

[bæd] ;

bad	;
坏的	;

必要时略带火爆；总是富有同情心；既不太好，也不太坏；

['ɒf(ə)n] ['hæpi] , ['sʌmtaɪmz] [sæd] ; [dʒʌst][ə; eɪ]['nɔːm(ə)l] , ['diːsnt] [frend] , ['kʌrɪdʒ] - [gɜːt]['ʌntə; 'ʌntu]

often	happy	,	sometimes	sad	;	just	a	normal	,	decent	friend	,	courage	-	girt	unto
经常	快乐的	,	有时	伤心	;	只是	一个	普通的	,	体面的	朋友	,	勇气	-	束	到

[ðə; ðiː][end] !

the	end	!
这	结尾	!

时而快乐，时而悲伤；只是一个普通、正直的朋友，勇敢地走到了最后！

[nɒt] [ə; eɪ]['dʒiːniəs][hɑːd][tuː; tə] [pliːz] ; ['rɑːðə(r)][wʌn] [huː] [kæn; kən] [wɪð] [iːz] , [faɪnd] ,

Not	a	genius	hard	to	please	;	rather	one	who	can	with	ease	,	find	,
不是	一个	天才	难的	到	请	;	相当	一	WHO	能	和	舒适	,	寻找	,

并非难以取悦的天才；而是能够轻易找到……的人。

[weər'evə(r)][ʃiː; ʃi] [meɪ] [gəʊ] , ['piːp(ə)l] [ʃiː; ʃi][ɪz][glæd][tuː; tə] [nəʊ] .

wherever	she	may	go	,	people	she	is	glad	to	know	.
无论	她	可能	去	,	人们	她	是	高兴的	到	知道	.

无论她走到哪里，她都很高兴认识这些人。

['mɪəli] ['nɔːm(ə)l] , ['evri] [wei] — [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['blesɪŋ] [ai] [wʊd] [preɪ] .

Merely	normal	,	every	way	—	for	this	blessing	I	would	pray	.
仅仅	普通的	,	每一个	方式	—	为了	这	祝福	我	会	祈祷	.

一切都如此平凡——我愿为此祈祷。

[laɪf] , [ðə; ðiː] ['tiːtʃə(r)]

LIFE	,	THE	TEACHER
生活	,	这	老师

生活，老师

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [truːθ] [ðə; ðiː] [j'iəz] [hæv; həv] ['sləʊli] [tɔːt] [ˌem 'iː] .

Here	is	a	truth	the	years	have	slowly	taught	me	.
这里	是	一个	真相	这	年	有	缓慢地	教授	我	.

这是岁月慢慢教会我的一个真理。

[ðeəz; ðəz][nɒt][æn; ən] ['efət] ['evə(r)] [meɪd] [ɪn][veɪn] ; [ðəʊ] [feɪt] [wɪ'ðɪn] [ɪts]['peɪnf(ə)l] [klʌtʃ] [hæz; həz]

There's	not	an	effort	ever	made	in	vain	;	though	fate	within	its	painful	clutch	has
有	不是	一个	努力	曾经	制成	在	徒劳	;	尽管	命运	之内	它是	痛苦	离合器	有

[kɔːt] [ˌem 'iː] ,

caught	me	,
捕捉	我	,

所有的努力都不会白费；尽管命运已将我紧紧抓住，

['fɑːðə(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ðiː][rəʊd] [aɪv] [gɒn] — [θruː] [peɪn] .

farther	along	the	road	I've	gone	—	through	pain	.
更远	沿着	这	路	我已经	已消失	—	通过	疼痛	.

我一路走来，历经痛苦。

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ]['les(ə)n][laɪf][hæz; həz] ['sləʊli] [tɔ:t] [ˌem 'i:] : [tu:; tə] [tʃeɪs] [gʊd] ['fɔ:tʃu:n] [ɪz] [jʌŋ]

Here	is	a	lesson	life	has	slowly	taught	me	:	to	chase	good	Fortune	is	young
这里	是	一个	课	生活	有	缓慢地	教授	我	:	到	追赶	好的	财富	是	年轻的

- [wei] .

folly's	way	.
-	方式	.

生活慢慢教会了我一个道理：追逐好运是年轻人的愚蠢之举。

['ɔ:lweɪz] [aɪv] [faʊnd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hɜ:'self] [hæz; həz] [sɔ:t] [ˌem 'i:] [wen] [lʌv] [ɒv; əv] [wɜ:k] [ə'ləʊn]

Always	I've	found	that	she	herself	has	sought	me	when	love	of	work	alone
总是	我已经	成立	那	她	她自己	有	寻求	我	什么时候	爱	的	工作	独自的

[hæz; həz] [fɪld] [maɪ] [deɪ] .

has	filled	my	day	.
有	已填	我的	天	.

我发现，每当我全身心投入工作，而忽略了对工作的热爱时，她总会主动来找我。

[ðeəz; ðəz][nɒt][ə; eɪ] [fɔ:lt] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ɛə] [kə'mɪtɪd] , [ðeəz; ðəz][nəʊ] [mɪs'teɪk] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]

There's	not	a	fault	that	I	have	e'er	committed	,	there's	no	mistake	that	I	have
有	不是	一个	过错	那	我	有	曾经	坚定的	,	有	不	错误	那	我	有

['evə(r)] [meɪd] ,

ever	made	,
曾经	制成	,

我从未犯过任何过错，也从未犯过任何错误。

[ðæt] [hæz; həz][nɒt]['ɪntu:] [laɪfs] [məʊ'zeɪɪk] ['fɪtɪd] ; [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [lɔ:] [ðæt] ['evə(r)][ɪz] [əu'bei] .

that	has	not	into	life's	mosaic	fitted	;	this	is	a	law	that	ever	is	obeyed	.
那	有	不是	进入	生活的	马赛克	适配	;	这	是	一个	法律	那	曾经	是	服从	.

它与生活的马赛克格格不入；这是一条永远被遵守的法则。

[ðeəz; ðəz][nɒt][ə; eɪ] [θred] [aɪv] [ju:st] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] ['nɒtɪd] ,

There's	not	a	thread	I've	used	,	though	it	be	knotted	,
有	不是	一个	线	我已经	用过的	,	尽管	它	是	打结的	,

我没有用过任何线，即使是打结的线。

[bʌt; bət][hæz; həz][ɪn][maɪ] [laɪfs] ['pæt(ə)n] [faʊnd] [ɪts] [pleɪs] .

but	has	in	my	life's	pattern	found	its	place	.
但	有	在	我的	生活的	图案	成立	它是	地方	.

但它已在我的人生轨迹中找到了自己的位置。

[ðeəz; ðəz][nɒt][ə; eɪ][peɪdʒ] , [ðəʊ] [wɪð] [mɪ'steɪks] [ɪts] ['blɒtɪd] , [ðæt] [dʌz] [nɒt] [ʃəʊ] [ɒv; əv] ['destəni]

There's	not	a	page	,	though	with	mistakes	it's	blotted	,	that	does	not	show	of	destiny
有	不是	一个	页	,	尽管	和	错误	它是	印迹	,	那	做	不是	展示	的	命运

[sʌm; səm] [treɪs] .

some	trace	.
一些	痕迹	.

虽然字里行间满是错误，但没有一页不显露出命运的痕迹。

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [tru:θ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [grəʊn] [tu:; tə] ['tʃerɪʃ] : [nəʊ] ['raɪtʃəs] ['bætəlz] ['evə(r)] [fɔ:t]

Here	is	a	truth	that	I	have	grown	to	cherish	:	no	righteous	battle's	ever	fought
这里	是	一个	真相	那	我	有	生长	到	珍惜	:	不	正义	战斗的	曾经	战斗

[ɪn][veɪn] ;

in	vain	;
在	徒劳	;

我逐渐珍视的一个真理是：没有一场正义的战斗是徒劳的；

[nɔ:(r)] [dʌz] [ə; eɪ] [θɔ:t] [ɔ:(r)] [di:d] [ɒv; əv] ['gʊdnəs] ['perɪʃ] , [bʌt; bət] , [laɪk][ə; eɪ] [tri:] ,

nor	does	a	thought	or	deed	of	goodness	perish	,	but	,	like	a	tree	,
也不	做	一个	想法	或者	契据	的	善良	沦	,	但	,	喜欢	一个	树	,

善念和善行也不会消逝，而是像树木一样，永存不朽。

[brɪŋz] [fɔːθ] [ɪts] [fruːt] [ə'gen] .
brings forth its fruit again .
带来 前进 它是 水果 再次 .

它再次结出果实。

[ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] ['ket(ə)l]
THE SINGING KETTLE
这 歌唱 壶

会唱歌的水壶

[ʌp] [tuː; tə] [ɪts] [nek] [ɪn] ['wɔːtə(r)] , ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtə(r)] , [tuː] .
Up to its neck in water , boiling water , too .
向上 到 它是 脖子 在 水 , 沸腾 水 , 也 .

水没过了它的脖子，而且还是沸水。

[jet] [ðə; ði] ['ket(ə)l] [kiːps] [ɒn] ['sɪŋɪŋ] — [ðæts] [wɒt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [duː; də] !
Yet the kettle keeps on singing — that's what we ought to do !
然而 这 壶 保持 在 歌唱 — 那就是 什么 我们 应该 到 做 !

然而，水壶仍在歌唱——这正是我们应该做的！

[nekst] [taɪm] [wɪr] [ɪn] [sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] , ['ɔːlməʊst] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃɪn] , [wiːl; wil] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Next time we're in some trouble , almost up to the chin , we'll think of the
下一个 时间 是 在 一些 麻烦 , 几乎 向上 到 这 下巴 , 出色地 思考 的 这
['tʃɪəf(ə)l] ['ket(ə)l] ,
cheerful kettle ,
快乐 壶 ,

下次当我们遇到麻烦，几乎陷入绝境时，我们会想起那只快乐的水壶。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sɒŋ] [bɪ'gɪn] .
and a little song begin .
和 一个 小的 歌曲 开始 .

然后一首小歌响了起来。

[ˌaɪ 'tiː] [helps] , [wen] ['fiːlɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['bɔɪlɪŋ] , [tuː; tə] [let] [ɒf] [lɒts] [ɒv; əv] [stiːm] .
It helps , when feelings are boiling , to let off lots of steam .
它 帮助 , 什么时候 情怀 是 沸腾 , 到 让 离开 很多 的 蒸汽 .

当情绪激动时，发泄出来会很有帮助。

['wɪs(ə)l] [ænd; ənd] [sɪŋ] [wɪð] ['kʌrɪdʒ] ; [θɪŋz] [ɑːrnt] [æz; əz] [blæk] [æz; əz] [ðeɪ] [siːm] .
Whistle and sing with courage ; things aren't as black as they seem .
哨 和 唱歌 和 勇气 ; 事物 不是 作为 黑色的 作为 他们 似乎 .

勇敢地吹口哨、唱歌吧；事情并没有看起来那么糟糕。

['ket(ə)l] , [juː; jʊ] ['meri] ['kriːtʃə(r)] , [skɔːtʃt] [baɪ] [ðə; ði] ['kæləs] ['faɪə(r)] ,
Kettle , you merry creature , scorched by the callous fire ,
壶 , 你 欢乐 生物 , 烧焦的 经过 这 冷酷 火 ,

水壶啊，你这快乐的生物，被无情的火焰灼伤了，

[tiːtʃ] [ˌjuː 'es] [jɔː(r); jə(r)] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] ['məʊldɪŋ] [ðə; ði] [wɪl] [tuː; tə] [ðə; ði] [deɪz] [dɪ'zaɪə(r)] .
teach us your power of moulding the will to the day's desire .
教 我们 你的 力量 的 成型 这 将要 到 这 天 欲望 .

请教我们你如何运用你的力量，将意志塑造成当日的愿望。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

一线希望(Silver linings)
第2/2页

[ʌp] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [nek] [ɪn] ['trʌb(ə)lz] ?
Up to your neck in troubles ?
向上 到 你的 脖子 在 麻烦 ?

你是不是麻烦缠身了?

[ðeɪ] ['hævnt] [swept] ['əʊvə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [hed] !
They haven't swept over your head !
他们 还没有 扫荡 超过 你的 头 !

它们并没有从你头顶掠过!

[sɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] ['stiːmɪŋ] ['ket(ə)l] , [tɪl] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] ['trʌb(ə)lz] [hæv; həv] [fled] .
Sing like the steaming kettle , till all your troubles have fled .
唱歌 喜欢 这 蒸煮 壶 , 直到 全部 你的 麻烦 有 逃亡 .

像热气腾腾的茶壶一样歌唱，直到所有的烦恼都烟消云散。

['sɪŋɪŋ] [wɪl] [saʊnd] [səʊ] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] ['eni] [huː] [tʃɑːns] [tuː; tə] [hɪə(r)] .
Singing will sound so pleasant to any who chance to hear .
歌唱 将要 声音 所以 令人愉快的 到 任何 WHO 机会 到 听到 .

任何有幸听到的人都会觉得歌声非常悦耳动听。

[ðə; ði] ['ket(ə)l] [dʌz] [nɔːt] [baɪ] [ɪts] ['djuːti] — [bʌt; bət] ['dʌznt] [ɪts] ['sɪŋɪŋ] [tʃɪə(r)] !
The kettle does naught by its duty — but doesn't its singing cheer !
这 壶 做 零 经过 它是 责任 — 但 不 它是 歌唱 欢呼 !

水壶虽然尽职尽责，却不会发出欢快的歌声!

['hɑːvɪstɪŋ]
HARVESTING
收割

收割

[naʊ] [wen] [aɪ] [went] [ə; eɪ] - ['hɑːvɪstɪŋ] [ə'krɒs] [ə; eɪ] ['gəʊldən] [fiːld] , " [tɜːn] [bæk] , " [ðeɪ] [sed] ,
Now when I went a - harvesting across a golden field , " Turn back , " they said ,
现在 什么时候 我 去 一个 - 收割 穿过 一个 金的 场地 , " 转动 后退 , " 他们 说 ,

当我穿过一片金色的田野收割庄稼时，他们说："回去吧。"

" [ðɪs] [wiːt] [ænd; ənd] [raɪ] [ɪz] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , " [aɪ] [dɪd] [nɒt] [saɪ] .
" this wheat and rye is not for you , " I did not sigh .
" 这 小麦 和 黑麦 是 不是 为了 你 , " 我 做过 不是 叹 .

"这些小麦和黑麦不适合你，"我没有叹息。

[aɪ] [dɪd] [nɒt] [flɪntʃ] , [aɪ] [dɪd] [bʌt; bət] [sɪŋ] , [wen] [aɪ] [went] [fɔːθ] [ə; eɪ] - ['hɑːvɪstɪŋ] !
I did not flinch , I did but sing , when I went forth a - harvesting !
我 做过 不是 退缩 , 我 做过 但 唱歌 , 什么时候 我 去 前进 一个 - 收割 !

我没有退缩，反而一路歌唱，出去收割庄稼!

[wɪ'ðɪn] [ðɪs] ['gəʊldən] [fiːld] ([sæŋ] [aɪ]) [aɪv] [kʌm] [baɪ] [raɪt] [ə; eɪ] - ['hɑːvɪstɪŋ] .
Within this golden field (sang I) I've come by right a - harvesting .
之内 这 金的 场地 (唱 我) 我已经 来 经过 正确的 一个 - 收割 .

在这片金色的田野里（我唱道），我正忙着收割。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] ([kraɪd] [aɪ]) [ðɪs] ['fruːtf(ə)l] [fiːld] , [aɪl] [teɪk] [maɪ] ['prɒpə(r)] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [jiːld] .
And from (cried I) this fruitful field , I'll take my proper share of yield .
和 从 (哭 我) 这 卓有成效 场地 , 患病的 拿 我的 恰当的 分享 的 屈服 .

我喊道："我要从这片丰饶的田地里，获得我应得的那份收成！"

[ai] [wɪl] [nɒt] [sliːp] [ʌn'tɪl] [ai] [riːp] [ə; eɪ] ['gʊdli] ['hɑːvɪst] [ðæt] [wɪl] [lɑːst] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['wɪntərz] [kʌm]
I will not sleep until I reap a goodly harvest that will last until the winter's come
我 将要 不是 睡觉 直到 我 收割 一个 很好 收成 那 将要 最后的 直到 这 冬天的 来
[ænd; ənd] [pɑːst] .
and passed .
和 通过了 .

我要等到收获丰硕的果实，才能安心入睡，直到冬天过去为止。

[ai] [snæpt] [maɪ] ['fɪŋgəz] [waɪl] [ðeɪ] [fraʊnd] .
I snapped my fingers while they frowned .
我 啪啪 我的 手指 尽管 他们 皱眉 .

他们皱着眉头，我打了个响指。

[ai] [ðen] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [baɪnd] [ʌp] [ʃiːvz] [ɒv; əv] ['sʌnlaɪt] [pɔː] [ə'pɒn] [ðə; ði] [graʊnd] ;
I then began to bind up sheaves of sunlight poured upon the ground ;
我 然后 开始 到 绑定 向上 捆 的 阳光 倾倒 之上 这 地面 ;

然后我开始将倾泻在地上的阳光捆扎起来；

[ɒv; əv] ['ʃædəʊz] [meɪd] [baɪ] ['dɑːnsɪŋ] [liːvz] .
of shadows made by dancing leaves .
的 阴影 制成 经过 跳舞 树叶 .

树叶舞动投下的影子。

[ai] [tʊk] [ə; eɪ] ['blæk,bɜrdz] ['swiːtɪst] [trɪl] ; [ai] ['gæðəd] [ɪn] [ə; eɪ] [θrʌʃs] [sɒŋ] ;
I took a blackbird's sweetest trill ; I gathered in a thrush's song ;
我 采取 一个 黑鸟的 最甜美的 颤音 ; 我 聚集 在 一个 画眉的 歌曲 ;

我捕捉到了乌鸫最甜美的鸣叫；我收集到了画眉鸟的歌声；

[hwən'er] [ai] [went] [ai] [gliːn] [æt; ət] [wɪl] ; [ðɪs] ['hɑːvɪst] [dʌz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [bɪ'lɒŋ] .
where'er I went I gleaned at will ; this harvest does to me belong .
哪里 我 去 我 收集 在 将要 ; 这 收成 做 到 我 属于 .

无论我走到哪里，我都随心所欲地采摘；这些收获都属于我。

[ðeɪ] [hæd; həd] [nəʊ] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [seɪ] [ˌem 'iː] [neɪ] ; [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] [ai] [əʊn] ;
They had no power to say me nay ; the beauty of the earth I own ;
他们 有 不 力量 到 说 我 不 ; 这 美丽 的 这 地球 我 自己的 ;

他们无权拒绝我；这片土地的美丽属于我；

[ə; eɪ] ['hɑːvɪst] [sɒŋ] [aɪl] [sɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪn] [preɪz] [ɒv; əv] ['fiːldz] [ðæt] [dʒɔɪ] [hæz; həz] [səʊn] .
a harvest song I'll sing to - day in praise of fields that Joy has sown .
一个 收成 歌曲 患病的 唱歌 到 - 天 在 称赞 的 字段 那 喜悦 有 播种 .

今天我要唱一首丰收之歌，赞美乔伊播下的田野。

[ə; eɪ] ['piːən] [tuː; tə] [wɜːk]
A PAEAN TO WORK
一个 颂歌 到 工作

工作颂歌

[tuː; tə] [wɜːk] !
To work !
到 工作 !

去工作！

['aʊə(r)] [baɪ] ['aʊə(r)] , [deɪ] [baɪ] [deɪ] ; [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [wʌnz] [hændz] [ænd; ənd] [breɪn] .
Hour by hour , day by day ; to employ one's hands and brain .
小时 经过 小时 , 天 经过 天 ; 到 采用 一个人的 双手 和 脑 .

日复一日，时时刻刻；要运用双手和大脑。

[tuː; tə] [straɪv] ; [tuː; tə] [wɪn] [æn; ən] [ɪntʃ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [weɪ] ; [tuː; tə] [luːz] ; [tuː; tə] [stɑːt] [ə'gen] .
To strive ; to win an inch along the way ; to lose ; to start again .
到 努力 ; 到 赢 一个 英寸 沿着 这 方式 ; 到 失去 ; 到 开始 再次 .

努力奋斗；取得一寸进步；失败；重新开始。

[əʊ] ! [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][dʒɔɪ][tuː; tə] [wɜːk] [ʌnˈsiːsɪŋli] [wɪð] [mait] [ænd; ənd][meɪn] .

Oh	**!**	**it**	**is**	**joy**	**to**	**work**	**unceasingly**	**with**	**might**	**and**	**main**	**.**
哦	！	它	是	喜悦	到	工作	不停地	和	可能	和	主要的	.

啊！竭尽全力不停地工作真是令人快乐。

[hɑːd] [wɜːk] [ɪz][nɒt][ə; eɪ]['bɜːd(ə)n] , ['evə(r)] .

Hard	**work**	**is**	**not**	**a**	**burden**	**,**	**ever**	**.**
难的	工作	是	不是	一个	负担	,	曾经	.

努力工作绝不是负担。

[ðə; ði] ['bɪzi] [wʌnz][ɑː(r); ə(r)]['enviəb(ə)l] [ɪn'diːd] .

The	**busy**	**ones**	**are**	**enviable**	**indeed**	**.**
这	忙碌的	一个	是	令人羡慕	的确	.

忙碌的人确实令人羡慕。

[ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ][taɪm][fɔː(r); fə(r)] ['peti] [il] [ðæt] ['sevə(r)][ðə; ði]['paʊə(r)][tuː; tə][duː; də] , [frɒm; frəm]

They	**have**	**no**	**time**	**for**	**petty**	**ills**	**that**	**sever**	**the**	**power**	**to**	**do**	**,**	**from**
他们	有	不	时间	为了	小气	疾病	那	断绝	这	力量	到	做	,	从

[ðə; ði] [ɪn'sɪstənt] [niːd] .

the	**insistent**	**need**	**.**
这	坚持	需要	.

他们没有时间去理会那些会削弱行动能力、阻碍迫切需求的琐碎烦恼。

[ðæt] ['lɪt(ə)l] ['leʒə(r)] [snætʃt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['respaɪt] , [haʊ] [pækt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wɪð] [dʒɔɪ][ænd; ənd]

That	**little**	**leisure**	**snatched**	**for**	**a**	**respite**	**,**	**how**	**packed**	**it**	**is**	**with**	**joy**	**and**
那	小的	闲暇	抢夺	为了	一个	喘息	,	如何	包装	它	是	和	喜悦	和

[kiːn] [dɪ'laɪt] .

keen	**delight**	**.**
敏锐的	喜	.

那短暂的闲暇时光，竟充满了欢乐和喜悦。

[gəʊld] ['kænɒt] [bai] [ˌaɪ ˈtiː] . -

Gold	**cannot**	**buy**	**it**	**.**	**'**
金子	不能	买	它	.	-

黄金也买不到它。

[tɪz] [rɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] ['leɪbə(r)] [θruː] [ðə; ði] [deɪ] [ʌn'tɪl] [ɪts] [kləʊz] .

Tis	**reserved**	**for**	**those**	**who**	**labour**	**through**	**the**	**day**	**until**	**its**	**close**	**.**
的	预订的	为了	那些	WHO	劳动	通过	这	天	直到	它是	关闭	.

这是留给那些辛勤工作到一天结束的人的。

[wɜːk] [dʌz] [nɒt][ɜːk] .

Work	**does**	**not**	**irk**	**.**
工作	做	不是	恼人	.

工作不会让我感到烦躁。

[ˌaɪ ˈtiː] [brɪŋz] [rɪ'liːf] ; [ə'sweidʒ] [griːf] ; [ɪn'kriːsɪz; 'ɪŋkriːsɪz] ['pleʒə(r)] ; [ædz] [tuː; tə][ðə; ði] ['meʒə(r)] [ɒv; əv]

It	**brings**	**relief**	**;**	**assuages**	**grief**	**;**	**increases**	**pleasure**	**;**	**adds**	**to**	**the**	**measure**	**of**
它	带来	宽慰	;	缓解	悲伤	;	增加	乐趣	;	添加	到	这	措施	的

['eni] ['hæpinəs] [wiː; wi][faɪnd] ;

any	**happiness**	**we**	**find**	**;**
任何	幸福	我们	寻找	;

它带来慰藉；减轻悲伤；增加快乐；增进我们所获得的幸福；

[ænd; ənd] [brɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði][maɪnd][ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ; [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] , [ə; eɪ] [gləʊ] .

and	**brings**	**to**	**the**	**mind**	**a**	**peaceful**	**satisfaction**	**;**	**to**	**the**	**heart**	**,**	**a**	**glow**	**.**
和	带来	到	这	头脑	一个	和平	满意	;	到	这	心	,	一个	辉光	.

给心灵带来平静的满足感；给内心带来温暖的光芒。

[əʊ] ! [wɜːk] !

Oh	**!**	**work**	**!**
哦	！	工作	！

哦！工作！

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['kaɪndɪst] [frend] [wiː; wi] [nəʊ] .

You	**are**	**the**	**kindest**	**friend**	**we**	**know**	**.**
你	是	这	最善良的	朋友	我们	知道	.

你是我们认识的最善良的朋友。

[ðə; ði] [preə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊm]

THE	**PRAYER**	**OF**	**THE**	**HOME**
这	祷告	的	这	家

家庭祈祷

[meɪ] ['sʌnbiːm] [kɪs] [maɪ] ['wɪndəʊ] - [peɪnz] [ænd; ənd] [dɑːns] [ˌɪn'saɪd][tuː; tə][pet] [iːtʃ] [wɔːl] ;

May	**sunbeams**	**kiss**	**my**	**window**	**-**	**panes**	**and**	**dance**	**inside**	**to**	**pet**	**each**	**wall**	**;**
可能	阳光	吻	我的	窗户	-	窗格	和	舞蹈	里面	到	宠物	每个	墙	;

愿阳光亲吻我的窗玻璃，在室内翩翩起舞，轻抚每一面墙壁；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['hæpi] ['deɪlaɪt] [wein] , [meɪ] ['greɪʃəs] ['ʃædəʊz] [kʌm] [tuː; tə][kɔːl] .

and	**when**	**the**	**happy**	**daylight**	**wanes**	**,**	**may**	**gracious**	**shadows**	**come**	**to**	**call**	**.**
和	什么时候	这	快乐的	日光	减弱	,	可能	亲切	阴影	来	到	称呼	.

当美好的日光消逝，愿温柔的阴影前来拜访。

[meɪ] [wɪndz; waɪndz] [spiːk] [ləʊ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] [lʌv] ; [meɪ] [aɪ][hæv; həv] ['frendʃɪp] [wɪð] [ðə; ði] [skaɪz] ;

May	**winds**	**speak**	**low**	**to**	**me**	**in**	**love**	**;**	**may**	**I**	**have**	**friendship**	**with**	**the**	**skies**	**;**
可能	风	说话	低的	到	我	在	爱	;	可能	我	有	友谊	和	这	天空	;

愿风轻声细语地对我诉说爱意；愿我与天空结为挚友；

[ænd; ənd] [meɪ] [ðə; ði] [stɑːz] [ðæt] [ʃaɪn] [ə'bʌv] [sɪŋ] [ˌem 'iː][ðeə(r)] ['sɪlvən] ['lʌləbaɪz] .

and	**may**	**the**	**stars**	**that**	**shine**	**above**	**sing**	**me**	**their**	**silvern**	**lullabies**	**.**
和	可能	这	明星	那	闪耀	多于	唱歌	我	他们的	银	摇篮曲	.

愿天上闪耀的繁星为我唱起银色的摇篮曲。

[meɪ] [bʊks] [ə'baɪd] [wɪð] [ˌem 'iː][ɔːl'weɪ] , [ænd; ənd] ['flaʊəz] [ɒn] ['evri] ['wɪndəʊ] - [sɪl] ; [meɪ] ['dʒɔɪəs]

May	**books**	**abide**	**with**	**me**	**alway**	**,**	**and**	**flowers**	**on**	**every**	**window**	**-**	**sill**	**;**	**may**	**joyous**
可能	图书	遵守	和	我	总是	,	和	花朵	在	每一个	窗户	-	窗台	;	可能	欢乐

['lɑːftə(r)] [kʌm] [tuː; tə] [steɪ] ,

Laughter	**come**	**to**	**stay**	**,**
笑声	来	到	停留	,

愿书籍永远伴我左右，愿鲜花永远盛开在每个窗台上；愿欢笑常伴左右。

[ænd; ənd] ['kaɪndlinəs] [ænd; ənd] [raɪt] [gʊd] - [wɪl] .

and	**Kindliness**	**and**	**Right**	**Good**	**-**	**Will**	**.**
和	善良	和	正确的	好的	-	将要	.

以及仁慈和正当的善意。

[əʊ] ! [meɪ] [aɪ][biː; bi][ə; eɪ]['heɪv(ə)n][feə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [wɪð] [huːm] [aɪ] ['deɪli] [lɪv; laɪv] ;

Oh	**!**	**may**	**I**	**be**	**a**	**haven**	**fair**	**for**	**those**	**with**	**whom**	**I**	**daily**	**live**	**;**
哦	!	可能	我	是	一个	避风港	公平的	为了	那些	和	谁	我	日常的	居住	;

哦！愿我能成为与我朝夕相处之人的避风港；

[ænd; ənd] [meɪ] [ðə; ði] ['ləʊnli] ['streɪndʒə(r)] [ʃeə(r)] [ɪn][dʒɔɪ] [ðæt] [aɪ] , [ə; eɪ] [həʊm] , [kæn; kən] [gɪv] .

and	**may**	**the**	**lonely**	**stranger**	**share**	**in**	**joy**	**that**	**I**	**,**	**a**	**Home**	**,**	**can**	**give**	**.**
和	可能	这	孤独	陌生人	分享	在	喜悦	那	我	,	一个	家	,	能	给	.

愿孤独的陌生人也能感受到我这个家所能给予的快乐。

[ə; eɪ] ['stedfɑːst] ['stɔːhaʊs] [aɪ] [wʊd] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)]['tendə(r)] [driːmz] [ænd; ənd] [aɪ'diəl] [truː] ;

A	**steadfast**	**storehouse**	**I**	**would**	**be**	**for**	**tender**	**dreams**	**and**	**ideals**	**true**	**;**
一个	坚定不移	库	我	会	是	为了	投标	梦境	和	理想	真的	;

[ænd; ənd] , [əʊ] !

and	**,**	**oh**	**!**
和	,	哦	!

我愿成为温柔梦想和真挚理想的坚实仓库；哦！

[ai] [preɪ] [juː; jʊ] , [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌem ˈiː][æz; əz] [ˈlʌvɪŋ] [ɑːmz] [in'fəuld] [juː; jʊ] .

I	pray	you	,	think	of	me	as	loving	arms	enfolding	You	.
我	祈祷	你	,	思考	的	我	作为	爱	武器	包含	你	.

我祈求你，把我当作拥抱你的充满爱意的双臂。

[meɪ] ['pɑːsə(r)] - [baɪ] [glɑːns] [ʌp][ænd; ənd] [siː] [maɪ]['smaɪlɪŋ] ['kɜːtənz] , ['blɔsəmz] [braɪt] ,

May	Passers	-	by	glance	up	and	see	my	smiling	curtains	,	blossoms	bright	,
可能	过路人	-	经过	瞥一眼	向上	和	看	我的	微笑	窗帘	,	花朵	明亮的	,

愿路人抬头瞥见我微笑的窗帘，盛开的花朵，

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] — [ɑːsk][gɒd][tuː; tə] [bles] [ˌem 'iː] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] !

and	with	a	rush	of	sympathy	—	ask	God	to	bless	me	day	and	night	!
和	和	一个	匆忙	的	同情	—	问	上帝	到	保佑	我	天	和	夜晚	!

带着一丝怜悯——请上帝日夜保佑我!

[ðə; ðiː] ['mɪlɪnə(r)]

THE	MILLINER
这	女帽商

女帽商

[naɪs] [wɜːk] , [ə; eɪ] ['mɪlɪnərz] , [ai] [θɪŋk] .

Nice	work	,	a	milliner's	,	I	think	.
好的	工作	,	一个	制帽商	,	我	思考	.

做得不错，我觉得是女帽匠的作品。

['ɔːlweɪz] [ɪn'tent] [ə'pɒn][ə; eɪ] [kraʊn] [ɒv; əv][sɪlk][ɔː(r)] ['velvɪt] , [bluː] [ɔː(r)][pɪŋk] ; [ɒv; əv][felt][ɔː(r)] [strɔː] ,

Always	intent	upon	a	crown	of	silk	or	velvet	,	blue	or	pink	;	of	felt	or	straw	,
总是	意图	之上	一个	王冠	的	丝绸	或者	天鹅绒	,	蓝色的	或者	粉色的	;	的	毛毡	或者	稻草	,

总是执着于一顶丝绸或天鹅绒、蓝色或粉色、毡布或稻草制成的王冠，

[ɒv; əv] [red] [ɔː(r)] [braʊn] ; [naɪs] [wɜːk] , [ə; eɪ] ['mɪlɪnərz] , [ai] [θɪŋk] .

of	red	or	brown	;	nice	work	,	a	milliner's	,	I	think	.
的	红色的	或者	棕色的	;	好的	工作	,	一个	制帽商	,	我	思考	.

红色或棕色；做工精良，我想应该是女帽匠的作品。

[wɒt] [driːmz] [ə; eɪ]['mɪlɪnə(r)][mʌst; məst] [driːm] , ['stɪtʃɪŋ] [ə; eɪ][baʊ; bəʊ][ɔː(r)] ['velvɪt] [bænd] , [ɔː(r)]

What	dreams	a	milliner	must	dream	,	stitching	a	bow	or	velvet	band	,	or
什么	梦境	一个	女帽商	必须	梦	,	缝合	一个	弓	或者	天鹅绒	乐队	,	或者

['fɪnɪʃɪŋ] [ðə; ðiː] [-] [siːm] ,

finishing	the	lining's	seam	,
精加工	这	衬里的	接缝	,

女帽设计师在缝制蝴蝶结或天鹅绒带子，或完成衬里的缝合时，会做怎样的梦呢?

[kriː'eɪtɪŋ] ['bjuːti] [ɔːl][baɪ][hænd] .

creating	beauty	all	by	hand	.
创建	美丽	全部	经过	手	.

纯手工打造美丽。

[wɒt] [driːmz] [ə; eɪ]['mɪlɪnə(r)][mʌst; məst] [driːm] !

What	dreams	a	milliner	must	dream	!
什么	梦境	一个	女帽商	必须	梦	!

女帽设计师该有多么美好的梦想啊!

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɜːks] [æt; ət] [ðɪs] [ɔː(r)] [ðæt] [ʃɪl] [siː] [ə; eɪ]['smaɪlɪŋ] ,

For	as	she	works	at	this	or	that	she'll	see	a	smiling	,
为了	作为	她	作品	在	这	或者	那	壳	看	一个	微笑	,

当她忙于这忙于那事时，她会看到一个微笑的人，

['wɪnsəm] [feɪs] [bɪ'niːθ] [ðə; ðiː] ['nɪəli] - ['fɪnɪʃt] [hæt] ,

winsome	face	beneath	the	nearly	-	finished	hat	,
迷人的	脸	下面	这	几乎	-	完成的	帽子	,

帽子快要戴好了，帽子下面是一张迷人的脸庞。

[ðæt] [suːn] [wɪl] [hæv; həv] [sʌtʃ] [staɪl] [ænd; ənd] [greɪs] — [æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] [gɜːrlz] [dɪ'laɪtɪd] [feɪs] .

that	soon	will	have	such	style	and	grace	—	an	unknown	girl's	delighted	face	.
那	很快	将要	有	这样的	风格	和	优雅	—	一个	未知	女孩们	高兴极了	脸	.

不久之后，她将拥有如此风姿绰约的气质——一位不知名少女欣喜的脸庞。

[naɪs] [wɜːk] [ə; eɪ] ['mɪlɪnərz] [mʌst; məst][biː; bi] , [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['dʒɔːnti]['lɪt(ə)l] [kraʊn] ,

Nice	work	a	milliner's	must	be	,	to	make	a	jaunty	little	crown	,
好的	工作	一个	制帽商	必须	是	,	到	制作	一个	轻快的	小的	王冠	,

制帽师的手艺一定不错，才能做出这么俏皮的小皇冠。

[ænd; ənd][trɪm][ˌaɪ 'tiː]['veri] ['prɪtɪli] [tuː; tə] [mætʃ] [ə; eɪ][njuː][ænd; ənd] ['sɔːsi] [gaʊn] .

and	trim	it	very	prettily	to	match	a	new	and	saucy	gown	.
和	修剪	它	非常	漂亮	到	匹配	一个	新的	和	风骚的	袍	.

并将其修剪得非常漂亮，以搭配一件新款性感礼服。

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz][ðə; ði][hæt] [teɪks] [ʃeɪp] [ænd; ənd] [fɔːm] , [ðen] [wʌn][kʊd; kəd]['wɪspə(r)] ['tendəli] ,

For	as	the	hat	takes	shape	and	form	,	then	one	could	whisper	tenderly	,
为了	作为	这	帽子	需要	形状	和	形式	,	然后	一	可以	耳语	温柔地	,

当帽子逐渐成形时，就可以轻声低语了。

" [naʊ] , ['gælənt][hæt] , [dɪ'faɪ] [laɪfs] [stɔːm] [ænd; ənd] [gɪv] [ə; eɪ]['moʊmənts] ['ekstəsi] .

"	Now	,	gallant	hat	,	defy	Life's	storm	and	give	a	moment's	ecstasy	.
"	现在	,	英勇	帽子	,	违抗	生活的	风暴	和	给	一个	瞬间	狂喜	.

“现在，英勇的帽子，无视生活的风暴，带来片刻的狂喜吧。”

" [naɪs] [wɜːk] [ə; eɪ] ['mɪlɪnərz] [mʌst; məst][biː; bi] .

"	Nice	work	a	milliner's	must	be	.
"	好的	工作	一个	制帽商	必须	是	.

“这肯定是一位制帽师的杰作。”

[ɪn] [ˌkɒnvə'lesns]

IN	CONVALESCENCE
在	恢复期

康复中

[ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] , ['siːɪŋ] [lʌvd] ['feɪsɪz][wʌns] [ə'gen] ; [fə'mɪliə(r)]['ɒbdʒɪkts] ,

The	joy	of	coming	down	the	stairs	,	seeing	loved	faces	once	again	;	familiar	objects	,
这	喜悦	的	未来	向下	这	楼梯	,	看到	喜爱	面孔	一次	再次	;	熟悉的	对象	,

走下楼梯，再次见到亲人的面孔；熟悉的物品，那种喜悦……

['pɪktʃəz] , [tʃeəz] , [ə; eɪ] [triː] [ðæt] [tæps][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [peɪn] ; [ænd; ənd] [bʊks] [ðæt] [seɪ] ,

pictures	,	chairs	,	a	tree	that	taps	the	window	-	pane	;	and	books	that	say	,
图片	,	椅子	,	一个	树	那	水龙头	这	窗户	-	窗格	;	和	图书	那	说	,

照片、椅子、一棵会轻敲窗玻璃的树；还有书上写着：

" [wɪv] [mɪst] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv][wʌn] [huː] ['ɔːlweɪz] [lʌvd] [ˌjuː 'es] [mʌtʃ] .

"	We've	missed	the	touch	of	one	who	always	loved	us	much	.
"	我们已经	错过	这	触碰	的	一	WHO	总是	喜爱	我们	很多	.

“我们一直很想念那个深爱我们的人的抚摸。”

" [ðə; ði] ['tʃaɪldɪʃ] , ['siːkrət] , [bʌt; bət] [kiːn] [praɪd] [ðæt] [hændz][hæv; həv] [grəʊn] [səʊ] [θɪn] [ænd; ənd]

"	The	childish	,	secret	,	but	keen	pride	that	hands	have	grown	so	thin	and
"	这	幼稚	,	秘密	,	但	敏锐的	自豪	那	双手	有	生长	所以	薄的	和

[waɪt] .

white	.
白色的	.

“孩子气、隐秘却又强烈的自豪感，就是我的双手变得如此纤细白皙。”

[ðeɪ] [lʊk] [səʊ] [peɪl] , [səʊ]['dɪgnɪfaɪd] ; - [tɪz][streɪndʒ] , [bʌt; bət] [truː] , [ðɪs] [gɪvz] [dɪ'laɪt] !

They	look	so	pale	,	so	dignified	;	'	tis	strange	,	but	true	,	this	gives	delight	!
他们	看	所以	苍白	,	所以	凝重	;	-	的	奇怪的	,	但	真的	,	这	给予	喜	!

它们看起来如此苍白，如此端庄；这很奇怪，但却是真的，令人愉悦！

[ðen] ['læŋgə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [wɪʃ] [tuː; tə] [sliːp] .

Then	**languor**	**and**	**the**	**wish**	**to**	**sleep**	**.**
然后	倦怠	和	这	希望	到	睡觉	.

然后是倦怠和困倦。

[əb'sɜːd] , [bʌt; bət][wʌn] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [wiːp] .

Absurd	**,**	**but**	**one**	**would**	**like**	**to**	**weep**	**.**
荒诞	,	但	一	会	喜欢	到	哭泣	.

荒谬至极，却又令人潸然泪下。

[ðə; ði] [læk] [ɒv; əv]['paʊə(r)][tuː; tə]['kɒns(ə)ntreɪt] , [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðeəz; ðəz][nəʊ][səʊl][tuː; tə][keə(r)] [haʊ]

The	**lack**	**of**	**power**	**to**	**concentrate**	**,**	**the**	**feeling**	**there's**	**no**	**soul**	**to**	**care**	**how**
这	缺少	的	力量	到	集中	,	这	感觉	有	不	灵魂	到	关心	如何

[hɑːd][ðə; ði] [bləʊ] ,

hard	**the**	**blow**	**,**
难的	这	吹	,

无法集中注意力，感觉没有人会在意打击有多重，

[haʊ] [ɪl] [ðə; ði] [feɪt] [ðæt] [wʌn][ɪz] [kɔːld] [ə'pɒn][tuː; tə][beə(r)] .

how	**ill**	**the**	**fate**	**that**	**one**	**is**	**called**	**upon**	**to**	**bear**	**.**
如何	患病的	这	命运	那	一	是	称为	之上	到	熊	.

一个人将要承受何等悲惨的命运。

[ðə; ði] ['wɪərinəs] [wen] [frendz] [fə'get] [wʌn] ['dʌznt] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃætə(r)] [jet] .

The	**weariness**	**when**	**friends**	**forget**	**one**	**doesn't**	**wish**	**for**	**chatter**	**yet**	**.**
这	疲劳	什么时候	朋友们	忘记	一	不	希望	为了	喋喋不休	然而	.

当朋友们忘记你还不想闲聊时，那种疲惫感油然而生。

[ðə; ði] ['kwestʃən] , " [wɪl] [aɪ] [ɛə] [get] [wel] ? " [ðæts] [laɪk][ə; eɪ] [θʌm] - [skruː] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ræk] ;

The	**question**	**,**	**"**	**Will**	**I**	**e'er**	**get**	**well**	**?**	**"**	**that's**	**like**	**a**	**thumb**	**-**	**screw**	**and**	**a**	**rack**	**;**
这	问题	,	"	将要	我	曾经	得到	出色地	?	"	那就是	喜欢	一个	拇指	-	拧紧	和	一个	架子	;

“我是否能康复？”这个问题就像一个拇指螺丝和一个刑架；

[ə; eɪ] [diːp] [dɪ'preʃn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [spel] ; [ðen] [ləʊ] !

a	**deep**	**depression**	**for**	**a**	**spell**	**;**	**then**	**lo**	**!**
一个	深的	沮丧	为了	一个	拼写	;	然后	洛	!

经历了一段极度抑郁期；然后，奇迹发生了！

[ðə; ði][taɪd][ɒv; əv] [helθ] [fləʊz] [bæk] .

the	**tide**	**of**	**health**	**flows**	**back**	**.**
这	潮	的	健康	流量	后退	.

健康之潮正在回归。

[ðiːz] ['fiːlɪŋz] [kʌm] [tuː; tə] ['evriwʌn] [wen] [ˌkɒnvə'lesns] [hæz; həz] [bɪ'gʌn] .

These	**feelings**	**come**	**to**	**everyone**	**when**	**convalescence**	**has**	**begun**	**.**
这些	情怀	来	到	每个人	什么时候	恢复期	有	开始	.

当康复期开始时，每个人都会有这种感觉。

[ə; eɪ] [kwɪə(r)] [fɪ'zɪʃ(ə)n]

A	**QUEER**	**PHYSICIAN**
一个	酷儿	医生

一位酷儿医生

[sʌtʃ] [ə; eɪ][kwɪə(r)] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , ['dɪd(ə)nt] [saʊnd] [maɪ] [hɑːt] ,

Such	**a**	**queer**	**physician**	**,**	**didn't**	**sound**	**my**	**heart**	**,**
这样的	一个	酷儿	医生	,	没有	声音	我的	心	,

这样一个古怪的医生，没能打动我的心。

['naɪðə(r)][dɪd][hi:; hi] [fi:l] [maɪ] [pʌls] [nɔ:(r)] [ri:d] [ðə; ði] ['nɜ:rsɪz] [tʃɑ:t] ; ['dɪd(ə)nt] [teɪk] [maɪ] ['temprətʃə(r)]

neither	did	he	feel	my	pulse	nor	read	the	nurse's	chart	;	didn't	take	my	temperature
两者都不	做过	他	感觉	我的	脉冲	也不	读	这	护士的	图表	;	没有	拿	我的	温度

,

,

,

他既没摸我的脉搏，也没看护士的记录，更没量我的体温。

['dɪd(ə)nt] [si:m] [tu:; tə][keə(r)] , ['dɪd(ə)nt] [tɔ:k] [ɒv; əv]['daɪət] ; [dʒʌst] [geɪv] [ə; eɪ] ['sɜ:tʃɪŋ] [steə(r)] .

didn't	seem	to	care	,	didn't	talk	of	diet	;	just	gave	a	searching	stare	.
没有	似乎	到	关心	,	没有	讲话	的	饮食	;	只是	给予	一个	搜索	盯	.

似乎并不在意，也没有谈论饮食；只是投以探寻的目光。

[ɑ:skt] [ˌem 'i:] , " [du:; də][ju:; jʊ] ['wʌri] ? "

Asked	me	,	"	Do	you	worry	?	"
问	我	,	"	做	你	担心	?	"

他问我："你担心吗？"

" [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [fɪld] [wɪð] [dred] ? "

"	Are	you	filled	with	dread	?	"
"	是	你	已填	和	恐惧	?	"

你感到恐惧吗?

" [ɑ:(r); ə(r)][ðeə(r)] [fɪəz] [ðæt] [hɔ:nt] [ju:; jʊ] ?

"	Are	there	fears	that	haunt	you	?
"	是	那里	恐惧	那	出没	你	?

你是否有一直困扰你的恐惧?

" [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [hi:; hi] [sed] .

"	this	is	what	he	said	.
"	这	是	什么	他	说	.

这是他说的。

" [du:; də][ju:; jʊ] ['tʃerɪʃ] ['heɪtrɪd] ?

"	Do	you	cherish	hatred	?
"	做	你	珍惜	仇恨	?

你珍视仇恨吗?

[ɒv; əv] [hu:m] ?

Of	whom	?
的	谁	?

谁的?

[ænd; ənd] [tel] [ˌem 'i:] [waɪ] .

and	tell	me	why	.
和	告诉	我	为什么	.

请告诉我为什么。

[ju:; jʊ][ə'ləʊn][kæn; kən][kjʊə(r)] [jɔ:'self] [ɪf] [ju:; jʊ] ['ri:əli] [traɪ] . "

You	alone	can	cure	yourself	if	you	really	try	.	"
你	独自的	能	治愈	你自己	如果	你	真的	尝试	.	"

只有你真心想治愈自己。

" [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [θɔ:ts] [ju:; jʊ] [ˌentə'teɪn] ['hæpi] [wʌnz][ænd; ənd] [braɪt] , [ɔ:(r)][ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ]

"	Are	the	thoughts	you	entertain	happy	ones	and	bright	,	or	are	they
"	是	这	想法	你	招待	快乐的	一个	和	明亮的	,	或者	是	他们

[frɔ:t] [wɪð] ['bɪtənəs] [ænd; ənd] ['mælɪs] ,

fraught	with	bitterness	and	malice	,
充满危机	和	苦味	和	恶意	,

你所怀揣的念头是快乐光明的，还是充满苦涩恶意的?

['envi] , [spaɪt] ?
envy , spite ?
嫉妒 , 尽管如此 ?

嫉妒，还是怨恨?

" [sʌtʃ] [ə; eɪ][kwɪə(r)] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['kwestʃənz] [meɪd] [ˌem 'i:] [θɪŋk] ,
" Such a queer physician , but his questions made me think ,
" 这样的 一个 酷儿 医生 , 但 他的 问题 制成 我 思考 ,

“真是个古怪的医生，但他提出的问题却让我陷入了沉思。”

[ænd; ənd]['evə(r)] [sɪns] [hɪz; ɪz]['vɪzɪt] [aɪv] [bi:n] ['fi:lɪŋ] " [ɪn][ðə; ði][pɪŋk] .
and ever since his visit I've been feeling " in the pink .
和 曾经 自从 他的 访问 我已经 到过 感觉 " 在 这 粉色的 .

自从他来访后，我就一直感觉“棒极了”。

" [ðə; ði] ['enviəb(ə)l] ['gri:ngrəʊsə(r)]
" THE ENVIABLE GREENGROCER
" 这 令人羡慕 蔬菜水果店

“令人羡慕的蔬菜水果商

[si:] [hɪm] ['evri] ['mɔ:nɪŋ] ([θru:] [maɪ] ['wɪndəʊ] - [peɪn]) , [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [ʃɒp] [ə'dɔ:nɪŋ] , [sʌn] ,
See him every morning (through my window - pane) , his little shop adorning , sun ,
看 他 每一个 早晨 (通过 我的 窗户 - 窗格) , 他的 小的 店铺 装饰 , 太阳 ,
[ɔ:(r)] [fɒg] , [ɔ:(r)][reɪn] .
or fog , or rain .
或者 多雾路段 , 或者 雨 .

每天早上（透过我的窗户）都能看到他，他的小店无论晴天、雾天还是雨天都装点着。

[hi:; hi] [dresɪz] [ʌp][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ([ə; eɪ][naɪs] , [waɪd] , ['sləʊpɪŋ] [stɔ:l]) [wɪð] ['mɑ:kɪt]
He dresses up the front of it (a nice , wide , sloping stall) with market
他 连衣裙 向上 这 正面 的 它 (一个 好的 , 宽的 , 倾斜的 摊位) 和 市场
['gɑ:d(ə)n] [prə'dju:s] ,
garden produce ,
花园 生产 ,

他用菜园里的农产品装饰了摊位正面（一个宽敞倾斜的漂亮摊位），

[ɪm'pɔ:(r)tɪd] [fru:ts] [ænd; ənd] [ɔ:l] .
imported fruits and all .
进口 水果 和 全部 .

进口水果等等。

[sə'pəʊz] [hi:; hi][səʊld][bʌt; bət]['hɑ:dweə(r)] ; [ə; eɪ] ['blækɪʃ] [pɒt][ænd; ənd][pæn] .
Suppose he sold but hardware ; a blackish pot and pan .
认为 他 卖 但 硬件 ; 一个 黑褐色 锅 和 平底锅 .

假设他只卖五金用品；比如一口黑色的锅和一个平底锅。

[hi:; hi] ['ri:əli] [ɪz] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][əd'mɪt] , [ə; eɪ] ['veri] ['lʌki] [mæn] .
He really is , you must admit , a very lucky man .
他 真的 是 , 你 必须 承认 , 一个 非常 幸运的 男人 .

不得不承认，他真是个非常幸运的人。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][hæz; həz] ['fleɪmɪŋ] ['ɒrɪndʒɪz] , [ænd; ənd] ['æplz] ['ʃaɪnɪŋ] [red] ; [hi:; hi] ['dʌznt] [di:l] [ɪn]
For he has flaming oranges , and apples shining red ; he doesn't deal in
为了 他 有 炽盛 橙子 , 和 苹果 灼灼 红色的 ; 他 不 交易 在
[tɪn] - [tæks] ,
tin - tacks ,
锡 - 图钉 ,

因为他有鲜红欲滴的橘子，还有闪着红光的苹果；他不做劣质品。

[bʌt; bət] [smu:ð] [gri:n] [bi:nz] [ɪn'sted] .
but smooth green beans instead .
但 光滑的 绿色的 豆子 反而 .

而是嫩绿的四季豆。

[ðə; ði] ['frendli] [braʊn] [ɒv; əv] ['wɔ:lnʌts] [ænd; ənd] ['kɔliflauəz] [səʊ] [waɪt] , [peɪl] ['hʌni] - [hju:d]

The	friendly	brown	of	walnuts	and	cauliflowers	so	white	,	pale	honey	-	hued
这	友好的	棕色的	的	核桃	和	花椰菜	所以	白色的	,	苍白	蜂蜜	-	有色

[bə'nɑ:nəz] — [ðə; ði] ['nɜ:səri] [fəʊks] - [dɪ'laɪt] .

bananas	—	the	nursery	folks	'	delight	.
香蕉	—	这	苗圃	各位	-	喜	.

核桃的棕色和花椰菜的白色，还有淡蜂蜜色的香蕉——苗圃人们的最爱。

[wɪð] [ði:z] [hi:; hi] [deks] [hɪz; ɪz] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] [meɪks] [hɪz; ɪz] [stɔ:l] [səʊ] [geɪ] ,

With	these	he	decks	his	window	,	and	makes	his	stall	so	gay	,
和	这些	他	甲板	他的	窗户	,	和	制作	他的	摊位	所以	同性恋	,

他用这些东西装饰窗户，把他的摊位装点得生机勃勃。

[səʊ] ['pɑ:sə(r)] - [baɪ] [mʌst; məst] [stɒp] [tu:; tə] [lʊk] — [nəʊ] ['mætə(r)] [wɒt] [ðə; ði] [deɪ] .

so	passers	-	by	must	stop	to	look	—	no	matter	what	the	day	.
所以	过路人	-	经过	必须	停止	到	看	—	不	事情	什么	这	天	.

所以路人无论哪一天都不得不停下来观看。

['mu:vɪŋ] [ɪn]

MOVING	IN
移动	在

搬入

[jes] , [ðeɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [pi'ænəʊ] — ['veri] [glæd] [ɒv; əv] [ðæt] .

Yes	,	they	have	a	piano	—	very	glad	of	that	.
是的	,	他们	有	一个	钢琴	—	非常	高兴的	的	那	.

是的，他们家有一架钢琴——我非常高兴。

[həʊp] [ðə; ði] [men] [woʊnt] [bʌmp] [ˌaɪ 'ti:] ['gəʊɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [dɔ:(r)] .

Hope	the	men	won't	bump	it	going	through	the	door	.
希望	这	男人	惯于	撞	它	去	通过	这	门	.

希望男人们进门的时候不会撞到它。

[lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ðæt] ['bɑ:skɪt] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] ['pʊsi] - [kæt] .

Looks	as	if	that	basket	contains	a	pussy	-	cat	.
看起来	作为	如果	那	篮子	包含	一个	猫	-	猫	.

看起来那个篮子里好像装着一只小猫。

[rəʊl] [ɒv; əv] [blu:] [lɪ'nəʊliəm] [tu:; tə] [greɪs] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [flɔ:(r)] .

Roll	of	blue	linoleum	to	grace	the	kitchen	floor	.
卷	的	蓝色的	油布	到	优雅	这	厨房	地面	.

一卷蓝色油毡将为厨房地板增添光彩。

[lʌv] [tu:; tə] [stænd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [kɜ:b] [ænd; ənd] [wɒtʃ] [ə; eɪ] " ['mu:vɪŋ] - [ɪn] , " [meɪks] [ðə; ði] [blʌd] [rʌn] ['wɔ:mli] ,

Love	to	stand	upon	the	kerb	and	watch	a	"	Moving	-	in	,	"	makes	the	blood	run	warmly	,
爱	到	站立	之上	这	抑制	和	手表	一个	"	移动	-	在	,	"	制作	这	血	跑步	热情地	,

喜欢站在路边观看"搬家仪式"，这让我热血沸腾。

[gɪvz] [ðə; ði] [hɑ:t] - [strɪŋz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʌg] .

gives	the	heart	-	strings	such	a	tug	.
给予	这	心	-	字符串	这样的	一个	拖船	.

真是太感人了。

[doʊnt] [nəʊ] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ,

Don't	know	the	people	,
不	知道	这	人们	,

不认识这些人，

[bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:rldz] [ə'kɪn] ([ðæts] [ə; eɪ] ['kʌmfi] - ['lʊkɪŋ] [tʃeə(r)][ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l]

but	all	the	world's	akin	(	that's	a	comfy	-	looking	chair	and	that's	a	cheerful
但	全部	这	世界的	类似的	(	那就是	一个	舒适的	-	寻找	椅子	和	那就是	一个	快乐

[rʌg]) .

rug	)	.
小地毯	)	.

但世间万物皆相似（那是一把看起来很舒服的椅子，那是一块令人愉悦的地毯）。

[doʊnt] [nəʊ] [ðə; ði]['pi:p(ə)l] , ['mætəz] [nɒt][ə; eɪ][bɪt] ,

Don't	know	the	people	,	matters	not	a	bit	,
不	知道	这	人们	,	事情	不是	一个	少量	,

不认识这些人，一点关系也没有。

[ɔ:l][ðə; ði] [dri:mz] ['ðer] ['dri:mɪŋ] [ɑ:(r); ə(r)] ['tru:pɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][væn] .

all	the	dreams	they're	dreaming	are	trooping	from	the	van	.
全部	这	梦境	它们是	做梦	是	军队集结	从	这	货车	.

他们所有的梦想都从货车里涌了出来。

[lʊk] [æt; ət] [ðæt] [lɑ:dʒ] [rəʊl][ɒv; əv][blaɪndz] , [əʊ] , [ai] [həʊp] [ðel] [fɪt] !

Look	at	that	large	roll	of	blinds	,	oh	,	I	hope	they'll	fit	!
看	在	那	大的	卷	的	百叶窗	,	哦	,	我	希望	他们会	合身	!

瞧瞧那一大卷百叶窗，哦，我希望它们能装上！

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['gɑ:d(ə)n]['rəʊlə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [braɪt] [red] ['wɔ:tərɪŋ] - [kæn; kən] .

There's	a	garden	roller	and	a	bright	red	watering	-	can	.
有	一个	花园	滚筒	和	一个	明亮的	红色的	浇水	-	能	.

这里有一个园艺滚筒和一个鲜红色的浇水壶。

[jes] , [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]['beɪbi] — [hæd; həd][tu:; tə][weɪt][tu:; tə] [si:] .

Yes	,	they	have	a	baby	—	had	to	wait	to	see	.
是的	,	他们	有	一个	婴儿	—	有	到	等待	到	看	.

是的，他们有孩子了——还得等等才能看到。

[haɪ] [tʃeə(r)][ɪz] ['kʌmɪŋ] , [ɪts] [nju:] [ænd; ənd] ['ʃaɪni] [waɪt] ,

High	chair	is	coming	,	it's	new	and	shiny	white	,
高的	椅子	是	未来	,	它是	新的	和	闪亮的	白色的	,

高脚椅到了，是崭新的，亮白色的。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [peɪl] [blu:] ['wɔ:drəʊb] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wʊdn] [tri:] [ɒn] [wɪtʃ] [tu:; tə]

and	there's	a	pale	blue	wardrobe	and	a	little	wooden	tree	on	which	to
和	有	一个	苍白	蓝色的	衣柜	和	一个	小的	木制的	树	在	哪个	到

[hæŋ] [smɔ:l] ['gɑ:mənts] [waɪlst] ['beɪbi] [sli:p] [æt; ət] [naɪt] .

hang	small	garments	whilst	Baby	sleeps	at	night	.
悬挂	小的	服装	而	婴儿	睡觉	在	夜晚	.

还有一个浅蓝色的衣柜和一个小木树，可以用来挂小衣服，方便宝宝晚上睡觉。

[lʌv] [tu:; tə][stænd][ə'pɒn][ðə; ði] [kɜ:b] [ænd; ənd] [wɒtʃ] [ə; eɪ] " ['mu:vɪŋ] - [ɪn] " — ['teɪblz] , [tʃeəz] ,

Love	to	stand	upon	the	kerb	and	watch	a	"	Moving	-	in	"	—	tables	,	chairs	,
爱	到	站立	之上	这	抑制	和	手表	一个	"	移动	-	在	"	—	表格	,	椅子	,

[ænd; ənd]['kɜ:t(ə)n] - [rɒdz] ,

and	curtain	-	rods	,
和	窗帘	-	杆	,

我喜欢站在路边看人们"搬家"——桌子、椅子、窗帘杆，

[meɪk] [ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:ld] [ə'kɪn] .

make	all	the	world	akin	.
制作	全部	这	世界	类似的	.

使全世界都相似。

[gʊd] [mʌnθ] [ɒv; əv] ['ɔ:gəst]

GOOD	MONTH	OF	AUGUST
好的	月	的	八月

八月是个好月份

['ðer] ['pɔ:rɪŋ] [aʊt][ɒv; əv]['ɑ:.fɪsɪz] , [frɒm; frəm] [ʃɒps] [ænd; ənd]['sku:lru:m; 'sku:lrʊm] , [tu:] .

They're	pouring	out	of	offices	,	from	shops	and	schoolrooms	,	too	.
它们是	浇注	出去	的	办公室	,	从	商店	和	教室	,	也	.

他们从办公室、商店和教室里涌出来。

[ænd; ənd][səʊ] , [gʊd] [mʌnθ] [ɒv; əv] ['ɔ:gəst] , [pli:z] [si:] [wɒt] [ju:; jʊ][kæn; kən][du:; də] .

And	so	,	good	month	of	August	,	please	see	what	you	can	do	.
和	所以	,	好的	月	的	八月	,	请	看	什么	你	能	做	.

那么，祝您八月一切顺利，请尽您所能。

['ðer] ['li:vɪŋ] [teɪps] [ænd; ənd] ['sɪzəz] , [ðə; ði]['ɪŋkˌpɒt][ænd; ənd][ðə; ði][pen] ,

They're	leaving	tapes	and	scissors	,	the	inkpot	and	the	pen	,
它们是	离开	磁带	和	剪刀	,	这	墨水瓶	和	这	笔	,

他们留下了胶带、剪刀、墨水瓶和钢笔。

[ænd; ənd] [bʊks] [wɪð] ['taɪəsəm] ['fɪgəz] — ['ðer] [si:kɪŋ] [hɪl] [ɔ:(r)][glen] .

and	books	with	tiresome	figures	—	they're	seeking	hill	or	glen	.
和	图书	和	令人厌烦	数据	—	它们是	寻求	爬坡道	或者	格伦	.

还有那些人物令人厌烦的书籍——他们正在寻找山丘或峡谷。

[ðel] [weɪk] , [dʒʌst] [wen] [ðeɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] ; [gəʊ][aʊt][ɔ:(r)][sɪt][æt; ət][həʊm] .

They'll	wake	,	just	when	they	wish	to	;	go	out	or	sit	at	home	.
他们会	唤醒	,	只是	什么时候	他们	希望	到	;	去	出去	或者	坐	在	家	.

他们想醒就醒，想出门就出门，想待在家里就待在家里。

[əʊ] ! ['ɔ:gəst] , [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] ['lʌki] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ['empərə(r)][ɒv; əv] [rəʊm] .

Oh	!	August	,	you	were	lucky	for	that	Emperor	of	Rome	.
哦	!	八月	,	你	是	幸运的	为了	那	皇帝	的	罗马	.

哦！八月，你真幸运，遇到了那位罗马皇帝。

[səʊ] [pli:z] [brɪŋ] [lʌk] , [aɪ] [preɪ] [ju:; jʊ] ,

So	please	bring	luck	,	I	pray	you	,
所以	请	带来	运气	,	我	祈祷	你	,

所以，请你带来好运吧，我祈求你。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['jʌŋstər] [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] ['hævɪŋ] [deɪz] [ɒv; əv] ['leʒə(r)] — [bi:; bi]

for	the	youngsters	and	the	old	who	are	having	days	of	leisure	—	be
为了	这	年轻人	和	这	老的	WHO	是	拥有	天	的	闲暇	—	是

[nɒt] ['tɪəfl] , [dʌl] , [ɔ:(r)][kəʊld] .

not	tearful	,	dull	,	or	cold	.
不是	内牛满面	,	乏味的	,	或者	寒冷的	.

对于那些享受闲暇时光的年轻人和老年人——不要哭泣，不要迟钝，不要冷漠。

[smaɪl][ɒn][ðem; ðəm] , [mʌnθ] [ɒv; əv] ['ɔ:gəst] , [let][ðem; ðəm] [si:] [ðə; ði] [wɜ:ld] [ɪz][feə(r)] ;

Smile	on	them	,	month	of	August	,	let	them	see	the	world	is	fair	;
微笑	在	他们	,	月	的	八月	,	让	他们	看	这	世界	是	公平的	;

八月啊，请对他们微笑，让他们看到世界的公平；

[let][ðem; ðəm] [fi:l] [ðə; ði] [wɜ:ld] [ɪz]['kaɪndli] , [ɪn][ɪts] ['bju:ti] [let][ðem; ðəm] [ʃeə(r)] .

let	them	feel	the	world	is	kindly	,	in	its	beauty	let	them	share	.
让	他们	感觉	这	世界	是	亲切地	,	在	它是	美丽	让	他们	分享	.

让他们感受到世界的美好，让他们分享世界的美好。

[bi:; bi][ˌaɪ 'ti:] ['si:saɪd] , [bi:; bi][ˌaɪ 'ti:] ['kʌntri] , [weər'evə(r)][bi:; bi][ðeə(r)][gəʊl] , [kaɪnd] ['ɔ:gəst] , [ækt]

Be	it	seaside	,	be	it	country	,	wherever	be	their	goal	,	kind	August	,	act
是	它	海滨	,	是	它	国家	,	无论	是	他们的	目标	,	种类	八月	,	行为

[bɪ'naɪnli] ,

benignly	,
良性地	,

无论是海边，还是乡村，无论他们的目的地在哪里，善良的八月，请以仁慈的态度对待他们。

[rɪˈfreʃ] [ðem; ðəm] [hɑːt] [ænd; ənd] [səʊl] .

refresh	them	heart	and	soul	.
刷新	他们	心	和	灵魂	.

让他们身心焕然一新。

[səʊ] [fɪl] [ðeə(r)] [aɪz] [wɪð] ['bjuːti] ,

So	fill	their	eyes	with	beauty	,
所以	充满	他们的	眼睛	和	美丽	,

所以，让美丽充满他们的双眼吧。

[ðeɪ] ['nevə(r)] [wɪl] [fə'get] [ðə; ði] ['ɔːgəst] [sʌnz] [greɪt] ['glɔːri] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [set] .

they	never	will	forget	the	August	sun's	great	glory	when	it	begins	to	set	.
他们	绝不	将要	忘记	这	八月	太阳的	伟大的	荣耀	什么时候	它	开始	到	放	.

他们永远不会忘记八月夕阳西下时的壮丽景象。

[tuː; tə] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɒv; əv] [ˌsev(ə)n'tiːn]

TO	A	BOY	OF	SEVENTEEN
到	一个	男生	的	十七

致一位十七岁的男孩

[əʊ] ! [bɔɪ] , [haʊ] ['fɔːtʃənət] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] .

Oh	!	boy	,	how	fortunate	you	are	.
哦	！	男生	,	如何	幸运	你	是	.

哦！天哪，你真是太幸运了。

[ə'hed] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [ðə; ði] [lɒŋ] , [lɒŋ] [treɪl] ; [ə'bʌv] [æm'bɪʃənz] ['ʃaɪnɪŋ] [stɑː(r)] [tuː; tə] ['bekən] ['əʊvə(r)]

Ahead	of	you	the	long	,	long	trail	;	above	ambition's	shining	star	to	beckon	over
前方	的	你	这	长的	,	长的	踪迹	;	多于	野心	灼灼	星星	到	招手	超过

[hɪl] [ænd; ənd] [deɪl] .

hill	and	dale	.
爬坡道	和	戴尔	.

前方是漫长的征程；雄心壮志的闪耀之星在山峦叠嶂间召唤着你。

[əʊ] ! [bɔɪ] , [haʊ] ['fɔːtʃənət] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [stɪl] [tuː; tə] ['træv(ə)l] [fɑː(r)] .

Oh	!	boy	,	how	fortunate	you	are	that	you	have	still	to	travel	far	.
哦	！	男生	,	如何	幸运	你	是	那	你	有	仍然	到	旅行	远的	.

哦！天哪，你真幸运，不用走太远的路。

[bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [laɪz] [ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] [rəʊd] , [ə; eɪ] [greɪt] [əd'ventʃə(r)] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] .

Before	you	lies	the	unknown	road	,	a	great	adventure	to	begin	.
前	你	谎言	这	未知	路	,	一个	伟大的	冒险	到	开始	.

在你面前的是一条未知的道路，一段伟大的冒险即将开始。

[ʌp] , [læd] , [flɪŋ] ['ʃəʊldə(r)] - [haɪ] [ðə; ði] [ləʊd] ; [straɪd] [fɔːθ] , [maɪ] [sʌn] , [ɪn'tent] [tuː; tə] [wɪn] .

Up	,	lad	,	fling	shoulder	-	high	the	load	;	stride	forth	,	my	son	,	intent	to	win	.
向上	,	小伙子	,	一扔	肩膀	-	高的	这	加载	;	步幅	前进	,	我的	儿子	,	意图	到	赢	.

起来，孩子，把重物扛到肩上；大步向前，我的儿子，决心要赢。

[biː; bi] [def] [tuː; tə] [ɔːl] [bʌt; bət] ['ɑːnərz] [kəʊd] , [ænd; ənd] ['lɔɪtə(r)] [nɒt] [ɪn] [slɔːθs] [ə'bəʊd] .

Be	deaf	to	all	but	honour's	code	,	and	loiter	not	in	sloth's	abode	.
是	聋	到	全部	但	荣誉的	代码	,	和	游荡	不是	在	树懒的	住所	.

除了荣誉准则之外，对其他一切都充耳不闻；不要在懒惰的巢穴里徘徊。

[aɪ] [duː; də] [bɪ'liːv] [aɪ] ['envi] [juː; jʊ] .

I	do	believe	I	envy	you	.
我	做	相信	我	嫉妒	你	.

我确实很羡慕你。

[sʌtʃ] [waɪd] [hə'raɪz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] , [səʊ] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə] [lɜːn] [ænd; ənd] [duː; də] .

Such	wide	horizons	for	your	eyes	,	so	many	things	to	learn	and	do	.
这样的	宽的	地平线	为了	你的	眼睛	,	所以	许多	事物	到	学习	和	做	.

如此广阔的视野，如此多的事物值得学习和体验。

[dɪə(r)] [læd] , [grəʊ] [nɒt] [səʊ] ['əʊvə(r)] - [waɪz] ; [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [nəʊt] [ðə; ði] ['sʌnˌsɛts] [hjuː] ;

Dear	lad	,	grow	not	so	over	-	wise	;	you	will	not	note	the	sunset's	hue	;
亲爱的	小伙子	,	生长	不是	所以	超过	-	明智的	;	你	将要	不是	笔记	这	日落	色调	;

亲爱的孩子，不要太过自负；否则你将无法欣赏日落的色彩；

[nɔː(r)]['mɑːv(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [dɔːnz] [braɪt] [djuː] .

nor	marvel	at	the	dawn's	bright	dew	.
也不	奇迹	在	这	黎明	明亮的	露	.

也不要惊叹于清晨明亮的露珠。

[dʒʌst] [ˌsev(ə)n'tiːn] !

Just	seventeen	!
只是	十七	!

才十七岁！

[əʊ] , ['lʌki] [bɔɪ] ,

Oh	,	lucky	boy	,
哦	,	幸运的	男生	,

哦，这孩子真幸运！

[tuː; tə][hæv; həv][səʊ]['meni] ['aʊəz] [tuː; tə][spend][ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [lɜːn] [laɪfs] ['greɪtɪst] [dʒɔɪ] [sprɪŋz]

to	have	so	many	hours	to	spend	in	which	to	learn	life's	greatest	joy	springs
到	有	所以	许多	小时	到	花费	在	哪个	到	学习	生活的	最	喜悦	弹簧

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [æz; əz][wiː; wi][wend] [təˈwɔːdz] [ðə; ði][gəʊl] [ðæt] [mɑːrks][ðə; ði][end] .

from	the	struggle	as	we	wend	towards	the	goal	that	marks	the	end	.
从	这	斗争	作为	我们	温德	向	这	目标	那	标记	这	结尾	.

有这么多时间去学习，才能明白人生最大的快乐源于我们朝着终点努力奋斗的过程。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [ɪn] ['sɪti] ['lɒdʒɪŋz]

FOR	THOSE	IN	CITY	LODGINGS
为了	那些	在	城市	住宿

对于那些住在城市旅馆的人来说

[let] [ðem; ðəm][hæv; həv] ['wɪndəʊz] [haɪ] [əˈbʌv] [ðə; ði] [striːt] , [ænd; ənd][let][ðem; ðəm] [siː] [æt; ət] [liːst]

Let	them	have	windows	high	above	the	street	,	and	let	them	see	at	least
让	他们	有	视窗	高的	多于	这	街道	,	和	让	他们	看	在	至少

[wʌn] ['sɪti] [triː] ;

one	city	tree	;
一	城市	树	;

让他们拥有临街的高窗，让他们至少能看到一棵城市树木；

['wɪndəʊz] [haɪ] - [flʌŋ] [səʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [aɪz] [meɪ] [griːt] [ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd] [naɪt] - [taɪmz] ['nəʊb(ə)l]

windows	high	-	flung	so	that	their	eyes	may	greet	the	sky	and	night	-	time's	noble
视窗	高的	-	扔	所以	那	他们的	眼睛	可能	迎接	这	天空	和	夜晚	-	时间	高贵

['pædʒəntri] .

pageantry	.
盛大场面	.

窗户开得很高，这样他们的目光就可以欣赏到天空和夜晚壮丽的景色。

[ðen] ['sɪstə(r)] [muːn] [kæn; kən][biː; bi][ə; eɪ] ['preʃəs] [frend] , [ænd; ənd] [stɑːz] [kəm'pænjənz] [wen] [ðə; ði]

Then	sister	moon	can	be	a	precious	friend	,	and	stars	companions	when	the
然后	姐姐	月亮	能	是	一个	宝贵的	朋友	,	和	明星	同伴	什么时候	这

['ʃædəʊz] [fɔːl] ,

shadows	fall	,
阴影	落下	,

那么，月亮姐姐可以成为珍贵的朋友，星星可以在夜幕降临时陪伴左右。

[ænd; ənd] [θruː] [ðiːz] ['lɒdʒɪŋ] - ['wɪndəʊz] ['prɪðiː] [send] [ə; eɪ] ['sentɪd] [briːz] , [ə; eɪ] ['blækˌbɜrdz]

and	through	these	lodging	-	windows	prithee	send	a	scented	breeze	,	a	blackbird's
和	通过	这些	住宿	-	视窗	普里西	发送	一个	香味	微风	,	一个	黑鸟的

['tʃɪəri] [kɔːl] .

cheery	call	.
欢快的	称呼	.

请透过这些房间的窗户，送来一阵芬芳的微风，以及黑鸟欢快的鸣叫。

[ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] [faɪnd] [kəm'pænjənʃɪp] [ɪn] [steəz] [ðæt] [kriːk] [ə; eɪ] ['welkəm] [wen] [ðeɪ]

And	let	them	find	companionship	in	stairs	that	creak	a	welcome	when	they
和	让	他们	寻找	友谊	在	楼梯	那	吱嘎声	一个	欢迎	什么时候	他们

[maʊnt] [æt; ət] [naɪt] ,

mount	at	night	,
山	在	夜晚	,

让他们在夜晚攀登时发出吱呀声的楼梯中找到陪伴吧。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['frendlinəs] [ɒv; əv] [wel] - [juːst] [tʃeəz] , [ænd; ənd] [ɔːl] [smɔːl] [θɪŋz] , [θruː]

and	in	the	friendliness	of	well	-	used	chairs	,	and	all	small	things	,	through
和	在	这	友善	的	出色地	-	用过的	椅子	,	和	全部	小的	事物	,	通过

[taɪm] , [meɪd] [dɪə(r)] [tuː; tə] [saɪt] .

time	,	made	dear	to	sight	.
时间	,	制成	亲爱的	到	视线	.

还有那些用过的椅子所散发的亲切感，以及所有那些随着时间推移而变得赏心悦目的小物件。

[ænd; ənd] [let] [ðeə(r)] [biː; bi] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [huːl] ['ʃaɪli] [piːp] [æt; ət] ['ləʊnli] ['lɔdʒə] [æz; əz] [ðeɪ] [kʌm]

And	let	there	be	a	child	who'll	shyly	peep	at	lonely	lodgers	as	they	come
和	让	那里	是	一个	孩子	谁会	害羞地	窥视	在	孤独	房客	作为	他们	来

[ænd; ənd] [gəʊ] — [ə; eɪ] ['lɑːfɪŋ] [tʃaɪld] [huː] ['naɪtli] [fɔːls] [ə'sliːp] [waɪl] ['mʌðə(r)] [sɪŋz] [ɪn]

and	go	—	a	laughing	child	who	nightly	falls	asleep	while	mother	sings	in
和	去	—	一个	笑	孩子	WHO	每晚	瀑布	睡着了	尽管	母亲	唱歌	在

['æksents; æk'sents] [swiːt] [ænd; ənd] [ləʊ] .

accents	sweet	and	low	.
口音	甜的	和	低的	.

愿有一个孩子，羞涩地偷看孤独的房客来来往往——一个笑着的孩子，每晚在母亲甜美低沉的歌声中入睡。

[ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðen] [stɪl] [mɔː(r)] — [ə; eɪ] ['neɪbərz] ['frendli]

And	give	them	this	and	this	and	then	still	more	—	a	neighbour's	friendly
和	给	他们	这	和	这	和	然后	仍然	更多的	—	一个	邻居	友好的

[wɜːd] [æt; ət] [stɑːt] [ɒv; əv] [deɪ] ,

word	at	start	of	day	,
单词	在	开始	的	天	,

给他们这个，给他们那个，然后再给他们更多——比如邻居在一天之初的一句友善的话语。

[ə; eɪ] ['tʃɪəri] ['griːtɪŋ] ['fləʊtɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [gəʊ] [nɒt] ['ləʊnli] [ɒn] [ðeə(r)] [wei]

a	cheery	greeting	floating	through	the	door	,	so	that	they	go	not	lonely	on	their	way
一个	欢快的	问候	漂浮的	通过	这	门	,	所以	那	他们	去	不是	孤独	在	他们的	方式

.

:

.

一声欢快的问候飘进门内，让他们在路上不再孤单。

[ðə; ði] ['pɜːfɪkt] [gest]

THE	PERFECT	GUEST
这	完美的	客人

完美客人

[ðə; ði] ['pɜːfɪkt] [gest] [hæz; həz] [nemd] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [ʃɪl] [ə'raɪv] , [ænd; ənd] [baɪ] [wɒt] [treɪn] .

The	perfect	guest	has	named	the	day	when	she'll	arrive	,	and	by	what	train	.
这	完美的	客人	有	命名	这	天	什么时候	壳	到达	,	和	经过	什么	火车	.

完美的客人会提前告知抵达日期和乘坐的火车班次。

[nɔː(r)][dɪd][ʃiː; ʃi] [ðen] [fə'get] [tuː; tə] [seɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['træv(ə)l] [həʊm] [ə'gen] ;

Nor	did	she	then	forget	to	say	when	she	will	travel	home	again	;
也不	做过	她	然后	忘记	到	说	什么时候	她	将要	旅行	家	再次	;

她也没有忘记说明她何时会再次回家;

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [nemd] [ðə; ði]['aʊə(r)][ænd; ənd] [deɪt] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] , [wɪm] [sweɪd] ,

and	having	named	the	hour	and	date	she	doesn't	,	whim	swayed	,
和	拥有	命名	这	小时	和	日期	她	不	,	一时兴起	摇摆	,

她虽然报出了时间和日期，但最终还是被一时兴起改变了主意。

[tʃeɪndʒ] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd][ænd; ənd] [kʌm] [tuː] ['ɜːli] [ɔː(r)] [tuː] [leɪt] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪn'diːd] [wʊd]

change	her	mind	and	come	too	early	or	too	late	,	for	that	indeed	would
改变	她	头脑	和	来	也	早期的	或者	也	晚的	,	为了	那	的确	会

[biː; bi][ˌʌn'kaɪnd] .

be	unkind	.
是	不友善	.

她改变主意，来得太早或太晚，那确实不太友善。

[ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [niːd] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][eɪd] , [nɔː(r)][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] ['sɜːvɪs] [ðæt] [wɪl] [ɜːk] ,

She	doesn't	need	a	lot	of	aid	,	nor	ask	for	service	that	will	irk	,
她	不	需要	一个	很多	的	援助	,	也不	问	为了	服务	那	将要	恼人	,

她不需要太多帮助，也不会要求任何会惹人厌烦的服务。

[nɔː(r)][baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] [gɪv] [ðə; ði][meɪd][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] , [ɪn'kriːst] [wɜːk] .

nor	by	her	presence	give	the	maid	unnecessary	,	increased	work	.
也不	经过	她	在场	给	这	女佣	不必要	,	增加	工作	.

她的出现也不会给女佣增加不必要的工作量。

[ʃiː; ʃi] [kiːps] [hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [kwaɪt] [spɪk] [ænd; ənd][spæn] , [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['pʌŋktʃuəl] , [tɔːks] [wɪð] [iːz] ,

She	keeps	her	room	quite	spick	and	span	,	is	always	punctual	,	talks	with	ease	,
她	保持	她	房间	相当	斯皮克	和	跨度	,	是	总是	准时	,	会谈	和	舒适	,

她把房间收拾得一尘不染，总是很准时，说话也很轻松自如。

[fɔːls] [ɪn] [wɪð] ['evri] ['haʊshəʊld] [plæn] , [ænd; ənd] [dʌz] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] [best] [tuː; tə] [pliːz] .

falls	in	with	every	household	plan	,	and	does	her	very	best	to	please	.
瀑布	在	和	每一个	家庭	计划	,	和	做	她	非常	最好的	到	请	.

她会遵守家里的每一个计划，并且尽力让每个人都满意。

[ʃiː; ʃi][kæn; kən][ə'mjuːz] [hɜː'self] [kwaɪt] [wel] , [ʃiː; ʃi] [raɪts] [hɜː(r); hə(r)] ['lɛtəz] , [səʊz] [ɔː(r)] [riːdz] ,

She	can	amuse	herself	quite	well	,	she	writes	her	letters	,	sews	or	reads	,
她	能	娱乐	她自己	相当	出色地	,	她	写	她	信件	,	缝纫	或者	阅读	,

她很会自娱自乐，她写信、缝纫或读书。

[ænd; ənd] [liːvz] [hɜː(r); hə(r)]['həʊstəs][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [spel] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][taɪm][fɔː(r); fə(r)]

and	leaves	her	hostess	for	a	spell	to	give	her	time	for
和	树叶	她	女主人	为了	一个	拼写	到	给	她	时间	为了

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [niːdz] .

her	own	needs	.
她	自己的	需求	.

她暂时离开女主人，让她有时间处理自己的事务。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['vɪzɪts] [end] ,

And	at	the	pleasant	visit's	end	,
和	在	这	令人愉快的	访问	结尾	,

愉快的拜访结束时，

[hɜː(r); hə(r)][həʊst][ænd; ənd]['həʊstəs][bəuθ] [ə'griː] [wen] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)]['æbsənt] [frend] ,

her	host	and	hostess	both	agree	when	speaking	of	their	absent	friend	,
她	主持人	和	女主人	两个都	同意	什么时候	请讲	的	他们的	缺席的	朋友	,

她的主人和女主人在谈到他们缺席的朋友时都表示赞同。

[ə; eɪ] ['veri] ['pɜːfɪkt] [gest] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] .

a	very	perfect	guest	was	she	.
一个	非常	完美的	客人	曾是	她	.

她是一位非常完美的客人。

[dʒʌst] ['grəʊɪŋ] - [peɪnz]

JUST	GROWING	-	PAINS
只是	生长	-	疼痛

只是成长的烦恼

[dʒʌst] ['grəʊɪŋ] - [peɪnz] [ðæt] [meɪd] [hɪm] [seɪ] [ðæt] ['hɜːtfl] , ['bɪtə(r)] [θɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] .

Just	growing	-	pains	that	made	him	say	that	hurtful	,	bitter	thing	to	-	day	.
只是	生长	-	疼痛	那	制成	他	说	那	伤人的	,	苦的	事物	到	-	天	.

只是成长的烦恼让他今天说出了那句伤人、刻薄的话。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][peɪn] .

He	didn't	mean	to	give	you	pain	.
他	没有	意思是	到	给	你	疼痛	.

他并非有意让你痛苦。

- [twɒz] [dʒʌst][ə; eɪ] [stɔːm] [ðæt] [swept] [hɪz; ɪz][breɪn][ænd; ənd] [meɪd] [hɪm]['ɑːgjuː] [blæk] [wɒz; wəz] [waɪt]

'	Twas	just	a	storm	that	swept	his	brain	and	made	him	argue	black	was	white
-	那是	只是	一个	风暴	那	扫荡	他的	脑	和	制成	他	争论	黑色的	曾是	白色的

;
;
;

那就像一场风暴席卷了他的大脑，让他误以为黑色是白色；

[ænd; ənd][bæd][wɒz; wəz] [gʊd] , [ænd; ənd] [rɒŋ] [wɒz; wəz] [raɪt] ,

and	bad	was	good	,	and	wrong	was	right	,
和	坏的	曾是	好的	,	和	错误的	曾是	正确的	,

坏事变成了好事，错的事变成了对事。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] [skɒf] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm][snɪə(r)][æt; ət][ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [juː; jʊ][həʊld][məʊst]

and	made	him	scoff	and	made	him	sneer	at	all	the	things	you	hold	most
和	制成	他	嘲笑	和	制成	他	冷笑	在	全部	这	事物	你	抓住	最多

[dɪə(r)] .

dear	.
亲爱的	.

让他嘲笑你最珍视的一切，让他讥讽你最珍视的一切。

[hiː; hi]['ɪz(ə)nt][bæd] , [ðæt] [bɔɪ] [ɒv; əv] [jɔːz] , [bʌt; bət][dʒʌst][laɪk]['ʌðə(r)z] , [skɔːz] [ænd; ənd] [skɔːz] .

He	isn't	bad	,	that	boy	of	yours	,	but	just	like	others	,	scores	and	scores	.
他	不是	坏的	,	那	男生	的	你的	,	但	只是	喜欢	其他的	,	得分	和	得分	.

你儿子不算坏，但他和其他人一样，总是得分。

[fɜːst] ['beɪbihʊd] , [ðen] ['tʃaɪldhʊd] [wein] , [ænd; ənd] [ðen] , [ðeə(r)] [kʌm] [ðəʊz] ['grəʊɪŋ] - [peɪnz] !

First	babyhood	,	then	childhood	wanes	,	and	then	,	there	come	those	growing	-	pains	!
第一的	婴儿期	,	然后	童年	减弱	,	和	然后	,	那里	来	那些	生长	-	疼痛	!

先是婴儿期，然后是童年，接着，就是成长的烦恼！

[əʊ] ! ['fuːlɪʃ] ['peərənts][tuː; tə] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [laɪks] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [fret] [ænd; ənd] [griːv] .

Oh	!	Foolish	parents	to	believe	he	likes	to	make	you	fret	and	grieve	.
哦	!	愚蠢	父母	到	相信	他	点赞	到	制作	你	烦恼	和	悲伤	.

哦！真是愚蠢的父母，竟然认为他喜欢让你们忧心忡忡、伤心难过。

[ðə; ði] ['mɪnɪt] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːd] [hæd; həd] [lept] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][hɒt] [tʌŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv]

The	minute	that	the	word	had	leapt	from	his	hot	tongue	he	could	have
这	分钟	那	这	单词	有	跳跃	从	他的	热的	舌头	他	可以	有

[wept] ,

wept	,
哭泣	,

那句话刚从他滚烫的舌尖脱口而出，他就几乎要哭出来了。

[hiː; hi] [felt] [əˈʃeɪmd] , [tuː] [praʊd] , [əˈlæk] !

he	**felt**	**ashamed**	**,**	**too**	**proud**	**,**	**alack**	**!**
他	毛毡	羞愧	,	也	自豪的	,	呜呼	!

他感到羞愧，太骄傲了，唉！

[tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈsɪli] [ˈsteɪtmənt] [bæk] .

to	**take**	**the**	**silly**	**statement**	**back**	**.**
到	拿	这	愚蠢的	陈述	后退	.

收回那句愚蠢的话。

[hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [mæn] ([ænd; ənd] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] !)

He	**is**	**a**	**man**	**(**	**and**	**you**	**should**	**know**	**it**	**!**	**)**
他	是	一个	男人	(	和	你	应该	知道	它	!	)

他是个男人（你应该知道这一点！）

[ænd; ənd] [lʌvz] [juː; jʊ] [mʌtʃ] , [bʌt; bət] [ˈkænɒt] [ʃəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	**loves**	**you**	**much**	**,**	**but**	**cannot**	**show**	**it**	**.**
和	爱	你	很多	,	但	不能	展示	它	.

他非常爱你，但却无法表达出来。

[hiː; hi] [hæz; həz] [tuː; tə] [kwəʊt] [frɒm; frəm] [bərˈnɑːrd] [ʃɔː] , [ænd; ənd] [rænt] [əˈbaʊt] [laɪfs] [haɪɪst] [lɔː] ,

He	**has**	**to**	**quote**	**from**	**Bernard**	**Shaw**	**,**	**and**	**rant**	**about**	**life's**	**highest**	**law**	**,**
他	有	到	引用	从	伯纳德	肖	,	和	咆哮	关于	生活的	最高	法律	,

他非要引用萧伯纳的话，大谈人生最高法则。

[ænd; ənd] [seɪ] [rɪˈlɪdʒənz] [aʊt] [ɒv; əv] [deɪt] , [ænd; ənd] [ˌriːkənˈstrʌkt] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] [steɪt] .

and	**say**	**religion's**	**out**	**of**	**date**	**,**	**and**	**reconstruct**	**the**	**Church**	**and**	**State**	**.**
和	说	宗教的	出去	的	日期	,	和	重建	这	教会	和	状态	.

并宣称宗教已经过时，然后重建政教合一。

[suːn] [wɪl] [ðɪs] [feɪz] [grəʊ] [wiːk] [ænd; ənd] [weɪn] — [ɪts] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈgrəʊɪŋ] - [peɪn] .

Soon	**will**	**this**	**phase**	**grow**	**weak**	**and**	**wane**	**—**	**it's**	**nothing**	**but**	**a**	**growing**	**-**	**pain**	**.**
很快	将要	这	阶段	生长	虚弱的	和	衰落	—	它是	没有什么	但	一个	生长	-	疼痛	.

不久之后，这一阶段就会减弱消退——这只是成长的阵痛而已。

[ə; eɪ] [mæn]

A	**MAN**
一个	男人

一个男人

[səkˈsesf(ə)l] ?

Successful	**?**
成功的	?

成功的?

[jes] , [θruː] [ˈɒnɪst] [wɜːk] , [nɒt] [θruː] [sʌm; səm] [ˈhæpi] [tɜːn] [ɒv; əv] [feɪt] .

Yes	**,**	**through**	**honest**	**work**	**,**	**not**	**through**	**some**	**happy**	**turn**	**of**	**fate**	**.**
是的	,	通过	诚实的	工作	,	不是	通过	一些	快乐的	转动	的	命运	.

是的，这是通过诚实劳动获得的，而不是依靠命运的眷顾。

[ˈnevə(r)] [hæz; həz] [hiː; hi] [biːn] [nəʊn] [tuː; tə] [ʃɜːk] [sɪns] [hiː; hi] [əˈteɪnd] [tuː; tə] [mænz] [ɪˈsteɪt] .

Never	**has**	**he**	**been**	**known**	**to**	**shirk**	**since**	**he**	**attained**	**to**	**man's**	**estate**	**.**
绝不	有	他	到过	已知	到	推脱	自从	他	已达到	到	男人的	财产	.

自从他成为人以来，就从未有过偷懒的记录。

[ɐpɹˈəʊtʃt] [iːtʃ] [tɑːsk] [wɪð] [ˈbɔɪənt] [zest] , [ɒv; əv] [ɔːl] [laɪfs] [gɪfts] [diːmd] [wɜːk] [ðə; ði] [best] .

Approached	**each**	**task**	**with**	**buoyant**	**zest**	**,**	**of**	**all**	**life's**	**gifts**	**deemed**	**work**	**the**	**best**	**.**
接近	每个	任务	和	浮力	热情	,	的	全部	生活的	礼物	被认为	工作	这	最好的	.

以饱满的热情对待每一项任务，在人生所有馈赠中，工作被认为是最好的。

[bʌt; bət] [ðɪs] [əˈləʊn] [dʌz] [nɒt] [pɔːˈtreɪ] [ðə; ði] [mæn] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [juː; jʊ] [siː] .

But	**this**	**alone**	**does**	**not**	**portray**	**the**	**man**	**that**	**I**	**would**	**have**	**you**	**see**	**.**
但	这	独自的	做	不是	写真	这	男人	那	我	会	有	你	看	.

但这并不能展现我想让你们看到的他。

[ə; eɪ][zest][fɔː(r); fə(r)] [wɜːk] , [aɪ][hɪə(r)][juː; jʊ] [seɪ] , [ɪz][nɒt][ə; eɪ][kleɪm][ɒn] ['sɪmpəθi] .

A	zest	for	work	,	I	hear	you	say	,	is	not	a	claim	on	sympathy	.
一个	热情	为了	工作	，	我	听到	你	说	，	是	不是	一个	宣称	在	同情	.

你可能会说，对工作的热情并不能博得同情。

[səʊ]['ʌðə(r)]['vɜːtjuːz] [aɪl] ['aʊtlaɪn] [wɪtʃ] [wel] [dɪ'skraɪb] [ðɪs] [frend] [ɒv; əv][maɪn] .

So	other	virtues	I'll	outline	which	well	describe	this	friend	of	mine	.
所以	其他	美德	患病的	大纲	哪个	出色地	描述	这	朋友	的	矿	.

接下来，我将列举这位朋友的其他优点，这些优点也很好地描述了他。

[hiː; hi][hæz; həz] [ðæt] ['kwestɪŋ] [taɪp] [ɒv; əv][maɪnd] [ðæt] [wʌn] [ə'səʊʃɪeɪts] [wɪð] [juːθ] .

He	has	that	questing	type	of	mind	that	one	associates	with	youth	.
他	有	那	探索	类型	的	头脑	那	一	同事	和	青年	.

他拥有那种人们通常认为只有年轻人才具备的求知欲。

-
T'wards
-

向

['fʊlsəmnəs] [hiːz] [def] [ænd; ənd][blaɪnd] ; [əb'hɔː] [ə; eɪ][laɪ] , [rɪ'spekts] [ðə; ði] [truːθ] ; [ænd; ənd]

fulsomeness	he's	deaf	and	blind	;	abhors	a	lie	,	respects	the	truth	;	and
饱满	他是	聋	和	瞎的	；	厌恶	一个	说谎	，	尊重	这	真相	；	和

['ɒnəsti] [ɪz][pɑːt][ɒv; əv][hɪm] ,

honesty	is	part	of	him	,
诚实	是	部分	的	他	，

他充斥着虚伪，既聋又瞎；他憎恶谎言，尊重真理；诚实是他的一部分。

[æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ][pɑːt][æz; əz]['eni] [lɪm] .

as	much	a	part	as	any	limb	.
作为	很多	一个	部分	作为	任何	肢	.

就像肢体一样，是身体不可分割的一部分。

[kwaɪt] ['pɜːfɪkt] , [ðen] ?

Quite	perfect	,	then	?
相当	完美的	，	然后	?

那岂不是完美无缺了?

[əʊ] !

Oh	!
哦	!

哦!

[nəʊ] , [ɪn'diːd] .

no	,	indeed	.
不	，	的确	.

确实如此。

[dɪd][aɪ][nɒt] [seɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] ?

Did	I	not	say	he	was	a	man	?
做过	我	不是	说	他	曾是	一个	男人	?

我不是说过他是男人吗?

[bʌt; bət] [tɜːn] [tuː; tə][hɪm] [wen] [jʊr; jər][ɪn] [niːd] [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [help][juː; jʊ][ɔːl][hiː; hi][kæn; kən] .

But	turn	to	him	when	you're	in	need	and	he	will	help	you	all	he	can	.
但	转动	到	他	什么时候	你是	在	需要	和	他	将要	帮助	你	全部	他	能	.

但当你需要帮助时，向他求助，他会尽其所能帮助你。

[ə; eɪ] ['lɔɪəl] , [sɪn'sɪə(r)] , [ænd; ənd] ['ʌpraɪt] [frend] , [huːm] [wʌn][kæn; kən] [trʌst] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði][end]

A	loyal	,	sincere	,	and	upright	friend	,	whom	one	can	trust	right	to	the	end
一个	忠诚	,	真诚	,	和	直立	朋友	,	谁	一	能	相信	正确的	到	这	结尾

.

:

.

一位忠诚、真诚、正直的朋友，值得信赖到最后。

[tuː; tə][ə; eɪ] [tʃaɪld] ['bləʊɪŋ] ['bʌbəlz]

TO	A	CHILD	BLOWING	BUBBLES
到	一个	孩子	吹	气泡

致正在吹泡泡的孩子

[dʒʌst] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][paɪp][ɒv; əv] [kleɪ] , [ə; eɪ] [bəʊl] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ænd; ənd][sʌm; səm][səʊp] ,

Just	with	a	little	pipe	of	clay	,	a	bowl	of	water	and	some	soap	,
只是	和	一个	小的	管道	的	黏土	,	一个	碗	的	水	和	一些	肥皂	,

只需要一小管陶土、一碗水和一些肥皂，

[juː; jʊ][faɪnd][jɔː(r); jə(r)] ['hæpinəs] [tuː; tə] - [deɪ] , [rɪ'liːsɪŋ] ['feəri] [wɜːld] [ɒv; əv][həʊp] .

you	find	your	happiness	to	-	day	,	releasing	fairy	worlds	of	hope	.
你	寻找	你的	幸福	到	-	天	,	发布	仙女	世界	的	希望	.

今天，你找到了你的幸福，释放出充满希望的童话世界。

[naʊ] [wɒtʃ] [ðiːz] [ˌɪrɪ'des(ə)nt] [bɔːlz] ['seɪlɪŋ] [səʊ] ['laɪtli] [ænd; ənd][səʊ] [haɪ] ,

Now	watch	these	iridescent	balls	sailing	so	lightly	and	so	high	,
现在	手表	这些	彩虹色	球	帆船	所以	轻轻	和	所以	高的	,

现在请看这些闪闪发光的球体轻盈地、高高地飞翔，

[ænd; ənd][sʌm; səm] [kə'laɪd] [wɪð] [tʃeəz] [ænd; ənd] [wɔːlz] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] ['bjuːti] [ɪts] " [gʊd] -

and	some	collide	with	chairs	and	walls	,	and	then	to	beauty	it's	"	Good	-
和	一些	碰撞	和	椅子	和	墙壁	,	和	然后	到	美丽	它是	"	好的	-

[baɪ] !

bye	!
再见	!

有些撞到椅子和墙壁，然后对美丽说“再见！”

" [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [wiːp] , [bʌt; bət] [bləʊ] [ænd; ənd] [bləʊ] [ʌn'tɪl] [ə'nʌðə(r)] [dʌθ] [ə'pɪə(r)] ,

"	You	do	not	weep	,	but	blow	and	blow	until	another	doth	appear	,
"	你	做	不是	哭泣	,	但	吹	和	吹	直到	其他	确实	出现	,

“你们不要哭泣，而是要不停地吹气，直到另一个出现。”

[ðen] [weɪv] [jɔː(r); jə(r)] [smɔːl] [hænd][tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] — [ˌaɪ 'tiː] [fləʊts] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [ˌʃændə'lɪə(r)] .

then	wave	your	small	hand	to	and	fro	—	it	floats	towards	the	chandelier	.
然后	海浪	你的	小的	手	到	和	弗	—	它	浮标	向	这	枝形吊灯	.

然后挥动你的小手——它就会飘向吊灯。

[aɪ] [wɒtʃ] [jɔː(r); jə(r)] ['velvɪt] [tʃiːks] [pʌf] [aʊt] , [jɔː(r); jə(r)] ['lʌvli] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['ʃaɪnɪŋ] [braɪt] .

I	watch	your	velvet	cheeks	puff	out	,	your	lovely	eyes	are	shining	bright	.
我	手表	你的	天鹅绒	脸颊	噗	出去	,	你的	迷人的	眼睛	是	灼灼	明亮的	.

我看着你柔软的脸颊鼓了起来，你美丽的眼睛闪闪发光。

[aɪ] [θrɪl] [tuː; tə][hɪə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['hæpi] [ʃaʊt] , " [ðɪs] [wʌn] [wɪl] [riːtʃ] [ə; eɪ][stɑː(r)][tuː; tə] - [naɪt] .

I	thrill	to	hear	your	happy	shout	,	"	This	one	will	reach	a	star	to	-	night	.
我	刺激	到	听到	你的	快乐的	喊	,	"	这	一	将要	抵达	一个	星星	到	-	夜晚	.

听到你高兴地喊道：“今晚它将到达一颗星星。”我感到无比激动。

" [dɪə(r)]['lɪt(ə)l][tʃaɪld] , [ɪn]['leɪtə(r)] [j'iəz] [meɪ] [juː; jʊ] [meɪk] ['bjuːti] [wɪð] [sʌtʃ] [iːz] ;

"	Dear	little	child	,	in	later	years	may	you	make	beauty	with	such	ease	;
"	亲爱的	小的	孩子	,	在	之后	年	可能	你	制作	美丽	和	这样的	舒适	;

“亲爱的小孩子，愿你长大后也能如此轻松地创造美丽；

[ænd; ənd] ['fæʃ(ə)n] , [aʊt] [ɒv; əv] [smaɪlz] [ænd; ənd] [tɪəz] , ['reɪnbəʊz] [ɒv; əv] ['gləʊɪŋ] [həʊp] [laɪk] [ðiːz] .

and	fashion	,	out	of	smiles	and	tears	,	rainbows	of	glowing	hope	like	these	.
和	时尚	,	出去	的	微笑	和	眼泪	,	彩虹	的	发光	希望	喜欢	这些	.

时尚，由微笑和泪水构成，如同这些闪耀着希望的彩虹。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [wʌn] ['bʌbəlz] [feɪt] [biː; bi] [ɪl] , [ðen] , [frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)] [paɪp] [ɒv; əv] [driːmz] ,

And	should	one	bubble's	fate	be	ill	,	then	,	from	your	pipe	of	dreams	,
和	应该	一	泡沫的	命运	是	患病的	,	然后	,	从	你的	管道	的	梦境	,

如果一个泡沫的命运不幸，那么，就从你的梦想之管中.....

[aɪ] [preɪ] [jʊl] [bləʊ] [ə'nʌðə(r)] , ['lɑːfɪŋ] [stɪl] , [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] , [dɪə(r)] , [tuː; tə] - [deɪ] .

I	pray	you'll	blow	another	,	laughing	still	,	as	you	are	doing	,	dear	,	to	-	day	.
我	祈祷	你会	吹	其他	,	笑	仍然	,	作为	你	是	正在做	,	亲爱的	,	到	-	天	.

亲爱的，我祈祷你下次还能笑着吹响另一个号角。

[ðə; ði] [æn'tiːk] [ʃɒp]

THE	ANTIQUE	SHOP
这	古董	店铺

古董店

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [æn'tiːk] [stɔː(r)] , [dʒʌst] [raʊnd] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [ɒn] [laɪfs] [rəʊd] ;

There	is	a	little	antique	store	,	just	round	the	corner	on	Life's	road	;
那里	是	一个	小的	古董	店铺	,	只是	圆形的	这	角落	在	生活的	路	;

在人生之路拐角处，有一家小小的古董店；

[ænd; ənd] [peɪvd] [wɪð] [teə(r); tɪə] - [drɒps] [ɪz] [ɪts] [flɔː(r)] , [ænd; ənd] [smaɪlz] [laɪt] [ʌp] [ðɪs] [smɔːl] [ə'bəʊd] .

and	paved	with	tear	-	drops	is	its	floor	,	and	smiles	light	up	this	small	abode	.
和	铺砌路面	和	撕	-	滴	是	它是	地面	,	和	微笑	光	向上	这	小的	住所	.

它的地板铺满了泪珠，笑容照亮了这间小屋。

[ænd; ənd] ['meməri] [sɪts] [ðeə(r)] ['evri] [deɪ] ; [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ðə; ði] ['gɑːdiən] [ɒv; əv] [ðiːz] [weəz] .

And	Memory	sits	there	every	day	;	she	is	the	guardian	of	these	wares	.
和	记忆	坐着	那里	每一个	天	;	她	是	这	监护人	的	这些	商品	.

记忆每天都在那里；她是这些货物的守护者。

[maɪ] [hɑːt] , [ˌaɪ 'tiː] ['ɒf(ə)n] [wend] [ðæt] [weɪ] , [tuː; tə] [siː] [ðɪs] [ʃɒp] [ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [feəz] .

My	heart	,	it	often	wends	that	way	,	to	see	this	shop	and	how	it	fares	.
我的	心	,	它	经常	温兹	那	方式	,	到	看	这	店铺	和	如何	它	票价	.

我的心常常会不由自主地被这家店吸引，想知道它现在经营状况如何。

[maɪ] [hɑːt] [pɪəz] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [peɪn] [wɪð] [aɪz] [laɪk] [puːlz] [ɒv; əv] [smaɪlz] [ænd; ənd] [tɪəz]

My	heart	peers	through	the	window	-	pane	with	eyes	like	pools	of	smiles	and	tears
我的	心	同龄人	通过	这	窗户	-	窗格	和	眼睛	喜欢	游泳池	的	微笑	和	眼泪

,

,

,

我的心透过窗玻璃向外凝望，双眼如同两汪笑泪。

[səʊ] [glæd] [ænd; ənd] [sæd] [tuː; tə] [siː] [ə'gen] [ðə; ði] ['kjuəriːˌəus] [ɒv; əv] ['baɪgɒn] [j'iəz] .

so	glad	and	sad	to	see	again	the	curios	of	bygone	years	.
所以	高兴的	和	伤心	到	看	再次	这	奇珍异宝	的	逝去的	年	.

再次见到这些昔日的珍奇物品，既高兴又难过。

[sez] ['meməri] , " [əʊ] [hɑːt] , [drɔː] [nɪə(r)] !

Says	Memory	,	"	O	heart	,	draw	near	!
说道	记忆	,	"	哦	心	,	画	靠近	!

记忆说："哦，心啊，靠近我吧！"

[hɪə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ʃaɪnɪŋ] [driːm] , [ænd; ənd] [hɪə(r)] [ə; eɪ] ['rɪp(ə)lɪŋ] [sɒŋ] [ɒv; əv] [tʃɪə(r)] ;

Here	is	a	little	shining	dream	,	and	here	a	rippling	song	of	cheer	;
这里	是	一个	小的	灼灼	梦	,	和	这里	一个	涟漪	歌曲	的	欢呼	;

这里有一个闪亮的小梦，这里有一首欢快的歌谣；

[ænd; ənd][hɪə(r)] , [jɔː(r); jə(r)] ['tʃaɪld,hʊdz] ['feəri] [striːm] .

and	here	,	your	childhood's	fairy	stream	.
和	这里	,	你的	童年的	仙女	溪流	.

这里，是你童年时代的仙女溪流。

" [æn; ən] [æn'tiːk] [ʃɒp] [ðɪs] [pɑːst][ɒv; əv][maɪn] ; [ɪts][dʒemz][kept] [seɪf] [baɪ] ['meməri] ;

"	An	antique	shop	this	Past	of	mine	;	its	gems	kept	safe	by	Memory	;
"	一个	古董	店铺	这	过去的	的	矿	;	它是	宝石	保留	安全的	经过	记忆	;

“我过去的一家古董店；它的珍宝被记忆珍藏；

[iːtʃ] [kaɪnd] [wɜːd] [hɜːd] , [haʊ] [ðeɪ] [duː; də] [ʃaɪn] , [set][ɪn][reə(r)] ['fænsiz] ['fɪlɪgriː] .

each	kind	word	heard	,	how	they	do	shine	,	set	in	rare	Fancy's	filigree	.
每个	种类	单词	听到	,	如何	他们	做	闪耀	,	放	在	稀有的	精致的	丝细工	.

听到的每一句好话，都闪耀着光芒，镶嵌在精美绝伦的 Fancy 的金银丝细工中。

[dʒʌst] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)] , [ɒn] [laɪfs] [striːt] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [æn'tiːk] [ʃɒp] [aɪ] [nəʊ] .

Just	round	the	corner	,	on	Life's	street	,	a	little	Antique	Shop	I	know	.
只是	圆形的	这	角落	,	在	生活的	街道	,	一个	小的	古董	店铺	我	知道	.

就在拐角处，在人生这条街上，有一家我知道的小古董店。

[maɪ] [hɑːt] [feəz] [fɔːθ] [wɪð] ['kwikən] [biːt] [tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði][dʒemz][ɒv; əv] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .

My	heart	fares	forth	with	quickened	beat	to	view	the	gems	of	Long	Ago	.
我的	心	票价	前进	和	加速	打	到	看法	这	宝石	的	长的	前	.

我的心怦怦直跳，渴望一睹昔日的瑰宝。

[taɪmz] [sæk]

TIME'S	SACK
时间	解雇

时间之袋

" [əʊ] , ['fɑːðə(r)] [taɪm] !

"	OH	,	Father	Time	!
"	哦	,	父亲	时间	!

“哦，时间老人！”

[wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ][ðeə(r)] ?

what	have	you	there	?
什么	有	你	那里	?

你手里拿的是什么?

[wʌts] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][bæg] ?

What's	in	your	bag	?
是什么	在	你的	包	?

你的包里有什么?

[naʊ] , ['prɪðiː] , [seɪ] .

Now	,	prithee	,	say	.
现在	,	普里西	,	说	.

现在，请说。

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɪtʃ] [ɪz][maɪ] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ɔːl] [ðəʊz] [θɪŋz] [juː; jʊ][haɪd] [ə'weɪ] ?

How	do	you	know	which	is	my	share	of	all	those	things	you	hide	away	?
如何	做	你	知道	哪个	是	我的	分享	的	全部	那些	事物	你	隐藏	离开	?

你怎么知道你藏起来的那些东西里，哪些是我的那一份?

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] ['plez(ə)nt] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ?

And	are	there	pleasant	things	for	me	?
和	是	那里	令人愉快的	事物	为了	我	?

我能享受到快乐的事情吗?

[pliːz] , ['fɑːðə(r)] [taɪm] , [dʒʌst][wʌn] [kwɪk] [piːp] .

Please	,	Father	Time	,	just	one	quick	peep	.
请	,	父亲	时间	,	只是	一	快的	窥视	.

时间老人，求求您，就看一眼吧。

[tuː; tə] - [ˈmɔːroʊz] [ʃeə(r)] [duː; də] [let] [ˌem ˈiː] [siː] , [bɪˈfɔː(r)] [ai] [ræp] [maɪˈself] [ɪn] [sliːp] .

To	-	morrow's	share	do	let	me	see	,	before	I	wrap	myself	in	sleep	.
到	-	明天	分享	做	让	我	看	,	前	我	裹	我	在	睡觉	.

明天的份额，让我看看吧，然后再安心入睡。

" [əʊld] [ˈfɑːðə(r)] [taɪm] [sed] [nɒt] [wʌn] [wɜːd] , [dʒʌst] [went] [ə; eɪ] - [ˈwɔːkɪŋ] [daʊn] [laɪfs] [striːt] .

"	Old	Father	Time	said	not	one	word	,	just	went	a	-	walking	down	Life's	street	.
"	老的	父亲	时间	说	不是	一	单词	,	只是	去	一个	-	步行	向下	生活的	街道	.

“老时间一言不发，只是沿着人生的街道漫步。”

[ɪts] [ˈveri] [streɪndʒ] [hiː; hi] [ˈnevə(r)] [hɜːd] [maɪ] [ˈiːgə(r)] , [ˈtʃeɪsɪŋ] , [ˈreɪsɪŋ] [fiːt] .

It's	very	strange	he	never	heard	my	eager	,	chasing	,	racing	feet	.
它是	非常	奇怪的	他	绝不	听到	我的	渴望的	,	追逐	,	赛车	脚	.

很奇怪，他竟然从未听到我急切、追逐、奔跑的脚步声。

[ænd; ənd] [jet] [nekst] [deɪ] , [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [daʊt] , [ai] [faɪnd] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [θɪŋz] [tuː; tə] [duː; də] .

And	yet	next	day	,	without	a	doubt	,	I	find	a	dozen	things	to	do	.
和	然而	下一个	天	,	没有	一个	怀疑	,	我	寻找	一个	打	事物	到	做	.

然而第二天，毫无疑问，我又找到了十几件事要做。

[frɒm; frəm] [taɪmz] [bɪg] [sæk] [ðev] [ˈfɔːlən] [aʊt] .

From	Time's	big	sack	they've	fallen	out	.
从	时间	大的	解雇	他们有	倒下	出去	.

它们从《时代》杂志的大袋子里掉了出来。

[hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [təʊld] — [ɒv; əv] [kɔːs] , [hiː; hi] [njuː] !

He	might	have	told	—	of	course	,	he	knew	!
他	可能	有	讲述	—	的	课程	,	他	知道	!

他可能已经说了——当然，他肯定知道！

[aɪm] [ˈwaɪzə(r)] [naʊ] , [ai] [duː; də] [nɒt] [ɑːsk] [wɒt] [ˈfɑːðə(r)] [taɪm] [wɪl] [brɪŋ] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] ;

I'm	wiser	now	,	I	do	not	ask	what	Father	Time	will	bring	to	-	morrow	;
我是	更明智	现在	,	我	做	不是	问	什么	父亲	时间	将要	带来	到	-	明天	;

我现在更明智了，我不再问时间老人明天会带来什么；

[fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [deɪ] [hæz; həz] [ɪts] [pleɪ] [ænd; ənd] [tɑːsk] ; [ɪts] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] [iːn] [ɪts] [ˈsɒrəʊ] .

for	each	day	has	its	play	and	task	;	its	joy	and	e'en	its	sorrow	.
为了	每个	天	有	它是	玩	和	任务	;	它是	喜悦	和	e'en	它是	悲哀	.

每一天都有它的玩乐和任务；它的快乐，甚至它的悲伤。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [əˈweɪkənɪŋ] [hæz; həz] [ðɪs] [θrɪl] : [ai] [ˈwʌndə(r)] [wɒt] [tuː; tə] - [deɪ] [wɪl] [brɪŋ] ?

And	each	awakening	has	this	thrill	:	I	wonder	what	To	-	day	will	bring	?
和	每个	唤醒	有	这	刺激	:	我	想知道	什么	到	-	天	将要	带来	?

每一次醒来都让我感到兴奋：今天会带来什么呢?

[pəˈhæps] [ə; eɪ] [ˈgəʊldən] [ˈdæfədɪl] [ə; eɪ] - [ˈtrʌmpit] , " [ɪts] [sprɪŋ] ! "

Perhaps	a	golden	daffodil	a	-	trumpeting	,	"	It's	Spring	!	"
也许	一个	金的	水仙花	一个	-	吹号	,	"	它是	春天	!	"

或许是一朵金色的水仙花在鸣唱：“春天来了！”

" [ɪts] [sprɪŋ] !

"	It's	Spring	!
"	它是	春天	!

春天来了!

" [ðə; ði] [ˈhʌmdrʌm] [wei]

"	THE	HUMDRUM	WAY
"	这	平淡无奇	方式

“平庸之道”

[wen] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌnˈjuːʒuəl] [hæz; həz] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] , [ə; eɪ] [ˈperələs] [hɪl] [tuː; tə] [biː; bi] [skeɪld] ,

When	something	unusual	has	to	be	done	,	a	perilous	hill	to	be	scaled	,
什么时候	某物	异常	有	到	是	完毕	,	一个	危险的	爬坡道	到	是	缩放	,

当必须做一些不寻常的事情，比如攀登一座危险的山峰时，

[ə; eɪ] [brɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi] [krɒst] , [ə; eɪ]['ventʃə(r)] [bɪ'gʌn] , [wiː; wi] [θɪŋk] [nɒt][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː]

a	bridge	to	be	crossed	,	a	venture	begun	,	we	think	not	of	those	who
一个	桥	到	是	交叉	,	一个	风险投资	开始	,	我们	思考	不是	的	那些	WHO

[hæv; həv] [feɪld] ,

have	failed	,
有	失败的	,

一座需要跨越的桥梁，一项需要开启的事业，我们不会去想那些失败者。

[bʌt; bət][wiː; wi]['tæk(ə)l][ðə; ði][dʒɒb] [wɪð] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd][zest] ,

but	we	tackle	the	job	with	courage	and	zest	,
但	我们	处理	这	工作	和	勇气	和	热情	,

但我们以勇气和热情投入到这项工作中。

[fɔː(r); fə(r)] ['riːəli] [ænd; ənd]['truːli] [ɪts] [fʌn] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] ['aʊə(r)] [streŋθ] [ɪz] ['stændɪŋ] [ðə; ði] [test]

for	really	and	truly	it's	fun	to	feel	that	our	strength	is	standing	the	test
为了	真的	和	真的	它是	乐趣	到	感觉	那	我们的	力量	是	常设	这	测试

[wen] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [wɜːθ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

when	there's	something	of	worth	to	be	done	.
什么时候	有	某物	的	值得	到	是	完毕	.

因为当有值得做的事情要做时，感受到自己的力量经受住了考验，这真的是一件很有趣的事情。

[wen] [wiː; wi] [fiːl] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [wɒtʃt] [baɪ]['krɪtɪk(ə)l] [aɪz] , [wen] [wiː; wi] [nəʊ] [ðeəz; ðəz] [rɪ'wɔːd]

When	we	feel	we	are	watched	by	critical	eyes	,	when	we	know	there's	reward
什么时候	我们	感觉	我们	是	观看	经过	批判的	眼睛	,	什么时候	我们	知道	有	报酬

[ɪf] [wiː; wi][wɪn] ,

if	we	win	,
如果	我们	赢	,

当我们感到自己被挑剔的目光注视着，当我们知道胜利会有回报时，

[ɪts] ['naɪðə(r)][ə; eɪ]['mætə(r)][fɔː(r); fə(r)] [preɪz] [nɔː(r)] [sə'praɪz] [ðæt] [wɪr] ['əʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə] [bɪ'gɪn] ;

it's	neither	a	matter	for	praise	nor	surprise	that	we're	only	too	glad	to	begin	;
它是	两者都不	一个	事情	为了	称赞	也不	惊喜	那	是	仅有的	也	高兴的	到	开始	;

我们非常乐意开始，这既不值得称赞，也不令人惊讶；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪts] ['hjuːmən][tuː; tə][laɪk][ðə; ði] [tʃɪəz] [ænd; ənd] [ə'plɔːz] [ðæt] ['fɒləʊ] [spek'tækjələ(r)] [fiːts] ,

for	it's	human	to	like	the	cheers	and	applause	that	follow	spectacular	feats	,
为了	它是	人类	到	喜欢	这	干杯	和	掌声	那	跟随	壮观的	壮举	,

因为人之常情就是喜欢在精彩壮举之后获得的欢呼和掌声。

[bʌt; bət] [seɪv] [ə; eɪ] [fjuː] [tʃɪəz] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['ʌðə(r)] [kɔːz] — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['hɪərəʊz][ɪn]['kwaɪət]

but	save	a	few	cheers	for	this	other	cause	—	for	the	heroes	in	quiet
但	节省	一个	很少	干杯	为了	这	其他	原因	—	为了	这	英雄	在	安静的

['lɪt(ə)l] [striːts] .

little	streets	.
小的	街道	.

但请为另一件事——为那些在安静小街上默默奉献的英雄们——留一些欢呼声。

[wen] [ðə; ði] [seɪm] [əʊld] [θɪŋ] [hæz; həz][gɒt][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] — [ə; eɪ][dræb]['lɪt(ə)l] , ['kwaɪət]['lɪt(ə)l] ,

When	the	same	old	thing	has	got	to	be	done	—	a	drab	little	,	quiet	little	,
什么时候	这	相同的	老的	事物	有	得到	到	是	完毕	—	一个	单调	小的	,	安静的	小的	,

当同样的事情不得不去做时——一件乏味、安静的小事，

['evrideɪ] [tɑːsk] , [ə; eɪ][flɔː(r)][tuː; tə][biː; bi] [swept] , [ə; eɪ]['ledʒə(r)] [bɪ'gʌn] ,

everyday	task	,	a	floor	to	be	swept	,	a	ledger	begun	,
每天	任务	,	一个	地面	到	是	扫荡	,	一个	账簿	开始	,

日常琐事，比如打扫地板、开始记账等等。

[ðen] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [buːn] [wiː; wi]['dʒʌstli] [meɪ] [ɑːsk] — [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [streŋθ] ,

then	this	is	the	boon	we	justly	may	ask	—	that	we	may	be	given	the	strength	,
然后	这	是	这	恩惠	我们	公正地	可能	问	—	那	我们	可能	是	给定	这	力量	,

那么，我们理应祈求的恩惠就是——赐予我们力量。

[deɪ] [baɪ] [deɪ] , [tuː; tə] [wɔːk] [wɪð] [swiːt] [greɪs] [ðə; ði] [dʌl] , ['hʌmdrʌm] [wei] .

day	by	day	,	to	walk	with	sweet	grace	the	dull	,	Humdrum	Way	.
天	经过	天	,	到	走	和	甜的	优雅	这	乏味的	,	平淡无奇	方式	.

日复一日，优雅地走过枯燥乏味的人生之路。

[gɪft] [ɒv; əv] [glʌvz]

GIFT	OF	GLOVES
礼物	的	手套

赠送手套

[ə; eɪ] [gɪft] [ɒv; əv] [glʌvz] !

A	gift	of	gloves	!
一个	礼物	的	手套	!

送手套!

[ai] [mʌst; məst] [kən'fes] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [gɪft] [kæn; kən] [kwaɪt] [ɪk'spres] , [səʊ] ['klɪəli] [jet] [səʊ] ['saɪləntli] ,

I	must	confess	no	other	gift	can	quite	express	,	so	clearly	yet	so	silently	,
我	必须	承认	不	其他	礼物	能	相当	表达	,	所以	清楚地	然而	所以	默默	,

我必须承认，没有任何其他礼物能如此清晰而又无声地表达出来。

[ə; eɪ] [frɛndz] [məʊst] ['lʌvɪŋ] [θɔːt] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] ([hiː; hi] [njuː] [maɪ] [saɪz] , [haʊ] [dɪd] [hiː; hi] [ges] ?)

a	friend's	most	loving	thought	of	me	(	he	knew	my	size	,	how	did	he	guess	?	)
一个	朋友们	最多	爱	想法	的	我	(	他	知道	我的	尺寸	,	如何	做过	他	猜测	?	)

.

:

.

朋友对我最深切的关怀（他知道我的尺码，他是怎么猜到的？）。

[ˌaɪ 'tiː] ['eksəsaɪzɪz] ['θɔːtflnəs] , [ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [maɪ] [staɪl] [ɒv; əv] [dres] , [tuː; tə] [tʃuːz]

It	exercises	thoughtfulness	,	a	knowledge	of	my	style	of	dress	,	to	choose
它	练习	深思熟虑	,	一个	知识	的	我的	风格	的	裙子	,	到	选择

[wɪð] [ˌpɜːspɪ'kæsəti] — [ə; eɪ] [gɪft] [ɒv; əv] [glʌvz] !

with	perspicacity	—	a	gift	of	gloves	!
和	洞察力	—	一个	礼物	的	手套	!

这份礼物体现了深思熟虑和对我的着装风格的了解，以及敏锐的眼光——一副手套!

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [mʌst; məst] [fɪt] [prɪ'saɪsli] , [jes] , [ɪf] [ðeid] [ə'tʃiːv] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [sək'ses] .

For	they	must	fit	precisely	,	yes	,	if	they'd	achieve	a	huge	success	.
为了	他们	必须	合身	恰恰	,	是的	,	如果	他们会	达到	一个	巨大的	成功	.

是的，如果想要取得巨大成功，它们就必须完全契合。

[ðə; ði] ['tekstʃə(r)] , ['kʌlə(r)] , [mʌst; məst] [ə'griː] [wɪð] ['ʌðə(r)] ['gɑːmənts] [wɔːn] [baɪ] [ˌem 'iː] , [mʌst; məst]

The	texture	,	colour	,	must	agree	with	other	garments	worn	by	me	,	must
这	质地	,	颜色	,	必须	同意	和	其他	服装	磨损	经过	我	,	必须

['hɑːmənaɪz] ; [wel] , [mɔː(r)] [ɔː(r)] [les] .

harmonize	;	well	,	more	or	less	.
协调	;	出色地	,	更多的	或者	较少的	.

质地、颜色必须与我穿的其他衣服相协调，必须和谐统一；嗯，大致如此。

[bʌt; bət] [hɪrz] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [stres] : [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [gɪft] [ðæt] ['kɒmz] [tuː; tə] [bles] ,

But	here's	the	point	I	wish	to	stress	:	it	is	a	gift	that	comes	to	bless	,
但	这里是	这	观点	我	希望	到	压力	:	它	是	一个	礼物	那	来	到	保佑	,

但我想要强调的是：这是一份带来祝福的礼物。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [wʌn] [dɔnz] [ðem; ðəm] ['keəfəli] , [ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [θɔːt] [sprɪŋz] [ʌp] , [juː; jʊ] [siː] ,

for	when	one	dons	them	carefully	,	a	loving	thought	springs	up	,	you	see	,
为了	什么时候	一	唐斯	他们	小心	,	一个	爱	想法	弹簧	向上	,	你	看	,

因为当你精心穿戴它们时，一种爱的念头就会油然而生，你看。

[rɪ'spɒnsɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] [glʌvz] - [kə'res] .

responsive	to	the	gloves	'	caress	.
响应式设计	到	这	手套	-	抚摸	.

对手套的抚摸有反应。

[wʌnz] [hændz][ɑ:(r); ə(r)] [kləʊðd] [ɪn] ['frendlinəs] [ænd; ənd] [speɪs] [ɪz] [brɪdʒd] [baɪ] [glʌvz] [ðæt] [pres]
One's hands are clothed in friendliness and space is bridged by gloves that press
一个人的 双手 是 穿着衣服 在 友善 和 空间 是 桥接 经过 手套 那 按
[wɪð] ['hju:mən] [wɔ:mθ] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lnəs] .
with human warmth and gentleness .
和 人类 温暖 和 温柔 .

双手充满友善，戴着温暖温柔的手套跨越空间。

[wʌn] [fi:lz] [ə; eɪ] [swi:t] - , [ɪf] [wʌn][ɪz] ['weərɪŋ] ['hæpɪli] — [ə; eɪ][gɪft][ɒv; əv] [glʌvz] !
One feels a sweet cam'raderie , if one is wearing happily — a gift of gloves !
一 感觉 一个 甜的 - , 如果 一 是 穿着 快乐地 — 一个 礼物 的 手套 !

如果戴着一副手套，就能感受到甜蜜的友谊——这是上天送给你的礼物！

['dɒgi] — [ɪn] [mə'mɔ:riəm]
DOGGIE — IN MEMORIAM
狗 — 在 纪念碑

狗狗——纪念

[ðɪs] ['dɒgi] [wɒz; wəz] [jʌŋ] [wen] [ai][wɒz; wəz] [jʌŋ] .
This doggie was young when I was young .
这 狗 曾是 年轻的 什么时候 我 曾是 年轻的 .

这只小狗在我小时候还很小。

[wi:; wi] [ˌʌndə'stʊd] [i:tʃ] ['ʌðərz] [tʌŋ] ; [wi:; wi] [ˌʌndə'stʊd] [i:tʃ] ['ʌðərz] [weɪz] , [tə'geðə(r)][wi:; wi]
We understood each other's tongue ; we understood each other's ways , together we
我们 理解 每个 其他的 舌头 ; 我们 理解 每个 其他的 方式 , 一起 我们
[spent] ['aʊə(r)] ['tʃaɪldˌhʊdz] [deɪz] .
spent our childhood's days .
花费 我们的 童年的 天 .

我们彼此听懂对方的语言；我们了解彼此的生活方式，我们一起度过了童年时光。

['leɪtə(r)] , - [twɒz][hi:; hi] [hu:] [ˌʌndə'stʊd] [i:tʃ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv]['tempə(r)][ænd; ənd][ɒv; əv] [mu:d] .
Later , ' twas he who understood each change of temper and of mood .
之后 , - 那是 他 WHO 理解 每个 改变 的 脾气 和 的 情绪 .

后来，是他了解了每个人脾气和情绪的每一次变化。

[hi:; hi][lɪvd; 'laɪvd][tu:; tə] [gɪv] [ænd; ənd][ai][tu:; tə] [teɪk] ; [hi:; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [weɪz] [dʒʌst][fɔ:(r); fə(r)]
He lived to give and I to take ; he changed his ways just for
他 居住地 到 给 和 我 到 拿 ; 他 已更改 他的 方式 只是 为了
[maɪ] [seɪk] .
my sake .
我的 清酒 .

他生来付出，我生来索取；他为了我而改变了自己的生活方式。

[ɪf] [rest] [ai] [wɪʃt] , [ðen] [səʊ][dɪd][hi:; hi] ; [hi:; hi] [geɪv] [ˌem 'i:] [lʌv] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] ;
If rest I wished , then so did he ; he gave me love and sympathy ;
如果 休息 我 希望 , 然后 所以 做过 他 ; 他 给予 我 爱 和 同情 ;

如果我想要休息，他也一样；他给予我爱和同情；

[hi:; hi] [laɪkt] [maɪ] ['saɪləns] , [laɪkt] [maɪ] [tɔ:k] ; [wɒz; wəz]['evə(r)][glæd][tu:; tə] [reɪs] [ɔ:(r)] [wɔ:k] ;
he liked my silence , liked my talk ; was ever glad to race or walk ;
他 喜欢 我的 沉默 , 喜欢 我的 讲话 ; 曾是 曾经 高兴的 到 种族 或者 走 ;

他喜欢我的沉默，也喜欢我的谈话；总是乐于与我赛跑或散步；

[tu:; tə] [weɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] , [tu:; tə][sɪt] [kwaɪt] [stɪl] , ['hæpi] [ænd; ənd] [praʊd] [tu:; tə][du:; də][maɪ] [wɪl] .
to wait for me , to sit quite still , happy and proud to do my will .
到 等待 为了 我 , 到 坐 相当 仍然 , 快乐的 和 自豪的 到 做 我的 将要 .

等着我，静静地坐着，高兴而自豪地执行我的意愿。

[naʊ] [ðæt] [hi:z] ['trævld] [ɒn][ə'ləʊn] , [ðeəz; ðəz] [nɔ:t] [tu:; tə][du:; də][bʌt; bət][set] [ðɪs] [stəʊn] ,
Now that he's travelled on alone , there's naught to do but set this stone ,
现在 那 他是 旅行 在 独自的 , 有 零 到 做 但 放 这 石头 ,

既然他已独自远行，那就只能安放这块石头了。

[ðen] [traɪ][tuː; tə] [riːtʃ] [maɪ] ['dʒɜːrniz] [end][æz; əz]['nəʊbli][æz; əz] [ðɪs] ['keɪnaɪn] [frend] .

then	try	to	reach	my	journey's	end	as	nobly	as	this	canine	friend	.
然后	尝试	到	抵达	我的	旅程	结尾	作为	高贵地	作为	这	犬类	朋友	.

然后，努力像我的犬类朋友一样，高尚地走到我旅程的终点。

[əʊ] , ['lɪt(ə)l][pæl][ɒv; əv] ['tʃaɪldˌhʊdz] [deɪz] , [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] ['diːsnt] [weɪz] .

Oh	,	little	pal	of	childhood's	days	,	I	ought	to	have	such	decent	ways	.
哦	,	小的	朋友	的	童年的	天	,	我	应该	到	有	这样的	体面的	方式	.

哦，童年时的小伙伴，我真应该有你那样的风度。

[juː; jʊ][dɪd][jɔː(r); jə(r)][best][tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌem 'iː] , [pet] — [ænd; ənd] ['dɒgi] , [dɪə(r)] , [aɪ] [ʃænt] [fə'get] .

You	did	your	best	to	teach	me	,	pet	—	and	doggie	,	dear	,	I	shan't	forget	.
你	做过	你的	最好的	到	教	我	,	宠物	—	和	狗	,	亲爱的	,	我	不会	忘记	.

你尽力教导我，宝贝——还有亲爱的狗狗，我不会忘记的。

[wen] [ɪn] [ðə; ði] [dʌmps]

WHEN	IN	THE	DUMPS
什么时候	在	这	倾倒

情绪低落的时候

[doʊnt][biː; bi] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] — ['betə(r)][smaɪl] .

Don't	be	sorry	for	yourself	—	better	smile	.
不	是	对不起	为了	你自己	—	更好的	微笑	.

别自怜自艾，笑一笑吧。

[wɜːst] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)lz] [wɪl] [dɪ'spɜːs] — [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] .

Worst	of	troubles	will	disperse	—	in	a	while	.
最差	的	麻烦	将要	分散	—	在	一个	尽管	.

最糟糕的情况很快就会过去。

[ɪf] [self] - ['pɪti] [maʊnts] [ʌp] [haɪ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] [tuː; tə] [məʊp] [ɔː(r)][kraɪ] , [baʊnd] [tuː; tə]

If	self	-	pity	mounts	up	high	,	you	are	bound	to	mope	or	cry	,	bound	to
如果	自己	-	遗憾	安装	向上	高的	,	你	是	边界	到	忧郁	或者	哭	,	边界	到

['æmplɪfaɪ][jɔː(r); jə(r)] ['trʌb(ə)l] ,

amplify	your	trouble	,
放大	你的	麻烦	,

如果自怜自艾的情绪过于强烈，你肯定会闷闷不乐或哭泣，这只会加剧你的困境。

[meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [grəʊ] [ɪn][saɪz] , [kwaɪt] ['dʌb(ə)l] , ['biːɪŋ] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][wʌn'self][ɪz][aʊt][ɒv; əv] [staɪl] !

make	it	grow	in	size	,	quite	double	,	being	sorry	for	oneself	is	out	of	style	!
制作	它	生长	在	尺寸	,	相当	双倍的	,	存在	对不起	为了	自己	是	出去	的	风格	!

让它长大，至少翻倍，自怜自艾已经过时了！

[doʊnt][biː; bi] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] — ['betə(r)][smaɪl] ; ['blækɪst] [klaʊdz] [wɪl] [pɑːs] [ə'weɪ] — [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] .

Don't	be	sorry	for	yourself	—	better	smile	;	blackest	clouds	will	pass	away	—	in	a	while	.
不	是	对不起	为了	你自己	—	更好的	微笑	;	最黑的	云	将要	经过	离开	—	在	一个	尽管	.

别自怨自艾——笑一笑吧；乌云总会散去——过不了多久就会过去。

- [tɪz] [truː] , [juːv] [biːn] [hɑːd][hɪt] ,

'	Tis	true	,	you've	been	hard	hit	,
-	的	真的	,	你已经	到过	难的	打	,

没错，你确实遭受了重创。

[nɒt][ə; eɪ] [frend] [bʌt; bət] [wʊd] [əd'mɪt][juː; jʊ][hæv; həv] [kɔːz] [tuː; tə] [luːz] [sʌm; səm] [sliːp] ,

not	a	friend	but	would	admit	you	have	cause	to	lose	some	sleep	,
不是	一个	朋友	但	会	承认	你	有	原因	到	失去	一些	睡觉	,

虽然不是朋友，但我得承认你确实有理由失眠。

[kwaɪt][ə; eɪ][lɒt][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [wiːp] .

quite	a	lot	to	make	you	weep	.
相当	一个	很多	到	制作	你	哭泣	.

很多事都让人想哭。

[doʊnt][juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] , [ðəʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈpɪtiz] [aʊt][ɒv; əv] [staɪl] !

Don't	you	do	it	,	though	,	for	pity's	out	of	style	!
不	你	做	它	,	尽管	,	为了	可惜	出去	的	风格	!

不过，千万别这么做，因为怜悯已经过时了！

[doʊnt][biː; bi] [ˈsɒri] [fɔː(r); fə(r)] [jɔːˈself] — [ˈbetə(r)][smaɪl] .

Don't	be	sorry	for	yourself	—	better	smile	.
不	是	对不起	为了	你自己	—	更好的	微笑	.

别自怜自艾，笑一笑吧。

[sʌn] [ænd; ənd] [muːn] [ænd; ənd] [stɑːz] [wɪl] [ʃaɪn] — [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd][self] - [ˈpɪti] [ˈdʌznt] [peɪ]

Sun	and	moon	and	stars	will	shine	—	in	a	while	,	and	self	-	pity	doesn't	pay
太阳	和	月亮	和	明星	将要	闪耀	—	在	一个	尽管	,	和	自己	-	遗憾	不	支付

,

,

,

太阳、月亮和星星过后都会照耀大地，自怜自艾毫无益处。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][ə; eɪ]['nɑːsti] [weɪ] [ɒv; əv] ['tɜːnɪŋ] ['kʌrɪdʒ] [peɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [wɪr] [baʊnd]

for	it	has	a	nasty	way	of	turning	courage	pale	,	and	then	we're	bound
为了	它	有	一个	可恶的	方式	的	转弯	勇气	苍白	,	和	然后	是	边界

[tuː; tə][feɪl] .

to	fail	.
到	失败	.

因为它会以一种恶劣的方式使勇气变得苍白，然后我们就注定会失败。

[səʊ] [lets] [tɒs] ['aʊə(r)] [hedz] [ænd; ənd] [lɑːf] ; [ləʊ] !

So	let's	toss	our	heads	and	laugh	;	lo	!
所以	我们来吧	折腾	我们的	头部	和	笑	;	洛	!

所以让我们扬起头，开怀大笑吧！

[ðə; ði] ['trʌb(ə)lz] [feɪd] [tuː; tə][hɑːf] .

the	troubles	fade	to	half	.
这	麻烦	褪色	到	一半	.

麻烦减少了一半。

[dʒʌst] [kiːp] ['smaɪlɪŋ] — [fɔː(r); fə(r)][self] - ['pɪtiz] [aʊt][ɒv; əv] [staɪl] !

Just	keep	smiling	—	for	self	-	pity's	out	of	style	!
只是	保持	微笑	—	为了	自己	-	可惜	出去	的	风格	!

保持微笑——因为自怜自艾已经过时了！

" [fetʃ] [ðə; ði] ['fɪtə(r)] ! "

"	FETCH	THE	FITTER	!	"
"	拿来	这	钳工	!	"

“把合适的人找来！”

" [fetʃ] [ðə; ði]['fɪtə(r)] , [frɑːks] [ɔːl] [rɒŋ] ; [sliːvz] [tuː] [taɪt] [ænd; ənd][weɪst] [tuː] [ləʊ] ;

"	Fetch	the	fitter	,	frock's	all	wrong	;	sleeves	too	tight	and	waist	too	low	;
"	拿来	这	钳工	,	连衣裙	全部	错误的	;	袖子	也	紧的	和	腰部	也	低的	;

“去找裁缝，这件裙子完全不对劲；袖子太紧，腰线太低；

[nek] [laɪn] ['ʌgli] ; [skɜːt] [tuː] [lɒŋ] , [wɔːn] [səʊ] ['veri] [ʃɔːt] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

neck	line	ugly	;	skirt	too	long	,	worn	so	very	short	,	you	know	.
脖子	线	丑陋的	;	裙子	也	长的	,	磨损	所以	非常	短的	,	你	知道	.

领口设计不好看；裙子太长，穿得又很短，你知道的。

[fetʃ] [ðə; ði]['fɪtə(r)] , [pliːz] .
Fetch **the** **fitter** **,** **please** **.**
拿来 这 钳工 , 请 .

请把安装工叫来。

" ['fɪtə(r)] ['kɒmz] [ænd; ənd] [aɪz] [ðə; ði] [dres] , [fɪlz] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [wɪð] ['ʃaɪnɪŋ] [pɪnz] ,
" **Fitter** **comes** **and** **eyes** **the** **dress** **,** **fills** **her** **mouth** **with** **shining** **pins** **,**
" 钳工 来 和 眼睛 这 裙子 , 填充 她 嘴 和 灼灼 别针 ,

“裁缝走过来，打量着那件裙子，嘴里塞满了闪亮的别针，

[ʃəʊz] [nəʊ] [saɪnz] [ɒv; əv] [diːp] [dɪ'stres] , [bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪəf(ə)l] [tɑːsk] [bɪ'gɪnz] , ['flɔpiŋ] [ɒn]
shows **no** **signs** **of** **deep** **distress** **,** **but** **her** **fearful** **task** **begins** **,** **flopping** **on**
演出 不 标志 的 深的 痛苦 , 但 她 可怕 任务 开始 , 扑腾 在
[hɜː(r); hə(r)] [niːz] .
her **knees** **.**
她 膝盖 .

她表面上没有表现出深深的痛苦，但可怕的事情还是发生了，她跪倒在地。

[snɪps] [ænd; ənd] [pɪnz] [ænd; ənd] [pɪnz] [ænd; ənd] [snɪps] , [stændz] ['ʌpraɪt] [ænd; ənd] [snɪps] [sʌm; səm] [mɔː(r)]
Snips **and** **pins** **and** **pins** **and** **snips** **,** **stands** **upright** **and** **snips** **some** **more**
剪报 和 别针 和 别针 和 剪报 , 站立 直立 和 剪报 一些 更多的
;
;
;

剪啊剪，别针啊别针啊剪，站直了继续剪；

['mʌtəz] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [pɪn] - [fɪld] [lɪps] : " [dʒʌst] [twelv] ['ɪntʃɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [flɔː(r)] .
mutters **through** **her** **pin** **-** **filled** **lips** **:** **"** **Just** **twelve** **inches** **from** **the** **floor** **.**
低声嘟囔 通过 她 别针 - 已填 嘴唇 : " 只是 十二 英寸 从 这 地面 .

她用扎满针的嘴唇喃喃自语：“离地面只有十二英寸。”

" [naʊ] [ʃiː; ʃi] ['meʒəz] [ˌaɪ 'tiː] .
" **Now** **she** **measures** **it** **.**
" 现在 她 措施 它 .

现在她开始测量了。

[hɪə(r)] [sʌm; səm] ['gæðəz] , [hɪə(r)] [ə; eɪ] [pliːt] ; [lɪfts] [ə; eɪ] [bɪt] [ænd; ənd] [snɪps] [ə; eɪ] [bɪt] ;
Here **some** **gathers** **,** **here** **a** **pleat** **;** **lifts** **a** **bit** **and** **snips** **a** **bit** **;**
这里 一些 聚集 , 这里 一个 褶裥 ; 电梯 一个 少量 和 剪报 一个 少量 ;

这里有些褶皱，这里有些褶裥；提起一点，剪掉一点；

[dres] [ɪz] ['lʊkɪŋ] [naʊ] [kwaɪt] [niːt] , [dʒʌst] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [fɪt] .
dress **is** **looking** **now** **quite** **neat** **,** **just** **a** **perfect** **fit** **.**
裙子 是 寻找 现在 相当 整洁的 , 只是 一个 完美的 合身 .

裙子现在看起来很整洁，非常合身。

[ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [lʌk] , [ɪn'diːd] , [wen] [laɪfs] ['pæt(ə)n] [gəʊz] [ə'raɪ] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [fɪt]
Wouldn't **it** **be** **luck** **,** **indeed** **,** **when** **life's** **pattern** **goes** **awry** **,** **when** **it** **doesn't** **fit**
不会 它 是 运气 , 的确 , 什么时候 生活的 图案 去 错误 , 什么时候 它 不 合身
[ðə; ði] [niːd] ,
the **need** **,**
这 需要 ,

当生活的轨迹偏离正轨，不再符合我们的需求时，那岂不正是幸运吗？

[wiː; wi] [hæd; həd] ['əʊnli] [dʒʌst] [tuː; tə] [kraɪ] : " [fetʃ] [ðə; ði] ['fɪtə(r)] , [preɪ] " ?
we **had** **only** **just** **to** **cry** **:** **"** **Fetch** **the** **fitter** **,** **pray** **"** **?**
我们 有 仅有的 只是 到 哭 : " 拿来 这 钳工 , 祈祷 " ?

我们只能喊一声：“快把更合适的人找来！”

['swɪftli] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [smaɪl] (['fitəz] ['ɔ:lweɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [səʊ] [naɪs]) , [kʌt] [ðə; ði] [deɪ]
Swiftly she would come and smile (fitters always are so nice) , cut the day
迅速地 她 会 来 和 微笑 (装配工 总是 是 所以 好的) , 切 这 天
[tu:; tə] ['bju:tiz] [staɪl] ,
to beauty's style ,
到 美的 风格 ,

她会很快过来，面带微笑（服装师总是那么和蔼可亲），把一天的工作简化成美人的风格。

[wɪ'ðaʊt] ['grʌmblɪŋ] , [ɪn] [ə; eɪ] [traɪs] , ['pɜ:fɪkt] ['fɪtɪŋ] [deɪ] .
without grumbling , in a trice , perfect fitting day .
没有 抱怨 , 在 一个 瞬间 , 完美的 配件 天 .

没有丝毫抱怨，瞬间，完美合身的一天就完成了。

['bægpaɪps]
BAGPIPES
风笛

风笛

[sɪns] [ai] [hæv; həv] [hɜ:d] [ðə; ði] [greɪt] [paɪps] ['pleɪɪŋ] , [nɒt] [ɒn] [ðə; ði] [steɪdʒ] [nɔ:(r)] ['kraʊdɪd] [stri:t] ,
Since I have heard the great pipes playing , not on the stage nor crowded street ,
自从 我 有 听到 这 伟大的 管道 玩耍 , 不是 在 这 阶段 也不 挤 街道 ,

自从我听见那伟大的风笛声，既不在舞台上，也不在拥挤的街道上，

[bʌt; bət] [aʊt] [ɒn] [ə; eɪ] ['mɔ:lənd; 'mʊələnd] [wɪð] ['heðə(r)] ['sweɪɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] - ['rɪðəm] [ə'baʊt]
but out on a moorland with heather swaying to the pibroch's rhythm about
但 出去 在 一个 荒原 和 希瑟 摇晃 到 这 - 韵律 关于
['aʊə(r)] [fi:t] .
our feet .
我们的 脚 .

但置身于荒原之上，石楠花随着风笛的节奏在我们脚下摇曳。

[sɪns] [ai] [hæv; həv] [hɜ:d] [ðə; ði] [paɪps] [ðʌs] ['pleɪɪŋ] — [fɔ:(r); fə(r)] [aɪ] [ɪn] [maɪ] [blʌd] [ɪz] [ðeə(r)] [θrɒb]
Since I have heard the pipes thus playing — for aye in my blood is their throb
自从 我 有 听到 这 管道 因此 玩耍 — 为了 是的 在 我的 血 是 他们的 搏动
[ænd; ənd] [bi:t] .
and beat .
和 打 .

自从我听见风笛如此演奏——我的血液里永远流淌着风笛的脉动和节奏。

[sɪns] [ai] [hæv; həv] [hɜ:d] [ðə; ði] [greɪt] [paɪps] ['weɪlɪŋ] ,
Since I have heard the great pipes wailing ,
自从 我 有 听到 这 伟大的 管道 哀嚎 ,

自从我听见那伟大的风笛声，

[lə'mentɪŋ] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['gælənt] [tʃi:f] [ænd; ənd] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [klæn] [ðæt]
lamenting the death of a gallant chief and the strength of his clan that
哀叹 这 死亡 的 一个 英勇 首席 和 这 力量 的 他的 氏族 那
[wɒz; wəz] ['sləʊli] ['feɪlɪŋ] (['perɪʃ] [ðə; ði] [fru:t] [ænd; ənd] [fɔ:l] [ðə; ði] [li:f]) .
was slowly failing (perish the fruit and fall the leaf) .
曾是 缓慢地 失败 (沦 这 水果 和 落下 这 叶子) .

哀悼英勇酋长的逝世以及他氏族力量的逐渐衰落（果实凋零，树叶飘落）。

[sɪns] [ai] [hæv; həv] [hɜ:d] [ðə; ði] [paɪps] [ðʌs] ['weɪlɪŋ] — [fɔ:(r); fə(r)] [aɪ] [ɪn] [maɪ] [hɑ:t] [ɪz] [ðə; ði]
Since I have heard the pipes thus wailing — for aye in my heart is the
自从 我 有 听到 这 管道 因此 哀嚎 — 为了 是的 在 我的 心 是 这
- [gri:f] .
pibroch's grief .
- 悲伤 .

自从我听见风笛如此哀鸣——因为我心中永远充满着风笛的悲伤。

[sɪns] [ai][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ][kɑːm] [lɒk] ['sliːpɪŋ] , [wɪð] ['stɑːʃaɪn] [ænd; ənd] ['muːnʃaɪn] [ə'pɒn][ɪts]
Since **I** **have** **seen** **a** **calm** **loch** **sleeping** **,** **with** **starshine** **and** **moonshine** **upon** **its**
自从 我 有 已见 一个 冷静的 湖 睡眠 , 和 星光闪耀 和 私酿酒 之上 它是
[brest] ,
breast **,**
胸部 ,

自从我见过平静的湖泊沉睡，星光和月光洒在它的胸膛上，

[ænd; ənd] [hɜːd] [ðə; ði][paɪps] [wɪð] ['sɒrəʊ] ['wiːpɪŋ] [lə'mentɪŋ] [ə; eɪ] ['tʃiːftən] [gɒn] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
and **heard** **the** **pipes** **with** **sorrow** **weeping** **lamenting** **a** **chieftain** **gone** **to** **his**
和 听到 这 管道 和 悲哀 哭泣 哀叹 一个 头目 已消失 到 他的
[rest] .
rest **.**
休息 .

听见笛声悲伤地哭泣，哀悼一位逝去的酋长。

[sɪns] [ai][hæv; həv] [hɜːd] [ðə; ði] [greɪt] [paɪps] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌmənz] [tuː; tə][wɔː(r)] [ðæt] [ðə; ði][klænz]
Since **I** **have** **heard** **the** **great** **pipes** **playing** **a** **summons** **to** **war** **that** **the** **clans**
自从 我 有 听到 这 伟大的 管道 玩耍 一个 传票 到 战争 那 这 氏族
[mʌst; məst][ə'beɪ] ,
must **obey** **,**
必须 服从 ,

自从我听到那雄浑的笛声吹响了战争的号召，各部族必须服从，

[waɪlst] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['mɔːlənd; 'mʊələnd][ðə; ði] ['heðə(r)] [wɒz; wəz] ['sweɪɪŋ] — [ðeə(r)] [θrɒb] [ænd; ənd]
whilst **over** **the** **moorland** **the** **heather** **was** **swaying** **—** **their** **throb** **and**
而 超过 这 荒原 这 希瑟 曾是 摇晃 — 他们的 搏动 和
[ðeə(r)] [biːt] [ɪn][maɪ] [blʌd] [laɪvz; lɪvz][fɔː(r); fə(r)] [aɪ] .
their **beat** **in** **my** **blood** **lives** **for** **aye** **.**
他们的 打 在 我的 血 生活 为了 是的 .

荒原上石楠花摇曳生姿——它们的脉动和跳动永远在我血液中流淌。

[wen] [ai][wɒz; wəz] [eɪt]
WHEN **I** **WAS** **EIGHT**
什么时候 我 曾是 八

我八岁的时候

[wen] [ai][wɒz; wəz]['əʊnli] [eɪt] [j'iəz] [əʊld] , [ai] [lɒŋd] [tuː; tə][biː; bi] [twaɪs] [ten] ,
When **I** **was** **only** **eight** **years** **old** **,** **I** **longed** **to** **be** **twice** **ten** **,**
什么时候 我 曾是 仅有的 八 年 老的 , 我 渴望 到 是 两次 十 ,

我八岁的时候，就渴望长大到十岁的两倍。

[ænd; ənd][weə(r)][ə; eɪ] [frɒk] [ɒv; əv] [leɪs] [ænd; ənd][gəʊld][tuː; tə]['dæz(ə)l] ['prɪnsli] [men] .
and **wear** **a** **frock** **of** **lace** **and** **gold** **to** **dazzle** **princely** **men** **.**
和 穿 一个 连衣裙 的 蕾丝 和 金子 到 炫 王子 男人 .

她身着蕾丝金线织成的华服，去吸引王子们的目光。

[tuː; tə] ['mæri] [wɒz; wəz][maɪ] [greɪt] [dɪ'zaɪə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
To **marry** **was** **my** **great** **desire** **,** **because** **it** **seemed** **to** **me** **,**
到 结婚 曾是 我的 伟大的 欲望 , 因为 它 似乎 到 我 ,

结婚是我最大的愿望，因为在我看来，

[wʌns] ['mærid] [ai][kʊd; kəd] [ðen] [ə'spaɪə(r)][tuː; tə] [drɪŋk][ðə; ði] [strɒgɪst] [tiː] !
once **married** **I** **could** **then** **aspire** **to** **drink** **the** **strongest** **tea** **!**
一次 已婚 我 可以 然后 渴望 到 喝 这 最强 茶 !

结婚后，我就可以奢望喝到最浓的茶了！

[æt; ət] ['evri] [miːl] [ai] [ðen] [wʊd] [iːt] , [ðʌs] [tuː; tə][maɪ'self][ai] [sed] ,
At **every** **meal** **I** **then** **would** **eat** **,** **thus** **to** **myself** **I** **said** **,**
在 每一个 一顿饭 我 然后 会 吃 , 因此 到 我 我 说 ,

那时我每顿饭都会这样吃，我心里想着：

[ə; eɪ] ['mʌstəd] ['pɪkl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [triːt] ([wʌn][kʊd; kəd] [wen] [wʌn][wɒz; wəz][wed] !) .

a	mustard	pickle	for	a	treat	(	one	could	when	one	was	wed	!	)	.
一个	芥末	泡菜	为了	一个	对待	(	一	可以	什么时候	一	曾是	结婚	！	）	。

芥末泡菜当做一种甜点（结婚时可以！）。

[maɪ][skɜːrts] [wʊd] [treɪl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][flɔː(r)] , [maɪ][heə(r)][aɪ'd][pɪn][ʌp] [haɪ] [ænd; ənd] [stɪk] [ɪn][pɪnz] ,

My	skirts	would	trail	along	the	floor	,	my	hair	I'd	pin	up	high	and	stick	in	pins	,
我的	裙子	会	踪迹	沿着	这	地面	，	我的	头发	ID	别针	向上	高的	和	戳	在	别针	，

我的裙子会拖到地上，头发会高高盘起，用发夹别起来。

[æt; ət] [liːst] [ə; eɪ][skɔː(r)] ; [æn; ən] ['ɒstrɪtʃ] [rʌf] [aɪ'd] [baɪ] .

at	least	a	score	;	an	ostrich	ruff	I'd	buy	.
在	至少	一个	分数	；	一个	鸵鸟	粗糙	ID	买	。

至少值十分；我会买一件鸵鸟毛领。

[ɑː] , [ˌem 'iː] !

Ah	,	me	!
啊	，	我	！

啊，是我！

[haʊ] ['kwɪkli] [j'iəz] [duː; də] [pɑːs] ; [haʊ] ['kwɪkli] [juːθ] [hæz; həz][fled] .

How	quickly	years	do	pass	;	how	quickly	youth	has	fled	.
如何	迅速地	年	做	经过	；	如何	迅速地	青年	有	逃亡	。

岁月流逝得如此之快，青春转瞬即逝。

[aɪ][stænd][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['lʊkɪŋ] - [glɑːs] — [nəʊ][heə(r)] - [pɪnz][ɪn][maɪ] [hed] !

I	stand	before	the	looking	-	glass	—	no	hair	-	pins	in	my	head	!
我	站立	前	这	寻找	-	玻璃	—	不	头发	-	别针	在	我的	头	！

我站在镜子前——我的头上没有发夹！

[nəʊ][fæn] - [ʃeɪpt] [kɒmz] [laɪk] ['mʌðə(r)][wɔː(r)] , [maɪ][heə(r)][ɪz] [ʃɔːt] , [juː; jʊ] [siː] ;

No	fan	-	shaped	combs	like	Mother	wore	,	my	hair	is	short	,	you	see	;
不	扇子	-	形状	梳子	喜欢	母亲	穿着	，	我的	头发	是	短的	，	你	看	；

没有像母亲戴的那种扇形梳子，我的头发很短，你看；

[maɪ][skɜːrts] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [swiːp] [ðə; ði][flɔː(r)] , [ænd; ənd][aɪ][dɪs'laɪk] [strɒŋ] [tiː] !

my	skirts	refuse	to	sweep	the	floor	,	and	I	dislike	strong	tea	!
我的	裙子	拒绝	到	扫	这	地面	，	和	我	不喜欢	强的	茶	！

我的裙子扫不干净地板，而且我不喜欢浓茶！

[bʌt; bət] [jet] [aɪ] [lʌv] [tuː; tə] [brɪŋ] [tuː; tə][maɪnd] [ðiːz] [driːmz] [aɪ][hæd; həd][ɒv; əv][jɔː(r)] .

But	yet	I	love	to	bring	to	mind	these	dreams	I	had	of	yore	.
但	然而	我	爱	到	带来	到	头脑	这些	梦境	我	有	的	昔时	。

但我仍然喜欢回忆起我过去做的那些梦。

[ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] [luːmz] [bəuθ] [braɪt] [ænd; ənd][kaɪnd] [wen] [wʌn][ɪz] [tuː] [taɪmz][fɔː(r)] .

The	future	looms	both	bright	and	kind	when	one	is	two	times	four	.
这	未来	织布机	两个都	明亮的	和	种类	什么时候	一	是	二	时代	四	。

当一乘以二等于四时，未来将一片光明，充满希望。

[maɪ] ['fɑːðə(r)]

MY	FATHER
我的	父亲

我的父亲

[maɪ] [ˌrekə'lekʃnz] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] !

My	recollections	are	of	little	things	!
我的	回忆	是	的	小的	事物	！

我的记忆都是些琐碎的小事！

[haʊ] [hɪz; ɪz] [tuː] [hændz] [wʊd] [flæp][ænd; ənd][sɔː(r)][laɪk] [wɪŋz] [ə'bʌv] [maɪ] ['kɜːli] [hed] .

How	his	two	hands	would	flap	and	soar	like	wings	above	my	curly	head	.
如何	他的	二	双手	会	瓣膜	和	翱翔	喜欢	翅膀	多于	我的	卷曲	头	。

他的双手像翅膀一样在我卷曲的头顶上方挥舞飞舞。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] , [əʊ]['mædʒɪk] , [greɪt] [ænd; ənd][streɪndʒ] , [maɪ][kɜːrlz][tuː; tə] ['kʌlərd] ['ʃʊgə(r)] - [stɪks]
Then suddenly , oh magic , great and strange , my curls to coloured sugar - sticks
然后 突然 , 哦 魔法 , 伟大的 和 奇怪的 , 我的 卷发 到 有色 糖 - 棍子
[wʊd] [tʃeɪndʒ] — [æt; ət] [liːst] ,
would change — at least ,
会 改变 — 在 至少 ,

然后突然间，哦，神奇又奇妙，我的卷发变成了彩色糖棒——至少，

[səʊ]['fɑːðə(r)] [sed] .
so Father said .
所以 父亲 说 .

父亲如是说。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [truː] !
And it was true !
和 它 曾是 真的 !

没错！

[aɪ'd] [siː] [ðem; ðəm]['tʌmb(ə)l] [aʊt] .
I'd see them tumble out .
ID 看 他们 翻滚 出去 .

我会看到他们滚落出来。

[ænd; ənd]['əʊnli]['stjuːpɪd] [grəʊn] - [ˌjuː piː 'es] [ðen] [kʊd; kəd] [daʊt] [ðæt] ['fɑːðə(r)] [wɜːkt] [ə; eɪ] [spel] .
And only stupid grown - ups then could doubt that Father worked a spell .
和 仅有的 愚蠢的 生长 - UPS 然后 可以 怀疑 那 父亲 工作 一个 拼写 .

只有愚蠢的成年人才会怀疑父亲施了魔法。

['sʌmtaɪmz] [id] [meɪk] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .
Sometimes he'd make a pistol of his hand .
有时 他会 制作 一个 手枪 的 他的 手 .

有时他会把手摆成手枪的样子。

[wʌn] [ʃɒt] , [ænd; ənd][ləʊ] !
One shot , and lo !
一 射击 , 和 洛 !

一击即中！

[ðɛəd] [fɔːl] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [kə'mɑːnd] ([ðɪs] [ai][rɪ'membə(r)] [wel]) , [ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] ['siːkrət] [p'ɑːsəld]
there'd fall , at his command (this I remember well) , a thrilling secret parcelled
那里 落下 , 在 他的 命令 (这 我 记住 出色地) , 一个 惊险 秘密 已打包
[ʌp][səʊ] [taɪt] ,
up so tight ,
向上 所以 紧的 ,

在他的命令下（我对此记忆犹新），一个被严密包裹的惊天秘密将会揭晓。

[raɪt] [ɒn][maɪ] [pleɪt] — [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪn] [brɔːd] ['deɪlaɪt] !
right on my plate — and this in broad daylight !
正确的 在 我的 盘子 — 和 这 在 广阔 日光 !

就这么摆在我面前——而且还是光天化日之下！

[ə; eɪ] ['mʌðərz] [sɔːŋz] , [ænd; ənd][keə(r)][ænd; ənd] ['rɒmpɪŋ] [fʌn] ,
A mother's songs , and care and romping fun ,
一个 母亲的 歌曲 , 和 关心 和 嬉戏 乐趣 ,

母亲的歌声、关爱和嬉戏玩耍，

[wiː; wi][duː; də][ək'sept][æz; əz][wiː; wi][ək'sept][ðə; ði][sʌn][ænd; ənd] ['lʌvli] ['flaʊəz] [ðæt] [bləʊ] .
we do accept as we accept the sun and lovely flowers that blow .
我们 做 接受 作为 我们 接受 这 太阳 和 迷人的 花朵 那 吹 .

我们欣然接受，就像我们欣然接受阳光和盛开的鲜花一样。

[bʌt; bət]['mædʒɪk] ['fɑːðəz] !
But magic fathers !
但 魔法 父亲们 !

但是魔法父亲们!

[ðəʊz] [huː] [kjʊə(r)][ɔːl] [il] [baɪ] ['aʊəli] ['dəʊsɪz][ɒv; əv][sʌm; səm] [s'pʌndʒkeɪk] [pɪlz] , [ɑː(r); ə(r)]
Those who cure all ills by hourly doses of some spongecake pills , are
那些 WHO 治愈 全部 疾病 经过 每小时 剂量 的 一些 海绵蛋糕 药片 , 是
['mɑːvələs] [tuː; tə] [nəʊ] !
marvellous to know !
奇妙 到 知道 !

那些据说每小时服用一些海绵蛋糕药丸就能治愈所有疾病的人，真是令人惊叹!

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['fɑːðə(r)] [mʌtʃ] [bɪ'lʌvɪd] [baɪ][ɔːl] .
There was a father much beloved by all .
那里 曾是 一个 父亲 很多 心爱 经过 全部 .

有一位深受大家爱戴的父亲。

[tuː; tə][hɪm][ðə; ði] [ʃaɪ] [bɝdz] [keɪm] ; [ænd; ənd] ['beɪbiz] [smɔːl] ['gɜːg(ə)ld][ænd; ənd] [kuː] ['lʌvz] [saɪn] .
To him the shy birds came ; and babies small gurgled and cooed love's sign .
到 他 这 害羞的 鸟类 来了 ; 和 婴儿 小的 咕噜咕噜 和 咕咕 爱的 符号 .

害羞的鸟儿飞到他身边；小小的婴儿发出咕咕声和咿呀声，那是爱的信号。

[ðiːz] ['meməriz] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [æz; əz] ['freɪgrəns] [bləʊn] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['fiːldz] [ɒv; əv][laɪf] [wɪtʃ] [hiː; hi]
These memories are now as fragrance blown across the fields of life which he
这些 回忆 是 现在 作为 香味 吹 穿过 这 字段 的 生活 哪个 他
[hæz; həz] [səʊn] — [ðɪs] ['fɑːðə(r)] [huː] [wɒz; wəz][maɪn] .
has sown — this Father who was mine .
有 播种 — 这 父亲 WHO 曾是 矿 .

这些记忆如今如同芬芳，飘散在他播种的生命田野上——这位我的父亲。

[ðə; ði] [hɑːrts] [wei]
THE HEART'S WAY
这 心脏的 方式

心之道

- [tɪz] [streɪndʒ] — [bʌt; bət] [wɒt] [ai] [lʌv] [ðə; ði][best][ɪz][nɒt][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][æt; ət][ɪts] [haɪt] ,
' Tis strange — but what I love the best is not the garden at its height ,
- 的 奇怪的 — 但 什么 我 爱 这 最好的 是 不是 这 花园 在 它是 高度 ,

很奇怪——但我最喜欢的并不是花园最美的时候，

[wen] ['freɪgrənt] ['flaʊəz] , [ɪn] ['mæsɪz] [braɪt] , [ɑː(r); ə(r)] ['raɪətɪŋ][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [dɪ'laɪt] , [ðə; ði] [bluː] ,
when fragrant flowers , in masses bright , are rioting for my delight , the blue ,
什么时候 香 花朵 , 在 群众 明亮的 , 是 骚乱 为了 我的 喜 , 这 蓝色的 ,

当芬芳的花朵，成片鲜艳地绽放，为了我的喜悦而欢腾雀跃时，蓝色，

[ðə; ði] [red] , [ðə; ði] ['jeləʊ] , [waɪt] — [nɒt] [ðen] [ai] [lʌv] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [best] !
the red , the yellow , white — not then I love the garden best !
这 红色的 , 这 黄色的 , 白色的 — 不是 然后 我 爱 这 花园 最好的 !

红色、黄色、白色——但我最喜欢的还是花园!

[bʌt; bət] [wen] [ai] [meɪk] [ə; eɪ]['hʌmb(ə)l] [kwest] [ə'raʊnd] [iːtʃ] ['pregnənt] ['gɑːd(ə)n][bed] ,
But when I make a humble quest around each pregnant garden bed ,
但 什么时候 我 制作 一个 谦逊的 寻求 大约 每个 孕 花园 床 ,

但当我谦卑地绕着每一块长满植物的花圃走一圈时，

[ænd; ənd] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)]['bɪts][ɒv; əv] [bluː] [ænd; ənd] [red] [ɔː(r)] [ˌmɑːgə'riːt] [wɪð] ['gəʊldən] [hed] ,
and look for bits of blue and red or marguerite with golden head ,
和 看 为了 比特 的 蓝色的 和 红色的 或者 玛格丽特 和 金的 头 ,

寻找蓝色和红色的花朵，或者金头的雏菊。

[dʒʌst] ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] ['wɪntərz] [sped] — - [tɪz] [ðen] [aɪ] [lʌv] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n][best] .

just	shortly	after	winter's	sped	—	'	tis	then	I	love	the	garden	best	.
只是	不久	后	冬天的	加速	—	-	的	然后	我	爱	这	花园	最好的	.

冬天刚过不久——那时我最喜欢花园。

[fɔː(r); fə(r)] [ðen] [wʌn] [griːt] [wɪð] ['dʒɔɪəs] [zest] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [spreɪ] [ɒv; əv] ['kɒləmbaɪn] , [sʌm; səm]

For	then	one	greets	with	joyous	zest	a	little	spray	of	Columbine	,	some
为了	然后	一	问候	和	欢乐	热情	一个	小的	喷	的	科伦拜恩	,	一些

['bliːdɪŋ] [hɑːt] [tuː; tə] [ˌɪntə'twaɪn] ,

Bleeding	Heart	to	intertwine	,
出血	心	到	交织	,

于是，人们兴高采烈地迎接一小束耧斗菜，再配上一些荷包牡丹，交织在一起。

[wʌn]['aɪrɪs] [drest] [ɪn]['pɜːp(ə)l][faɪn] ; [ə; eɪ][smɔːl] [buˈkeɪ] , [bʌt; bət] [sprɪŋz] [swiːt] [saɪn] .

one	Iris	dressed	in	purple	fine	;	a	small	bouquet	,	but	Spring's	sweet	sign	.
一	鸢尾花	穿着	在	紫色的	美好的	;	一个	小的	花束	,	但	春天	甜的	符号	.

一朵身着紫色华服的鸢尾花；虽小，却是春天甜蜜的象征。

- [tɪz] [ðen] [aɪ] [lʌv] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n][best] .

'	Tis	then	I	love	the	garden	best	.
-	的	然后	我	爱	这	花园	最好的	.

那时我最喜欢花园。

[ɔː(r)] [wen] [ðə; ði] [liːvz] [ɪn] [braʊn] [ɑː(r); ə(r)] [drest] , [wen] ['meni] ['blɔsəmz] [feɪnt] [wɪð] [kəʊld] ;

Or	when	the	leaves	in	brown	are	dressed	,	when	many	blossoms	faint	with	cold	;
或者	什么时候	这	树叶	在	棕色的	是	穿着	,	什么时候	许多	花朵	头晕的	和	寒冷的	;

或者当树叶变黄，许多花朵因寒冷而凋零时；

[bʌt; bət][hɪə(r)][ə; eɪ]['sæfrən] [snæp][stændz][bəʊld] ; [ænd; ənd][hɪə(r)][ə; eɪ]['pænzi] [splæʃt] [wɪð] [gəʊld] ;

but	here	a	saffron	Snap	stands	bold	;	and	here	a	Pansy	splashed	with	gold	;
但	这里	一个	藏红花	折断	站立	大胆的	;	和	这里	一个	三色堇	溅起	和	金子	;

但这里一朵藏红花色的金鱼草格外醒目；这里一朵点缀着金色的三色堇也格外引人注目；

[təˈbækəʊ] ['flaʊəz] [æt; ət] [naɪt] [ʌn'fəʊld] — - [tɪz] [ðen] [aɪ] [lʌv] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n][best] .

Tobacco	flowers	at	night	unfold	—	'	tis	then	I	love	the	garden	best	.
烟草	花朵	在	夜晚	展开	—	-	的	然后	我	爱	这	花园	最好的	.

夜幕降临，烟草花缓缓绽放——那时我最喜欢花园。

[laɪf] [ɪz] [tuː] [ʃɔːt]

LIFE	IS	TOO	SHORT
生活	是	也	短的

人生苦短

[laɪf] [ɪz] [tuː] [ʃɔːt] [fɔː(r); fə(r)] ['saɪɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'gretɪŋ] .

Life	is	too	short	for	sighing	and	regretting	.
生活	是	也	短的	为了	叹息	和	后悔	.

人生苦短，何必叹息后悔。

[ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [dʌn] , [wiː; wi] ['kænɒt] [naʊ] [ʌn'duː] .

That	which	is	done	,	we	cannot	now	undo	.
那	哪个	是	完毕	,	我们	不能	现在	撤销	.

已经发生的事情，我们现在无法挽回。

[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][sʌn] [kəm'pliːts] [ə'nʌðə(r)] ['setɪŋ] , [laɪf] [meɪ] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [ɪts]['æspekt][ænd; ənd]

Before	the	sun	completes	another	setting	,	Life	may	have	changed	its	aspect	and
前	这	太阳	完成	其他	环境	,	生活	可能	有	已更改	它是	方面	和

[ɪts][hjuː] .

its	hue	.
它是	色调	.

在太阳再次落山之前，生命或许已经改变了面貌和色彩。

['blʌndəz] [ɑː(r); ə(r)]['nevə(r)] ['mendɪd] [baɪ][mɪə(r)] ['fretɪŋ] ; ['betə(r)][tuː; tə] [stɑːt] [ə'freʃ] , [mɪ'steɪks]
Blunders are never mended by mere fretting ; better to start afresh , mistakes
失误 是 绝不 已修复 经过 仅仅 烦躁 ; 更好的 到 开始 重新 , 错误
[fər'get] .
forgetting .
遗忘 .

错误不能仅仅靠懊恼来弥补；最好重新开始，忘记错误。

[laɪf] [ɪz] [tuː] [ʃɔːt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] [ruː] .
Life is too short a single thing to rue .
生活 是 也 短的 一个 单身的 事物 到 后悔 .

人生苦短，不该为一件小事后悔。

[laɪf] [ɪz] [tuː] [ʃɔːt] [fɔː(r); fə(r)] ['bɪtənəs] [ænd; ənd] ['heɪtɪŋ] .
Life is too short for bitterness and hating .
生活 是 也 短的 为了 苦味 和 憎恨 .

人生苦短，不应充满怨恨和仇恨。

['nʌθɪŋ] [ɪz] [geɪnd] [baɪ]['venəm] [ænd; ənd][dɪ'speə(r)] .
Nothing is gained by venom and despair .
没有什么 是 获得 经过 毒液 和 绝望 .

怨恨和绝望于事无补。

- [tɪz] [nɒt][ə; eɪ]['vɜːtʃuː][tuː; tə][biː; bi]['evə(r)] ['preɪtɪŋ] [ðæt] [wərmz] [ə'baɪd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['blɒsəm] [feə(r)] .
' Tis not a virtue to be ever prating that worms abide within the blossom fair .
- 的 不是 一个 美德 到 是 曾经 吹嘘 那 蠕虫 遵守 之内 这 开花 公平的 .

喋喋不休地说花丛中藏有虫害并非美德。

['gʊdnəs] , [fə'suːθ] , [ɪz][nɒt][wʌn] [wɪt] [ə'beɪtɪŋ] , [ðəʊ] ['sɪnɪks] [gɪv] [ə; eɪ] ['dʒɔːndɪst] , ['twɪstɪd]
Goodness , forsooth , is not one whit abating , though Cynics give a jaundiced , twisted
善良 , 真的 , 是 不是 一 白色 减弱 , 尽管 愤世嫉俗者 给 一个 黄疸 , 扭曲
['reɪtɪŋ] .
rating .
等级 .

虽然愤世嫉俗者给出了带有偏见和扭曲的评价，但天真的好势头丝毫没有减弱。

[laɪf] [ɪz] [tuː] [ʃɔːt] [tuː; tə] [ˌentə'teɪn] [dʌl] [keə(r)] .
Life is too short to entertain dull care .
生活 是 也 短的 到 招待 乏味的 关心 .

人生苦短，何必浪费时间在无意义的事情上。

[laɪf] [ɪz][dʒʌst] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də]['aʊə(r)] [wɜːk] [wɪð] ['enədʒi]
Life is just long enough for you and me to do our work with energy
生活 是 只是 长的 足够的 为了 你 和 我 到 做 我们的 工作 和 活力
[ænd; ənd] [zest] .
and zest .
和 热情 .

人生苦短，你我都有足够的时间和精力去完成自己的工作。

[dʒʌst] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [ɒv; əv][juː 'es][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['helpf(ə)l] ,
Just long enough for each of us to try to make of it a helpful ,
只是 长的 足够的 为了 每个 的 我们 到 尝试 到 制作 的 它 一个 有帮助 ,

时间刚好够我们每个人尝试从中汲取有益的东西，

['dʒɔɪəs] [kwest] ; [tuː; tə] ['braɪt(ə)n] [ʌp] , [pə'tʃɑːns] , [ə; eɪ] ['neɪbərz] [skaɪ] .
joyous quest ; to brighten up , perchance , a neighbour's sky .
欢乐 寻求 ; 到 提亮 向上 , 或许 , 一个 邻居 天空 .

快乐的探索；或许能照亮邻居的天空。

[tuː] [ʃɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [heɪt] ; [tuː] [ʃɔːt] [fɔː(r); fə(r)]['fjuːtaɪl] [saɪ] .
Too short for hate ; too short for futile sigh .
也 短的 为了 恨 ; 也 短的 为了 徒劳 叹 .

太短暂，不该有仇恨；太短暂，不该有徒劳的叹息。

[dʒʌst] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] [lʌv] [ɪz] [best] .

Just	long	enough	to	learn	that	Love	is	best	.
只是	长的	足够的	到	学习	那	爱	是	最好的	.

足够长的时间去领悟爱才是最好的。

[pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː]

POINT	OF	VIEW
观点	的	看法

观点看法

[ɪf] ['əʊnli][ai][kʊd; kəd] [pruːv] [tuː; tə][juː; jʊ] — [səʊ] [mʌtʃ] [dɪ'pendz] [ɒn] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] .

If	only	I	could	prove	to	you	—	so	much	depends	on	point	of	view	.
如果	仅有的	我	可以	证明	到	你	—	所以	很多	取决于	在	观点	的	看法	.

如果我能够向你证明这一点就好了——很多事情都取决于视角。

[ɪf] ['əʊnli][ai][kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][klɪə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['wʌrid] [baɪ][ə; eɪ][fɪə(r)] !

If	only	I	could	make	it	clear	that	you	are	worried	by	a	fear	!
如果	仅有的	我	可以	制作	它	清除	那	你	是	担心	经过	一个	害怕	!

如果我能清楚地表达出你是因为恐惧而担忧就好了!

[ɪf] ['əʊnli][ai][kʊd; kəd] [meɪk] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [wɒt] [wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] .

If	only	I	could	make	you	see	that	we	are	what	we	wish	to	be	.
如果	仅有的	我	可以	制作	你	看	那	我们	是	什么	我们	希望	到	是	.

如果我能让你们明白，我们就能成为我们想成为的人就好了。

[ɪf] ['əʊnli][ai][kʊd; kəd] [gɪv] [juː; jʊ] [kɔːz] [tuː; tə][pʊt][ə'saɪd][jɔː(r); jə(r)] [griːf] , [ænd; ənd] [pɔːz] ,

If	only	I	could	give	you	cause	to	put	aside	your	grief	,	and	pause	,
如果	仅有的	我	可以	给	你	原因	到	放	旁边	你的	悲伤	,	和	暂停	,

如果我能让你们暂时放下悲伤，停下来思考一下，那该多好啊!

[ænd; ənd] [lʊk] [wɪ'ðɪn] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [sæd] [hɑːt] — - [tɪz][ðeə(r)] [jʊd] [faɪnd][ðə; ði] ['pɔɪz(ə)nd] [dɑːt] .

and	look	within	your	own	sad	heart	—	'	tis	there	you'd	find	the	poisoned	dart	.
和	看	之内	你的	自己的	伤心	心	—	-	的	那里	你会	寻找	这	中毒	镖	.

看看你那颗悲伤的心——在那里你会发现那支毒箭。

[ɪf] ['əʊnli][ai][kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][pleɪn] [ðæt] [sʌn] [nəʊ]['betə(r)][ɪz][ðæn; ðən][reɪn] ;

If	only	I	could	make	it	plain	that	sun	no	better	is	than	rain	;
如果	仅有的	我	可以	制作	它	清楚的	那	太阳	不	更好的	是	比	雨	;

如果我能让大家明白，阳光并不比雨水好就好了;

[ðæt] [ðeəz; ðəz][nəʊ] ['rɪtʃɪz] [dʒʌst][laɪk] [helθ] ; [ðæt] ['hæpinəs] ['kɒmz] [nɒt][frɒm; frəm] [welθ] .

that	there's	no	riches	just	like	health	;	that	happiness	comes	not	from	wealth	.
那	有	不	财富	只是	喜欢	健康	;	那	幸福	来	不是	从	财富	.

世上没有比健康更宝贵的财富；幸福并非来自财富。

[ɪf] ['əʊnli][ai][kʊd; kəd] [meɪk] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði] [wɜːld] [wɪð] ['smaɪlɪŋ] [aɪ] ,

If	only	I	could	make	you	try	to	view	the	world	with	smiling	eye	,
如果	仅有的	我	可以	制作	你	尝试	到	看法	这	世界	和	微笑	眼睛	,

如果我能让你就用微笑的眼光看待这个世界该多好啊!

[tuː; tə] [lʊk] [nɒt] [daʊn] [bʌt; bət][ʌp] [ɪn'sted] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðʌs] [wʌn] [siːz] [ðə; ði] ['sʌnset] [red] ,

to	look	not	down	but	up	instead	;	for	thus	one	sees	the	sunset	red	,
到	看	不是	向下	但	向上	反而	;	为了	因此	一	看到	这	日落	红色的	,

不要向下看，而要向上看；因为这样才能看到红色的日落。

[fɔː(r); fə(r)] [ðʌs] [wʌn] [siːz] [ðə; ði]['rəʊzi] [dɔːn] , [ænd; ənd] ['gliːmɪŋ] ['glɔːri][ɒv; əv][ðə; ði] [mɔːn] .

for	thus	one	sees	the	rosy	dawn	,	and	gleaming	glory	of	the	morn	.
为了	因此	一	看到	这	红润	黎明	,	和	闪闪发光	荣耀	的	这	早晨	.

这样，人们就能看到玫瑰色的黎明和清晨闪耀的光辉。

[ɪf] ['əʊnli][aɪ][kʊd; kəd] [pruːv] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [ɔːl] [dɪ'pendz] [ɒn] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] — [aɪ] [θɪŋk] [jʊd]
If only I could prove to you that all depends on point of view — I think you'd
如果 仅有的 我 可以 证明 到 你 那 全部 取决于 在 观点 的 看法 — 我 思考 你会
[faɪnd][laɪf][kwaɪt] [wɜːθ] [waɪl] ,
find life quite worth while ,
寻找 生活 相当 值得 尽管 ,

如果我能向你证明一切都取决于视角——我想你会觉得生活非常值得。

[dɪ'zɜːvɪŋ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [preɪz] [ænd; ənd][smaɪl] .
deserving of your praise and smile .
值得 的 你的 称赞 和 微笑 .

值得您的赞扬和微笑。

[laɪfs] [ə; eɪ] . [biː] . [siː] .
LIFE'S A . B . C .
生活的 一个 . B . C .

人生ABC

[duː; də][juː; jʊ][rɪ'membə(r)] [haʊ] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ðɪ][ə; eɪ] . [biː] . [siː] . [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]
Do you remember how we used to say the A . B . C . when we were
做 你 记住 如何 我们 用过的 到 说 这 一个 . B . C . 什么时候 我们 是
['veri] [jʌŋ] ?
very young ?
非常 年轻的 ?

你还记得我们小时候是怎么念字母表的吗?

[wiː; wi] [stʊd] [ɪn]['semi] - ['sɜːkjələ(r)] [ə'reɪ] , [ænd; ənd] [pruːvd] [ə; eɪ] ['nɪmblnəs] [ɒv; əv][breɪn][ænd; ənd]
We stood in semi - circular array , and proved a nimbleness of brain and
我们 站立 在 半 - 圆 大批 , 和 已证实 一个 敏捷性 的 脑 和
[tʌŋ] ! -
tongue ! '
舌头 ! -

我们排成半圆形阵型，展现了敏捷的思维和灵活的口才!

[twɒz] " [ə; eɪ] . [biː] . [siː] . " [raɪt] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['faɪn(ə)l] " [zed] , " [wiː; wi] ['tʃɑːntɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['weɪlɪŋ]
Twas " A . B . C . " right to the final " Z , " we chanted in a wailing
那是 " 一个 . B . C . " 正确的 到 这 最终的 " Z , " 我们 吟诵 在 一个 哀嚎
['maɪnə(r)] [kiː] .
minor key .
次要的 钥匙 .

从"ABC"一直到最后一个"Z"，我们用哀怨的小调吟唱着。

[wʌn]['lɪt(ə)l] [bluː] - [aɪd] [gɜːl] [wɪð] ['kɜːli] [hed] ['ɔːlweɪz] [stɒpt] [ʃɔːt] [iːtʃ] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ðɪ]
One little blue - eyed girl with curly head always stopped short each time she reached the
一 小的 蓝色的 - 眼睛 女孩 和 卷曲 头 总是 停止 短的 每个 时间 她 达到 这
" [diː] . " [bʌt; bət]['peɪʃ(ə)nt] ['tiːtʃə(r)] ,
" D . " But patient teacher ,
" D . " 但 病人 老师 ,

一个有着卷发、蓝眼睛的小女孩，每次走到字母"D"时都会突然停住。但耐心的老师

['smaɪlɪŋ] , [pʊt][hɜː(r); hə(r)] [raɪt] .
smiling , put her right .
微笑 , 放 她 正确的 .

微笑着纠正她。

[ðen] [ɒn] [ʃɪd] [gəʊ][kwaɪt] ['blaɪðli] [tuː; tə][ðə; ðɪ][end] .
Then on she'd go quite blithely to the end .
然后 在 棚 去 相当 兴高采烈地 到 这 结尾 .

然后她就兴高采烈地一直走到了尽头。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'sepʃənəli] [braɪt] , [frɒm; frəm] " [zed] " [tuː; tə] " [ə; eɪ] " [ðə; ðɪ]

And	some	who	were	exceptionally	bright	,	from	"	Z	"	to	"	A	"	the
和	一些	WHO	是	非常	明亮的	,	从	"	Z	"	到	"	一个	"	这

['bækwəd] [treɪl][kʊd; kəd][wend] !

backward	trail	could	wend	!
落后	踪迹	可以	温德	!

而有些智力超群的人，甚至可以从"Z"到"A"反向追踪！

[bʌt; bət] [naʊ] , [wiː; wi]['ɒf(ə)n][faɪnd] [laɪf] [gəʊz] [ə'raɪ] .

But	now	,	we	often	find	Life	goes	awry	.
但	现在	,	我们	经常	寻找	生活	去	错误	.

但现在，我们常常发现生活不如意。

[ɪts] " [ə; eɪ] . [biː] . [siː] . " [ɪz] ['veri] [hɑːd][tuː; tə] [lɜːn] .

Its	"	A	.	B	.	C	.	"	is	very	hard	to	learn	.
它是	"	一个	.	B	.	C	.	"	是	非常	难的	到	学习	.

它的"ABC"很难学。

['lɛtəz] [rɪ'fjuːz] , [nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [wiː; wi][traɪ] , [tuː; tə] ['fɒləʊ] ['smuːðli] , [iːtʃ] [ɪn]['prɒpə(r)] [tɜːn] .

Letters	refuse	,	no	matter	how	we	try	,	to	follow	smoothly	,	each	in	proper	turn	.
信件	拒绝	,	不	事情	如何	我们	尝试	,	到	跟随	顺利	,	每个	在	恰当的	转动	.

无论我们如何努力，字母都无法流畅地依次排列。

- [tɪz] [ðen] , [laɪk] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [lɒŋ] - [ə'gəʊ] , [wiː; wi][ɑːsk][ðə; ðɪ] ['tiːtʃə(r)] , ['wɒtʃɪŋ]

'	Tis	then	,	like	children	of	the	long	-	ago	,	we	ask	the	Teacher	,	watching
-	的	然后	,	喜欢	孩子们	的	这	长的	-	前	,	我们	问	这	老师	,	观看

['peɪʃntli] ,

patiently	,
耐心	,

那时，我们就像古代的孩子们一样，耐心地看着老师，问道：

[ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [help] [juː 'es][səʊ] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [nəʊ] [ðə; ðɪ] [wei] [tuː; tə] [riːd] [laɪfs] ['pʌzlɪŋ] [ə; eɪ] .

if	He	will	help	us	so	that	we	may	know	the	way	to	read	Life's	puzzling	A	.
如果	他	将要	帮助	我们	所以	那	我们	可能	知道	这	方式	到	读	生活的	令人费解	一个	.

[biː] . [siː] .

B	.	C	.
B	.	C	.

如果祂能帮助我们，让我们知道如何解读人生这门令人费解的学问，那该多好。

[nɜːs]

NURSE
护士

护士

[hɜː(r); hə(r)] ['mɔdjuleitid] [vɔɪs] [ɪz] [swiːt] , [ʃiː; ʃi] [nɛə] [lʊks] ['taɪəd] , [ʃiːz] ['nevə(r)] [leɪt] .

Her	modulated	voice	is	sweet	,	she	ne'er	looks	tired	,	she's	never	late	.
她	调制	嗓音	是	甜的	,	她	从未	看起来	疲劳的	,	她是	绝不	晚的	.

她声音甜美，语调抑扬顿挫，从不显得疲惫，也从不迟到。

[ʃiːz] [niːt] [ænd; ənd][trɪm][frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fiːt] ; [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] ['gɒsɪp] , [dʌz] [nɒt] [preɪt] ,

She's	neat	and	trim	from	head	to	feet	;	she	does	not	gossip	,	does	not	prate	,
她是	整洁的	和	修剪	从	头	到	脚	;	她	做	不是	闲话	,	做	不是	喋喋不休	,

她从头到脚都整洁利落；她不爱嚼舌根，也不爱唠叨。

[ænd; ənd]['ɔːlweɪz][ʃiː; ʃi][ɪz][məʊst] [dɪ'skriːt] .

and	always	she	is	most	discreet	.
和	总是	她	是	最多	慎重	.

而且她总是非常谨慎。

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [weəz] [hɑːʃ] , ['skwiːki] ['ʃuːz] , [nɔː(r)]['eɪprənz] [wɪð] [ə; eɪ] ['rʌslɪŋ] [nɔɪz] .

She	never	wears	harsh	,	squeaky	shoes	,	nor	aprons	with	a	rustling	noise	.
她	绝不	穿着	残酷的	,	吱吱作响	鞋	,	也不	围裙	和	一个	沙沙声	噪音	.

她从不穿会发出吱吱声的硬皮鞋，也不穿会发出沙沙声的围裙。

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [ʃəʊz] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ðə; ði] [bluːz] ; [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['mɒd(ə)l][ɒv; əv][kɑːm] [pɔɪz] ;

She	never	shows	she	has	the	blues	;	she	is	a	model	of	calm	poise	;
她	绝不	演出	她	有	这	蓝调	;	她	是	一个	模型	的	冷静的	沉着	;

她从不流露出忧郁之情；她总是保持着沉着冷静的姿态；

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)] ['æŋgəz] [nɔː(r)] [əˈnɔi] .

she	never	angers	nor	annoys	.
她	绝不	愤怒	也不	令人恼火	.

她从不惹人生气，也不惹人厌烦。

[ʃiːz] ['tempərət] ['ɔːlweɪz] , [ɪn][ɔːl] [θɪŋz] .

She's	temperate	always	,	in	all	things	.
她是	温带	总是	,	在	全部	事物	.

她一向很节制，凡事都是如此。

[ʃiːz] [ˌsɪmpə'θetɪk] , [strɒŋ] [ɪn][maɪnd] .

She's	sympathetic	,	strong	in	mind	.
她是	交感神经	,	强的	在	头脑	.

她富有同情心，意志坚定。

[ə; eɪ] [reɪ] [ɒv; əv] [həʊp] [hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] [brɪŋz] .

A	ray	of	hope	her	presence	brings	.
一个	射线	的	希望	她	在场	带来	.

她的出现带来了一线希望。

[hɜː(r); hə(r)] ['kaʊnsəlz] [waɪz] , [ʃiːz] ['ɔːlweɪz] [kaɪnd] , [ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɒt]['eɪndʒəlz] [wɪŋz] !

Her	counsel's	wise	,	she's	always	kind	,	and	yet	she	has	not	angel's	wings	!
她	律师的	明智的	,	她是	总是	种类	,	和	然而	她	有	不是	天使的	翅膀	!

她的建议很明智，她总是很善良，可是她却没有天使的翅膀！

[ænd; ənd][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['veri] [səʊl] [ðeə(r)] [fləʊz] [ə; eɪ] ['vaɪt(ə)l] ['kʌrənt] [ðæt] [in'spaiəz] ,

And	from	her	very	soul	there	flows	a	vital	current	that	inspires	,
和	从	她	非常	灵魂	那里	流量	一个	必不可少的	当前的	那	鼓舞人心	,

她的灵魂深处流淌着一股鼓舞人心的生命力，

[æz; əz] [θruː] [ðə; ði] ['æŋkʃəs] [haʊs] [ʃiː; ʃi][gəʊz] [ˌriː'kɪndlɪŋ] [hoʊps] [ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt]['faɪərz] .

as	through	the	anxious	house	she	goes	rekindling	Hope's	extinguished	fires	.
作为	通过	这	焦虑的	房子	她	去	重燃	希望	熄灭	火灾	.

她穿过焦虑不安的房子，重新点燃了希望之火。

[ʃiː; ʃi] [sɜːrvz] [wɪð] [lʌv] , [wɪð] ['kʌrɪdʒ] [gləʊz] — [ðɪs] [nɜːs] [huːm] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [əd'maiəz] .

She	serves	with	love	,	with	courage	glows	—	this	Nurse	whom	all	the	world	admires	.
她	服务	和	爱	,	和	勇气	发光	—	这	护士	谁	全部	这	世界	钦佩	.

她满怀爱心，勇敢无畏地服务——这位护士赢得了全世界的敬佩。

[fɔː(r)] [wɔːlz]

FOUR	WALLS
四	墙壁

四面墙

[wɒt] ['preʃəs] [θɪŋz] [fɔː(r)] [wɔːlz] [ɪn'kləʊz] : [ə; eɪ] ['gləʊɪŋ] ['faɪə(r)] , [diːp] [tʃeəz] [fɔː(r); fə(r)] [rest] ,

What	precious	things	four	walls	enclose	:	a	glowing	fire	,	deep	chairs	for	rest	,
什么	宝贵的	事物	四	墙壁	括	:	一个	发光	火	,	深的	椅子	为了	休息	,

四面墙内围着多么珍贵的东西：温暖的炉火，舒适的休息椅，

[ə; eɪ]['slendə(r)] [vɑːz] [tuː; tə][həʊld][wʌn][rəʊz] .

a	slender	vase	to	hold	one	rose	.
一个	苗条	花瓶	到	抓住	一	玫瑰	.

一个细长的花瓶，用来插一朵玫瑰。

[wɒt] ['preʃəs] [θɪŋz] [fɔː(r)] [wɔːlz] [ɪn'kləʊz] [wen] [ðeə(r)][ɪz]['prez(ə)nt][sʌm; səm] [lʌvd] [gest] .

What	precious	things	four	walls	enclose	when	there	is	present	some	loved	guest	.
什么	宝贵的	事物	四	墙壁	括	什么时候	那里	是	展示	一些	喜爱	客人	.

当挚爱的客人到来时，四面墙内是多么珍贵的东西啊！

[wɒt] ['tʃɑ:mɪŋ] [θɪŋz] [fɔ:(r)] [wɔ:lz] [ɪm'breɪs] : [ə; eɪ]['peɪpə(r)][ɒv; əv] [ɪn'trɑ:nsɪŋ] [hjʊ] , [ænd; ənd]

What	charming	things	four	walls	embrace	:	a	paper	of	entrancing	hues	,	and
什么	迷人	事物	四	墙壁	拥抱	:	一个	纸	的	迷人的	色调	,	和

['ʃædəʊz] [laɪk] [spel] - ['wəʊv(ə)n] [leɪs] .

shadows	like	spell	-	woven	lace	.
阴影	喜欢	拼写	-	编织	蕾丝	.

四面墙内蕴藏着多么迷人的事物：色彩迷人的纸张，以及如同魔法编织的蕾丝般的阴影。

[wɒt] ['tʃɑ:mɪŋ] [θɪŋz] [fɔ:(r)] [wɔ:lz] [ɪm'breɪs] : [lʌvd] [bʊks] [tu:; tə] [gaɪd] [ju: 'es][ænd; ənd] ['mju:z] .

What	charming	things	four	walls	embrace	:	loved	books	to	guide	us	and	amuse	.
什么	迷人	事物	四	墙壁	拥抱	:	喜爱	图书	到	指导	我们	和	娱乐	.

四面墙内藏着多么美好的事物：我们喜爱的书籍，它们指引我们，给我们带来乐趣。

[fɔ:(r)] [wɔ:lz] [ɪn'kləʊz] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [laɪf] , [ɪts] ['mi:nɪŋ] [ænd; ənd] [ɪts] ['veri] [kɔ:(r)] ;

Four	walls	enclose	the	best	of	life	,	its	meaning	and	its	very	core	;
四	墙壁	括	这	最好的	的	生活	,	它是	意义	和	它是	非常	核	;

四面墙围合着生命中最美好的部分、生命的意义和生命的核心；

[ə; eɪ] ['hæpi] ['hʌzbənd] , ['hæpi] [waɪf] .

a	happy	husband	,	happy	wife	.
一个	快乐的	丈夫	,	快乐的	妻子	.

丈夫开心，妻子也开心。

[fɔ:(r)] [wɔ:lz] [ɪn'kləʊz] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [laɪf] [weə(r)] ['beɪbi] [krɔ:l] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [flɔ:(r)] .

Four	walls	enclose	the	best	of	life	where	baby	crawls	along	the	floor	.
四	墙壁	括	这	最好的	的	生活	在哪里	婴儿	爬行	沿着	这	地面	.

四面墙围合着最美好的生活，宝宝可以在地板上爬行。

[fɔ:(r)] [wɔ:lz] [ɪn'kləʊz] [sʌtʃ] ['mædʒɪk] [θɪŋz] , [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['lɑ:ftə(r)] , ['dʒɔɪəs] , [fri:] ;

Four	walls	enclose	such	magic	things	,	the	sound	of	laughter	,	joyous	,	free	;
四	墙壁	括	这样的	魔法	事物	,	这	声音	的	笑声	,	欢乐	,	自由的	;

四面墙围住了如此神奇的事物，欢笑声，快乐，自由；

[ænd; ənd] [pi:s] [ðæt] [spredz] [ɪts] ['gli:mɪŋ] [wɪŋz] .

and	peace	that	spreads	its	gleaming	wings	.
和	和平	那	传播	它是	闪闪发光	翅膀	.

以及舒展着闪亮翅膀的和平。

[fɔ:(r)] [wɔ:lz] [ɪn'kləʊz] [sʌtʃ] ['mædʒɪk] [θɪŋz] [weə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [lʌv] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] .

Four	walls	enclose	such	magic	things	where	there	is	love	and	sympathy	.
四	墙壁	括	这样的	魔法	事物	在哪里	那里	是	爱	和	同情	.

四面墙围合着充满爱与同情的神奇事物。

['prɪntɪd] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n] [baɪ]

Printed	in	Great	Britain	by
打印	在	伟大的	英国	经过

英国印刷

[ʌn'wɪn] ['brʌðəz] ['lɪmɪtɪd] , ['lʌndən] [ænd; ənd] ['woʊkɪŋ]

UNWIN	BROTHERS	LIMITED	,	LONDON	AND	WOKING
安温	兄弟	有限的	,	伦敦	和	沃金

伦敦和沃金的UNWIN BROTHERS LIMITED

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神